KIYC
CIUS

CIUS

Canadian Institute of Ukrainian Studies

Annual Review ▪ 1997

University of Alberta

1997

Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8

Telephone: (403) 492-2972
FAX: (403) 492-4967
E-mail: cius@ualberta.ca
CIUS Website: http://www.ualberta.ca/~cius/

CIUS Annual Review
Reprints permitted with acknowledgement
ISSN 0702-8474

Editor: Olenka Melnyk
Ukrainian language editor: Halyna Klid
Editorial supervision: Myroslav Yurkevich
Design and layout: Peter Matilainen
Cover design: Graphic Design Services, University of Alberta

To contact the editorial offices
of the Encyclopedia Project,
Journal of Ukrainian Studies, or CIUS Press,
please write c/o:

Department of Slavic Languages
and Literatures
University of Toronto
21 Sussex Avenue
Toronto, Ontario, Canada M5S 1A1

Telephone:
General office (416) 978-6934
CIUS Press (416) 978-8240
Encyclopedia (416) 978-6076
JUS (416) 978-8669

FAX: (416) 978-2672
E-mail cius@chass.utoronto.ca

Cover photo: Detail of a Scythian gold pectoral held at the Museum of Historical Treasures, Kyiv. The pectoral was excavated from Tovsta Mohyla barrow, Dnipropetrovsk oblast, Ukraine, by Borys Mozolevsky in 1971.

Table of Contents

Director's Message 1
Peter Jacyk Centre 3
The Canada Ukraine Business Initiative ... 7
Legislative Cooperation Project 10
CIUS Press 12
Journal of Ukrainian Studies 15
Encyclopedia of Ukraine 16
Ukrainian Language Education Centre ... 18
Ukrainian-Canadian Program 20
Church Studies Program 22
Stasiuk Program 23
Events 25
Seminars 28
Staff Activities 29
Awards 35
Donations 37
Endowments 39
Donors 43

Correction:
The CIUS fall 1996 newsletter incorrectly credited Dr. Bohdan Krawchenko as chairing the Ukrainian Canadian Committee's activities in Edmonton commemorating the fiftieth anniversary of the Ukrainian man-made famine in Ukraine. The chair of the committee was in fact Bohdan Shulakewych.

Omission:
The CIUS fall 1996 newsletter omitted mentioning Yakiv Gowda's generous gift of the ten-volume Entsyklopediia Ukraïnoznavstva *as well as other books. CIUS apologizes for this inadvertent omission, and thanks Mr. Gowda (Edmonton) for his heartfelt contribution.*

Director's message

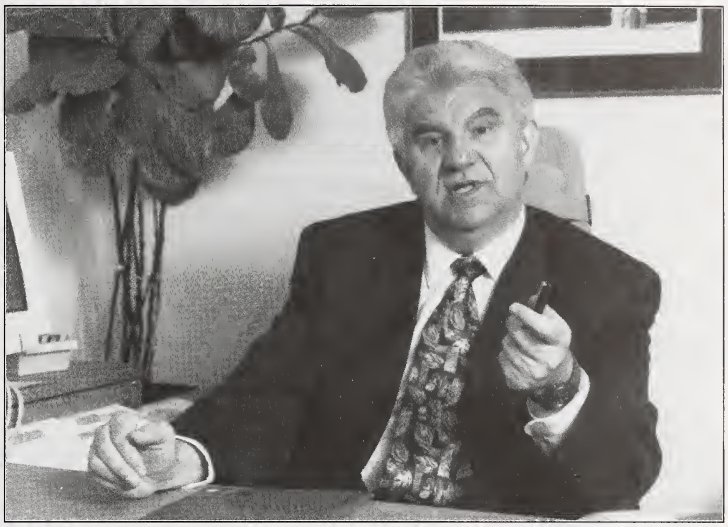
CIUS revitalizes its mandate

Last October, the Canadian Institute of Ukrainian Studies celebrated its twentieth anniversary. For most of its first two decades, CIUS's mission was to produce knowledge about Ukraine and Ukrainians: their language, literature, history, politics, traditions and culture. CIUS was founded in response to a two-fold need: to help preserve Ukrainian identity in Canada and to counter the repressive measures of a Soviet regime bent on destroying the Ukrainian language and culture. By the 1990s, the parameters of this mission were changed by the collapse of the Soviet Union.

A newly independent Ukraine began looking toward the Institute for guidance and assistance in rebuilding Ukrainian studies. Moreover, formerly indifferent Western academic and political leaders became eager consumers of Institute publications and cooperative partners in a variety of endeavors. The Institute became a resource centre for federal and provincial governments, and increasingly for business as well. Clearly the demands upon CIUS, its constituencies, and its very mission had expanded dramatically.

Simultaneously, the Institute felt the impact of the fundamental restructuring of higher education in North America in general, and in Canada in particular. Not only were universities asked to do more with substantially less funding, but there was an increased emphasis on "cost efficiency" (a minimum number of students per class), "relevance" (demonstrable benefits produced by courses and programs), and the ability to raise private and corporate funding. Public funding for CIUS, as with many other institutions in Alberta, was reduced by 30 per cent.

Faced by both a dramatic increase in the demands on its services and a sharp decrease in public funding, CIUS had to rethink its priorities and reorganize. This process has been under way for the last four years and was completed this academic year. As a result, CIUS has emerged as a larger and more varied, effective and vibrant institution. Consider some of the Institute's accomplishments in 1996-97:



Dr. Zenon Kohut

1. The English translation of volume 1 of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* was published. The Hrushevsky translation project, equal in size to the earlier *Encyclopedia of Ukraine* project, is fulfilling a long-term dream of the Ukrainian community. The Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research and CIUS Press are committed to publishing all eleven volumes in translation.

CIUS Press is also to be commended for publishing Bohdan Bociurkiw's *The Ukrainian Greek Catholic Church and the Soviet State (1939-1950)*, and Ihor Ševčenko's *Ukraine between East and West.*

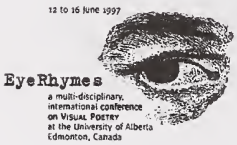
2. Four major conferences were organized:

a) The twentieth anniversary conference of CIUS on October 6, 1996, brought together more than three hundred scholars, business people, educators, legal and medical experts, and community activists to talk about a wide range of timely topics from Ukrainian studies to political developments in Ukraine.

b) The Ukrainian-Belarusian Conference,

May 6-7, 1997, in Chernihiv, drew seventeen leading Belarusian and Ukrainian specialists to discuss shared historical experiences. A continuation of the series on Ukraine and her neighbors organized by CIUS during the 1970s and 1980s, the conference had political significance, given the current curtailment of intellectual freedoms in Belarus and the country's attempted merger with Russia, as well as scholarly value.

c) "Eye Rhymes: A Multi-Disciplinary International Conference on Visual Poetry," June 12-16, 1997, co-sponsored by the English, Modern Languages, and Arts and Design Departments, as well as CIUS, emphasized Canadian as well as East European traditions of visual poetry. Six poets from Ukraine participated and exhibited their works.



d) The Canada-Ukraine Business Initiative (CUBI), spearheaded by CIUS, attracted more than four hundred leading politicians and business people from Canada and Ukraine, including then Prime Minister Pavlo Lazarenko, Minister of Agriculture and Deputy Prime Minister Mykhailo Zubets, Minister of Reconstruction and Development Roman Shpek and, from the Canadian side, Minister of Foreign Affairs Lloyd Axworthy, Minister of Justice Anne McLellan, and the three prairie provincial premiers.

3. The Ukrainian Language Education Centre continued development and publication of the Nova series and sponsored a summer institute for teacher professional development. In September 1996, ULEC published *Sribni nytky*, the Ukrainian version of *Silver Threads*, written by Marsha Skrypuch, illustrated by Michael Martchenko, and published by Penguin Books.

4. The first two modules of the Canada Ukraine Legislative Cooperation Project were implemented. Canadian experts worked with Ukrainian members of parliament and government officials on energy management and conservation, as well as budget and taxation.

Dr. Kohut with office administrative support staff (centre) Olia Briggs and (r) Eleanor Witiuk

As can be seen, CIUS is now engaged in a wide range of activities. It remains the foremost Canadian and leading international research institution dedicated to the discovery, preservation, and dissemination of knowledge about Ukraine and Ukrainians. It will continue to provide the intellectual tools needed for the preservation of Canadian Ukrainian heritage. At the same time, CIUS has responded to requests from several quarters, including the Ukrainian community, to apply its expertise on Ukraine beyond scholarship and education. There is a strong desire to assist Ukraine in becoming a more democratic, better managed, and economically more viable state. The Canada Ukraine Legislative Cooperation Project and the Canada Ukraine Business Initiative are two major CIUS projects that aim to assist Ukraine in moving in this direction.

Such expansion in vision and activities has required a new approach to financing. In essence, the money CIUS receives from the university only partially covers its infrastructure. For specific activities, CIUS has become more dependent on private and corporate contributions, endowments, government grants and contracts. It is a somewhat precarious existence, since only the university grant and the endowments provide a steady, reasonably predictable income.

Nevertheless, CIUS has done quite well in 1996-97. It has drawn over $500,000 from the Canadian International Development Agency for the Legislative Cooperation Project; $120,000 from Alberta Education for the development of Nova; more than $100,000 from the

Government of Canada and corporate sponsors for CUBI; and collected $240,670 in new endowment money, and approximately $400,000 in contributions for the Hrushevsky Translation Project. It also has enjoyed the support of the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (Encyclopedia, Hrushevsky Translation Project, and Nova) and the Alberta Foundation for Ukrainian Education Society (Nova).

As we move into the twenty-first century, CIUS has positioned itself to meet the continuing challenge of change. It serves the world of scholarship, the Ukrainian community in Canada, the federal and provincial governments, Canadian business, and Ukraine itself. It has maintained and augmented a talented staff, including younger scholars, so as to ensure the future of Ukrainian studies. In countering the harsh financial reality in higher education, CIUS is attempting to forge a spirit of partnership and synergy among university, community, government, and business. Your ongoing support is indispensable to the Institute's continued existence and invaluable work.

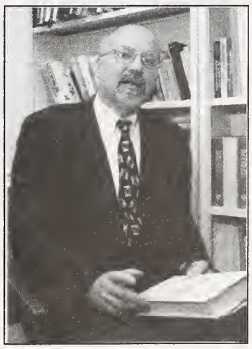
Peter Jacyk Centre

First volume of Hrushevsky's *History* published

In July 1997, the Peter Jacyk Centre released the first volume of Mykhailo Hrushevsky's authoritative *History of Ukraine-Rus'* in English translation. The series is being published by CIUS Press.

The most important history of Ukraine written in modern times, Mykhailo Hrushevsky's *Istoriia Ukraïny-Rusy* was originally published in ten volumes (eleven books) between 1898 and 1937. It remains unsurpassed in examining the sources and scholarly literature on Ukrainian history from ancient times to the mid-seventeenth century. The *History*, which places Ukraine in the broadest context, is essential to the study of Eastern European, Russian, Balkan, and Middle Eastern history. The English-language edition is a full translation of the original, augmented with introductions and updates by contemporary scholars. Newly compiled bibliographies include all manuscripts, published sources, and secondary works used by Hrushevsky.

In volume one, *From Prehistory to the Eleventh Century*, Hrushevsky discusses Ukraine and its people from the earliest times up to the formation of the Rus' state and its Christianization. He examines the emergence of Ukrainian civilization through the findings of archaeology, anthropology, ethnography, and historical linguistics. In a penetrating analysis of historical sources, he pays special attention to the Primary Chronicle and the Normanist controversy. The appended bibliography of more than 1,700 items testifies to the broad erudition of Ukraine's greatest historian.


Dr. Frank Sysyn, director

The preparation of volume one has been funded by a generous donation from Petro and Ivanna Stelmach of Mississauga, Ontario. Former owners of the Sky Light Construction Company, Petro and Ivanna Stelmach have two children, Dr. Bohdan Stelmach of Ottawa and Ms. Emily Stelmach of Toronto. The Stelmach family are active community members and distinguished supporters of Ukrainian scholarship. Established in 1989, the Petro and Ivanna Stelmach Endowment at CIUS supports the work of the Institute for Historical Research at Lviv University.

Volume one was translated by Marta Skorupsky, of New York, who has nearly thirty years of experience in translation from Ukrainian and Russian into English on a wide range

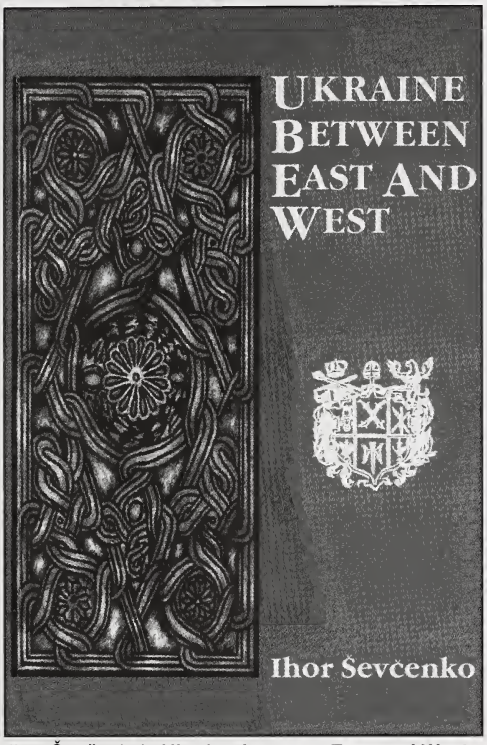
Petro and Ivanna Stelmach, sponsors of the first volume of Hrushevsky's History

of subjects. She is a former editor-in-chief of the Ukrainian-language monthly *Suchasnist'* and a commentator for the Ukrainian Service of Radio Liberty. Andrzej Poppe, professor of medieval history at the University of Warsaw and a leading authority on the history of Kyivan Rus', served as consulting editor. Dr. Poppe is the author of numerous scholarly studies on church-state relations in Kyivan Rus', the politics of Kyivan rulers, and early hagiography. Frank E. Sysyn, editor-in-chief of the *History of Ukraine-Rus'* and director of the Jacyk Centre, co-edited the volume with the assistance of Uliana M. Pasicznyk. Consultants included Paul Hollingsworth, Bohdan Strumiński, Ihor Ševčenko, Simon Franklin, Andras Riedlmayer, Barbara Voytek, Adrian Mandzy, Maria Subtelny, Martin Dimnik, and Volodymyr Mezentsev.

In September 1997, the Centre organized a series of book launches for volume one of *History of Ukraine-Rus'*. The Edmonton launch at the Timms Centre on September 18 was attended by the president of the University of Alberta, Dr. Rod Fraser, and the main speaker was Professor Thomas Noonan of the University of Minnesota. On September 26, the New York launch at the Harriman Institute, Columbia University, was co-sponsored by the Ukrainian Free Academy of Sciences and the Shevchenko Scientific Society, with Dr. Paul Hollingsworth, a specialist on Kyivan Rus', as the main speaker. Volume one made its debut in Philadelphia on September 27 at the Ukrainian Cultural Centre. There were two launches in Toronto, both featuring Professor Ihor Ševčenko as the main speaker. On September 28, a Ukrainian-language launch at the Old Mill Restaurant followed a banquet in honor of former dissident Danylo Shumuk, and on September 29, a second launch took place at the Pontifical Institute of Mediaeval Studies, St. Michael's College, University of Toronto. The Jacyk Centre will also sponsor a book launch at the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) convention in Seattle on November 21 at 8:45 p.m., with Professor Noonan as the main speaker. Additional launches are also being organized in Western Canada.

The first volume in the Centre's Monograph Series appeared in the autumn of 1996. Ihor Ševčenko's *Ukraine between East and West* is based on the lectures he delivered in a course on medieval and early modern Ukrainian history at Harvard University taught in conjunction with Professor Omeljan Pritsak. An eminent Byzantinist, the author demonstrates how eastern and western influences shaped the evolution of Ukrainian culture and national identity. The essays are accompanied by bibliographies emphasizing literature in English, as well as tables of rulers and maps. Appearing in the 400th anniversary year of the birth of Metropolitan Peter Mohyla and of the Union of Brest, the volume offers a lucid and penetrating exposition of Ukrainian cultural and religious life of the period. It sets a high standard for the new series, which strives to provide high-quality original research, translations of classics, and teaching materials in Ukrainian history.

The second volume in the series Ukrainian Historiography in the West, Zenon Kohut's *Rosiis'kyi tsentralizm i ukraïns'ka avtonomiia: Likvidatsiia Het'manshchyny, 1760-1830,* was published in late 1996 by Osnovy Press in Kyiv. A translation of the monograph *Russian Centralism and Ukrainian Autonomy: The Imperial Absorption of the Hetmanate, 1760s-1830s*



Ihor Ševčenko's ***Ukraine between East and West***

(Cambridge, MA: Distributed by Harvard University Press, 1988), the volume has already been reviewed favorably in the Kyiv newspaper *Den'*. The first publication in the series, Ivan Lysiak-Rudnytsky's *Istorychni ese* (Historical Essays), 2 vols. (Kyiv, 1994), has met with a tremendous response in Ukraine and ranks as one of the most frequently cited works in contemporary historical and political writing.

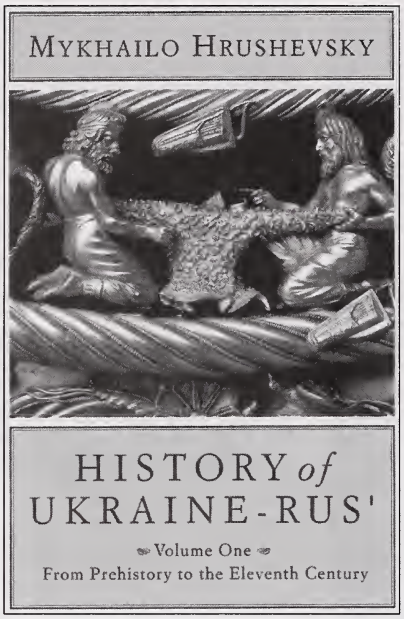
The Centre has supported the archival research, editing, and publication in Lviv of a collection of sources on Ukrainian history, entitled *Dokumenty z istorii Zaporiz'koho kozatstva 1613-1620 rr.* (Documents on the History of the Zaporozhian Cossacks, 1613-1620). Jointly sponsored by the Krypiakevych Institute of Ukrainian Studies (Lviv) of the National Academy of Sciences of Ukraine and the Institute of Slavic and Balkan Studies of the Russian Academy of Sciences, the volume, containing documents from Russian archives on the Ukrainian Cossacks from 1613 to 1620, is to be published soon.

In January 1997, the Centre opened its new Toronto office (telephone 416-966-2814) in the Ukrainian-Canadian Documentation and Research Centre (UCDRC) at the St. Vladimir Institute. On April 6, 1997, the Centre, in cooperation with the UCDRC, organized a book launch of the Kohut and Ševčenko volumes at which Dr. Sysyn, Dr. Kohut, and Dr. Iaroslav Hrytsak of the Institute for Historical Research of Lviv University spoke. Serhii Borovyk, Consul General of Ukraine, presented Peter Jacyk with a certificate from President Leonid Kuchma recognizing Mr. Jacyk's contributions to the Ukrainian cause and state.

On April 13, 1997, the Centre co-sponsored a symposium, "Genocide Remembered: Armenians, 1915-23, Ukrainians, 1932-33," with the UCDRC, St. Vladimir Institute, and the Zoryan Institute for Contemporary Armenian Research. After the screening of the films *Armenian Genocide* and *Harvest of Despair*, presentations were made by Dr. Lorne Shirinian and Dr. Sysyn. Dr. Sysyn gave a summary of his talk, "Making the Famine a Public Issue: The Role of the Ukrainian Diaspora in the 1980s," which was given at the International Genocide Conference held in Erevan in 1995. The proceedings of this conference, entitled *Problems of Genocide*, have just been published ($49.95 + GST) by the Zoryan Institute, 4211 Yonge St., Suite 203, Toronto, Ontario, M2P 2A9.

Translator
Marta Skorupsky

In the last year, the Centre and the Hrushevsky translation project staff have expanded greatly. Dr. Serhii Plokhy has been appointed associate director of the Centre. Dushan Bednarsky has become a research associate and associate editor. Dr. Marko Stech has assumed the position of project manager, and Marta Horban has joined the editorial staff. Myroslav Yurkevich, CIUS Press editor, and Dr. Andrij Hornjatkevyč, research associate, have increased their time commitment to the project. Dr. Iaroslav Fedoruk of the Lviv Branch of the Archaeographic Institute, National Academy of Sciences of Ukraine, joined the project staff in Edmonton from June to September 1997.



The most authoritative history of Ukraine

History of Ukraine-Rus'

VOLUME ONE

From Prehistory to the Eleventh Century

by Mykhailo Hrushevsky

Beautifully designed, with updates and introductions by modern scholars, the first volume of Hrushevsky's unsurpassed history of Ukraine is now available in English translation.

Copies may be purchased from CIUS, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta T6G 2E8 (fax: 403-492-4967).

The cost is $79.95 ($88.51 with shipping costs, $94.11 with GST). The complete 11-volume set is being offered at the special pre-publication subscription price of $500, until December 31, 1997 (volumes to be sent as they are published).

Further information is available on the CIUS Press website: http://www.utoronto.ca/cius.

lxviii, 598 pp., 2 maps ISBN 0-895571-19-7

Published by CIUS Press

Canada Ukraine Business Initiative '97

Canada becomes a major business partner

Canada emerged as one of Ukraine's biggest foreign investors as a result of a high-level business conference held in Calgary, Alberta, from June 14 to 20. The Canada Ukraine Business Initiative '97 (CUBI '97) drew more than 400 business, government and financial leaders from both Canada and Ukraine for a week of meetings. New investment generated around CUBI '97 could be as high as $900 million (Canadian), according to some estimates.

"The agreements signed today will mean jobs, trade and investment for both our countries," Canada's Minister of Foreign Affairs, Lloyd Axworthy, told delegates attending the CUBI '97 opening banquet at the Calgary Convention Centre. "Ukraine has achieved its long-sought vision of independence and territorial integrity. On this platform of security, we can now begin to discuss a new economic future that will bring our two countries together."

The most ambitious business summit between Canada and Ukraine to date, CUBI '97 was initiated by CIUS in response to a perceived need to establish closer economic ties with Ukraine. Expanding business and trade between the two countries will help Ukraine become more economically viable and politically stable, and will benefit Canada as well. The conference received broad-based organizational support from Canadian businesses, the federal government, and the provincial governments of Alberta, Saskatchewan and Manitoba.

The leaders of the three prairie provinces, Alberta's Premier Ralph Klein, Saskatchewan's Premier Roy Romanow, and Manitoba's Premier Gary Filmon hosted the banquet dinner. Honored guests included Ukraine's then Prime Minister Pavlo Lazarenko and his wife, Tamara, Ukraine's Ambassador to Canada, Volodymyr Furkalo, and Canada's Ambassador to Ukraine, Christopher Westdal.

The conference began with a two-day gen-

Presidium of the CUBI '97 Conference (left to right): Myron Kowalsky, Dave Broda, Len Derkach, Pavlo Lazarenko, Roman Shpek, Ron Cormick.

Lloyd Axworthy, Canada's Minister of Foreign Affairs

eral business development program on June 15-16 at the Spruce Meadows Conference Centre in Calgary. Key decision-makers in government, banking and industry led panel discussions on land privatization, political developments, banking and investment, Canada's trade policies, and other issues affecting business partnerships with Ukraine. Among the speakers were Roman Shpek, head of Ukraine's National Agency for Reconstruction and Development, Mykhailo Zubets, Deputy Prime Minister of Ukraine, and Canada's Minister of Justice, Anne McLellan, MP, Edmonton Northwest.

The conference then continued in the form of industry-related sessions on energy, agriculture and construction for the rest of the week. These programs were held in three different Western Canadian cities: energy in Calgary, agriculture in Regina, and construction in Winnipeg, in conjunction with major trade shows.

Two important energy agreements were signed during the opening ceremonies: a $300 to $500 million (Canadian) joint venture to build alternate fuel, particularly ethanol, plants, and a deal between UkrGazProm and TransCanada PipeLines Inc. to upgrade and reconstruct gas transmission pipelines in Ukraine. A third agreement, a $150 million (Canadian) modernization and expansion of the 40-year-old Darnytsia Power and District Heating Plant in Kyiv, was also finalized. The fruit of five years of laborious negotiations, the agreement between Northland Power of Toronto, Ukraine's State Property Fund, and the Workers' Collective of Darnytsia was heralded as a breakthrough in allowing private-sector involvement in the modernization of Ukraine's outdated and inefficient power sector. Ukraine consumes seven times as much energy per capita as other European countries and relies upon costly fuel imports to meet most of its energy needs.

Jaroslav Kinach, Ukraine representative of the European Bank for Reconstruction and Development, explained that the Ukrainian government is simply not in a financial position to rehabilitate all of the country's power stations. Encouraging the private sector to carry out such reforms is absolutely essential.

Several other deals were struck during the conference, including a joint venture involving Regina-based Nautilus Exploration to develop five oilfields in Western Ukraine. A number of others were reported close to agreement, including a $150 million (Canadian) joint partnership to develop the Buhruvate oil field in Sumy oblast and a $30 million (Canadian) deal with a Winnipeg farm implement manufacturer to supply Ukraine with four-wheel-drive tractors.

Speaking on behalf of the federal government, Mr. Axworthy announced the commencement of direct, regularly scheduled flights between Canada and Ukraine, as well as two development grants, $500,000 for the continuation of a judicial reform project in Ukraine, and $3.5 million for technical assistance in financial management, taxation, energy and agriculture. Both programs are being administered through the Canadian International Development Agency (CIDA), which has been involved in more than 100 assistance projects in Ukraine since 1991, costing a total of $120 million.

The new business deals announced during CUBI '97 represent a significant increase in Canada's investment in Ukraine. Trade between Canada and Ukraine has averaged about $60 million a year, "an unacceptable

level," as one Canadian CUBI panelist put it. With more than one million Canadians of Ukrainian descent, Canada is a natural trading partner for Ukraine, and it has much to offer in terms of its expertise and technology, particularly in energy and agriculture, two sectors critical to Ukraine's economy.

In making his pitch for more investment to Canadian business and government leaders, Mr. Lazarenko pointed to sweeping reforms introduced by the Ukrainian government since 1994, including widespread privatization of small and middle-sized industries, a stable currency, the curbing of inflation, and a predicted increase in the gross domestic product this year, a reversal of a dramatic five-year decline. He predicted that Ukraine would experience a turnaround in its economy in 1997. As a result of its restructuring and reforms, Ukraine has been able to attract three times as much foreign investment during the first half of this year as in the past five years in total.

Problems remain as Ukraine struggles to reorient itself from a command to a market economy. Roman Shpek, head of Ukraine's National Agency for Reconstruction and Development, told a panel on economic development that economic liberalization at the policy level has not been matched by structural reforms. The government has failed to win approval for proposed changes to the tax system so that inordinately high business and personal taxes could be lowered. Tax reforms have been stalled by a Parliament bitterly divided on this and many other economic issues.

A number of Canadian companies described their success stories in overcoming the challenges of working in a foreign business climate with chaotic and inadequate regulatory, legislative and taxation structures. Patience and understanding were listed as key to negotiating successful partnerships in Ukraine. Canadians have to understand that Ukraine is involved in an ongoing process of economic reform that will continue for some time, emphasized Ron Cormick, president of Epic Energy Inc., a Calgary oil company that has been actively drilling in the Crimea region for the past one and a half years. The opportunities in Ukraine are tremendous, according to Mr. Cormick. The country is capable of self-sufficiency in virtually every aspect of its economy.

The Canada Ukraine Business Inititative '97 was supported by corporate sponsorships from TransCanada PipeLines Ltd., Epic Energy, Northland Power, ATCO Incorporated, Uk-Ran Oil Inc., Arthur Andersen, Ogilvie and Co. Barristers and Solicitors, and Smith Lyons Barristers and Solicitors. Prominent business and political leaders voluntarily served on the board of directors that advised on the project, among them Laurence Decore (chair), director of Epic Energy, former mayor of Edmonton and leader of the Alberta Liberal Party; Ed Southern, Uk-Ran Oil (Calgary); Ray Malinowski, Leon-Ram Enterprises (Yorkton); Jim Orzechowski, Smith Carter Architects and Engineers (Winnipeg); James Jacuta, director of the Canada Ukraine Legislative Cooperation Project (Edmonton); Bill Klym, Barrister and Solicitor (Calgary); Walter Makowecki, president, Heritage Cheemo Foods (Edmonton); Doug Mitchell, Alberta Economic Development Authority (Calgary); Horst Schmidt, Flying Eagle Resources (Edmonton); Walter Kmet, President, ATCO Structures (Calgary); Don Mazankowski, former Deputy Prime Minister (Vegreville); and Gordon Conway, president of the Ukrainian Canadian Congress of Alberta (Edmonton). Liaison with the provincial governments was greatly enhanced by the participation of Ministers Ed Stelmach (Alberta) and Len Derkach (Manitoba) and Saskatchewan MLA Myron Kowalsky. Many other individuals also contributed their time generously toward the success of CUBI '97.

Laurence Decore, co-chair

A special acknowledgement goes to CUBI staff: executive director Terry Roberts, conference coordinator Terry Coyes, registration and logistics coordinator Stephen Leard, translator and interpreter Halyna Klid, and all of the administrative support staff at CIUS.

The work continued as a delegation headed to Ukraine this fall to plan CUBI '98, which will be held in Kyiv next spring.

Canada Ukraine Legislative Cooperation Project

First two policy groups visit Canada

Deputy speakers (top centre) Victor Musiyaka (left) and David Kilgour (right) meet with Ukrainian delegation at House of Commons in Ottawa

The first policy working group of twenty-one senior-level Ukrainian government officials arrived in Canada in October 1996 for a two-week program on energy management and conservation. The group was participating in the first of six project modules developed by the Canada Ukraine Legislative Cooperation Project, a three-and-a-half-year program that will develop policy and legislation in six priority areas set by a bilateral steering committee representing Ukrainian and Canadian project partners. The areas selected to date are energy, taxation, agriculture and investment, with two more module themes to be set for 1999.

Establishing a clear and coherent legislative and regulatory framework, especially in key sectors of the economy, is essential for Ukraine to achieve economic and political reform and stability, as well as to attract the foreign investment it desperately needs. Foreign capital and technology are crucial for the development of Ukraine's largely untapped oil and gas reserves, for example. The country is currently heavily dependent upon and indebted to Russia for supplying most of its oil and gas needs, and continues to rely upon the damaged Chornobyl nuclear power plant to meet its energy requirements.

Under the terms of the Canada Ukraine Legislative Cooperation Project, up to one hundred twenty members of the Ukrainian parliament and government officials will come to Canada for detailed programs of working visits and consultations, with follow-up seminars in Ukraine presented by Canadian experts. The Project is funded by a $2.2 million contribution from the Canadian International Development Agency (CIDA), with the additional funding provided by donations and in-kind contributions. Coordinated by CIUS, the project's major partners include the provincial governments of Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Ontario, the Speakers' Offices of the Parliaments of Canada and Ukraine, Ukraine's National Agency for Reconstruction and Development, and the Association of Cities of Ukraine.

The energy management and conservation program began with orientation sessions and introductory seminars, as well as meetings with representatives of Canadian energy associations, energy companies and government regulatory bodies. Participants were also briefed on the federal government's role in regulating the energy sector, including the transmission of electricity and energy resources across provincial and national boundaries. Meetings with representatives of Canadian energy companies were organized and sponsored by the Calgary Chamber of Commerce and the World Trade Centre in Edmonton.

The delegation was then divided into three groups, with each group assigned to one of the

prairie provinces. The governments of Saskatchewan, Manitoba and Alberta were responsible for familiarizing the Ukrainians with the roles of the respective provincial governments in overseeing and regulating energy production, distribution, consumption and conservation. The final part of the program was spent in Ottawa working with federal regulatory and other government bodies related to energy and energy conservation. Finally, the delegation was briefed on the functioning of Canada's parliament and legislative process by representatives of the Speaker's Office under the direction of Deputy Speaker David Kilgour.

Follow-up seminars on the energy module took place in Kyiv from May 19 to 23, concentrating on energy conservation. Dr. Luigi DiMarzo, Canadian advisor for the module, took part in the sessions. Dr. DiMarzo worked for many years for Alberta's Department of Energy and as an energy consultant to Canadian governments. Other Canadian experts who participated included Graham Campbell and Rob Power from the National Energy Board of Canada, Malcolm Wilson from Saskatchewan Energy and Mines, and Norm Brandson, Deputy Minister of Manitoba Environment.

The second program of working visits and consultations prepared this past year focused on budget, taxation and fiscal federalism. In February 1997, Professor Richard Bird, a noted Canadian expert on taxation from the University of Toronto, took part in the pre-departure seminar in Kyiv. More than one hundred government officials, staff and experts attended the session, held in the Parliament of Ukraine. Project management worked closely with Luba Baran of the Tax Policy Branch, Department of Finance, in designing the in-Canada program.

The working group on budget and taxation came to Canada for the program of working visits and consultations from June 1 to 17. The first part of the program consisted of meetings with federal government officials in Ottawa who are responsible for finances, taxation and budget matters. The group was given overviews of Canada's tax and budgetary institutions and their interaction and relationship to the legislative process. They took in briefings on the budget process; tax policy development and issues related to personal income tax, self-employment and the underground economy (a particular problem in Ukraine, where the shadow economy accounts for up to sixty per cent of all economic activity); sales and excise tax issues; and intergovernmental issues on taxation.

Energy module meetings in Kyiv (May 1997). Left to right, Svitlana Nifontova, Ministry of Economics, Member of Parliament Oleksander Kozhushko, Chair of Parliamentary Commission, Member of Parliament Mykola Surhai, former Minister of the Coal Industry, and Zinovii Butsio, Chairman, National Electricity Commission of Ukraine.

The delegation then split into four groups for the provincial programs, one of each going to Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta. This was the first module in which the province of Ontario was involved, with the support of Derwyn Shea, MPP Toronto High Park. During the provincial programs, the Ukrainian participants were briefed on the financing of municipal government budgets, taxation powers of provinces and local governments, and fiscal relations among the federal, provincial and municipal levels of government.

During the last days of the delegation's stay in Canada, the four groups reassembled for meetings in Calgary to discuss the provincial portions of the program and reach some preliminary conclusions regarding follow-up work on research reports, policy studies and draft legislative proposals. These meetings coincided with the commencement of the Canada Ukraine Business Initiative '97 conference chaired by Laurence Decore and Roman Shpek.

Project management is now making preparations for modules on agriculture and investment. Further information can be obtained through the website address at http://www.ualberta.ca/~culeg, or by contacting the Project office at CIUS.

CIUS Press

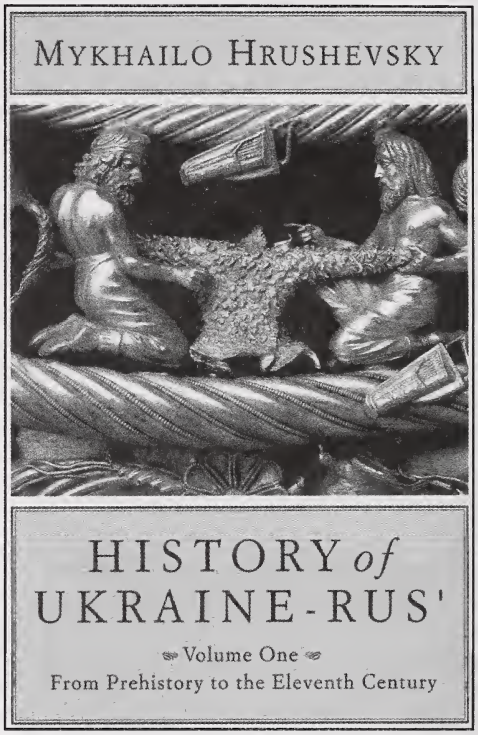
Strong lineup released

The big news at CIUS Press this year is, of course, the appearance of volume one of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'*. From the receipt of the electronic manuscript in December 1996 to the delivery of the books from the printer in mid-July 1997, the production of volume one has been a smooth and trouble-free operation. Thanks to good planning and cooperation between the Press and the Hrushevsky Translation Project, the electronic manuscript presented a minimum of problems in page layout, which was done at the Toronto CIUS office. Michael Cherkas, a Toronto designer, working in consultation with Ukrainian art historian Dr. Daria Darewych, produced a beautiful design for the dust jacket, incorporating a detail from a Scythian gold pectoral. Permission to reproduce the pectoral was graciously given by the Institute of Archaeology, National Academy of Sciences of Ukraine.

Dr. Maxim Tarnawsky, director

The ten-volume (eleven-book) Hrushevsky project is certainly the largest undertaking CIUS Press has ever attempted. Thanks to a subsidy from the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, the Press was able to cover the cost of printing volume one without sacrificing other valuable publishing projects. The importance of this is evident in the strong record of publications over the past year. Since the appearance of Bohdan Bociurkiw's *The Ukrainian Greek Catholic Church and the Soviet State (1939–1950)* in August 1996, CIUS Press has published five monographs and two research reports, and has received for distribution two CIUS-sponsored publications from Ukraine.

In November 1996, Ihor Ševčenko's *Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century* appeared in time for the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) convention in Boston, Massachusetts, where it was warmly received. This important collection of essays on Ukrainian cultural relations is available as an inexpensive paperback for use in university history and literature courses. Conceived by Dr. Frank Sysyn, the book inaugurates the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research Monograph Series.



***History of Ukraine-Rus'**, volume one*

In December 1996, customs brokers at Toronto's Pearson Airport announced that La Fenice Edizioni, our Italian partners in this project, had indeed kept their promise to deliver before Christmas CIUS Press's share of Bohdan Strumiński's *Linguistic Interrelations in Early Rus': Northmen, Finns, and East Slavs (Ninth to Eleventh Centuries)*. This study analyzes a variety of linguistic questions and presents evidence of strong linguistic influence on Rus' from the North.

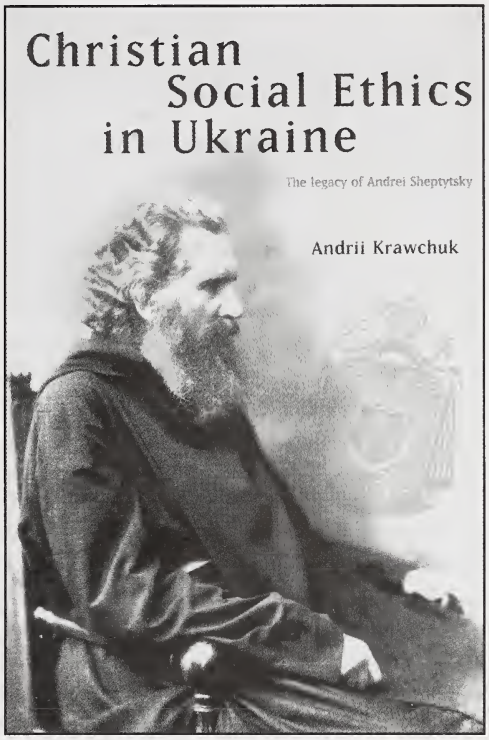
In May 1997, CIUS Press launched another of its joint publications, Andrii Krawchuk's

Christian Social Ethics in Ukraine: The Legacy of Andrei Sheptytsky, which was published together with the Basilian Press and the Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies. This examination of the social teachings of one of Ukraine's leading ecclesiastical and community figures (1865-1944) appeared through the generous support of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada, Toronto Eparchy, and of bishops Michael Hrynchyshyn and Basil Losten.

In June 1997, another of CIUS Press's overseas projects was successfully completed: Zinovij Shtokalko's *Кобза* (Kobza), edited by Andrij Hornjatkevyč, a Ukrainian-language collection of texts and music for the bandura. Published principally for the book market in Ukraine with Takson Publishers, this volume is a sequel to Shtokalko's *Кобзарський підручник* (A Kobzar Handbook), previously issued by CIUS Press.

Two research reports, Dmytro Buchynsky's *Bibliografía ucraniana, 1945–1961* and J. V. Koshiw's *British Foreign Office Files on Ukraine and Ukrainians, 1917–1948*, were also published during the preceding year. Last but not least, the Press reaped the fruits of CIUS sponsorship of publications in Ukraine. Two such titles appeared this year: Іван Козуб, *Доба і доля: Спогади* (Ivan Kozub, *An Age and a Destiny: Memoirs*) and Зенон Когут, *Російський централізм і українська автономія: Ліквідація Гетьманщини, 1760–1830 р.* (Zenon Kohut, *Russian Centralism and Ukrainian Autonomy: The Liquidation of the Hetmanate, 1760–1830*).

Many exciting new publications are in the works for the coming year, among them a translation of one of the most interesting works of recent Ukrainian fiction, prominent Western Ukrainian avant-garde writer Yurii Andrukhovych's *Recreations*, translated by Marko Pavlyshyn; an anthology of modern Ukrainian drama compiled by Larissa Onyshkevych; and volume two (in Ukrainian) of the memoirs of Hryhory Kostiuk, a major émigré literary scholar, editor and writer now living in the US.



These and other significant projects depend on the availability of funds. Donors wishing to sponsor the publication of a CIUS Press title should contact the director, Dr. Maxim Tarnawsky, at the Toronto office.

New titles from CIUS Press

History of Ukraine-Rus'. Volume 1: From Prehistory to the Eleventh Century
Mykhailo Hrushevsky. Translated by Marta Skorupsky, edited by Andrzej Poppe, consulting editor, and Frank E. Sysyn, editor-in-chief, with the assistance of Uliana M. Pasicznyk
lxviii, 598 pp. 2 maps ISBN 1–895571–19–7
Cloth $79.95

Linguistic Interrelations in Early Rus': Northmen, Finns, and East Slavs (Ninth to Eleventh Centuries)
Bohdan Strumiński
353 pp. ISBN 1–895571–16–2 Paper $49.95

Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century
Ihor Ševčenko
xx, 234 pp. 4 maps
ISBN 1-895571-14-6 Cloth $34.95
1-895571-15-4 Paper $24.95

Christian Social Ethics in Ukraine: The Legacy of Andrei Sheptytsky
Andrii Krawchuk
410 pp. ISBN 1–895571–13–8 Cloth $49.95

Кобза (Kobza)
Zinovii Shtokalko
359 pp. ISBN 1–895571–08–1 Cloth $34.95

The Ukrainian Greek Catholic Church and the Soviet State (1939–1950)
Bohdan Bociurkiw
xvi, 310 pp, 12 pp. of photographs
ISBN 1–895571–12–X Cloth $39.95

RR 59 *Bibliografía ucraniana, 1945–1961*
(Ukrainian Bibliography, 1945–1961)
Dmytro Buchynsky
280 pp. $25.00 (in Spanish)

RR 60 *British Foreign Office Files on Ukraine and Ukrainians, 1917–1948: With supplementary files from The War Office, The Cabinet Office and The Empire Marketing Board*
J. V. Koshiw
xiv, 293 pp. $25.00

Доба і доля: Спогади (An Age and a Destiny)
Ivan Kozub
495 p. ISBN 1–895571–17–0 $24.95 (in Ukrainian)

Російський централізм і українська автономія: Ліквідація Гетьманщини, 1760–1830 р. (Russian Centralism and Ukrainian Autonomy: The Liquidation of the Hetmanate, 1760–1830)
Zenon Kohut
317 p. ISBN 1–895571–10–3 $24.95 (in Ukrainian)

Mykhailo Hrushevsky

Order from:

CIUS Press
352 Athabasca Hall,
University of Alberta
Edmonton, AB
Canada T6G 2E8
TEL: (403) 492-2972
FAX: (403)492-4967

Cheques payable to:
CIUS Press
(Add $3.00 for shipping and handling per book or 10% on orders over $30; Canadian orders add 7% GST; outside Canada prices are in US$.)

Journal of Ukrainian Studies

Two double issues published

Professor Peter J. Potichnyj

Two large double issues of the *Journal of Ukrainian Studies* (*JUS*) have been published during the past year.

The 1995 issue contains the sixteen papers delivered at the second conference of the Ukrainian Studies Association of Australia, held at Monash University in Melbourne from May 12 to 14, 1995. This is the second time *JUS* has featured the work of Australian scholars in Ukrainian studies. The *Journal* published a special issue bringing together Australian scholarly writings on Ukrainian literature and linguistics in 1985, when Ukrainian studies at the university level were just emerging in Australia. Ukrainian programs were introduced at Monash University in Melbourne in 1983 and at Macquarie University in Sydney a year later.

In their preface, guest editors Marko Pavlyshyn and J.E.M. Clarke, both professors at Monash University, note that core programs as well as research, publishing, and scholarly and student exchanges at the two universities have been almost entirely funded by the Ukrainian community.

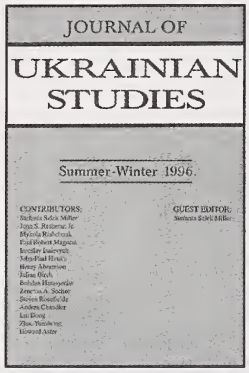
Out of the sixteen papers, eleven are by scholars from Australia, and their subject matter reflects the predominantly literary and linguistic focus of Ukrainian studies in Australia. Four papers are by scholars from Ukraine, and one is by a scholar from Britain. The collection also contains the edited record of a round table on Polish-Ukrainian relations held during the conference. Panelists agreed that Poland and Ukraine need to establish a closer alliance to secure their own independent futures and to stabilize Eastern Europe.

Roman Senkus, editor

The 1996 issue of the *Journal of Ukrainian Studies* honors the contribution made to Ukrainian studies in Canada, the West in general, and China by Professor Peter J. Potichnyj, who taught political science at McMaster University in Hamilton from 1964 until his retirement in 1995. Professor Potichnyj has had a close relationship with CIUS since its inception, serving on its first advisory board, and has edited several of the books published by CIUS Press.

In her introduction, guest editor Stefania Szlek Miller describes her former colleague and teacher's difficult early years. Born in 1930 in Western Ukraine, Professor Potichnyj joined the Ukrainian Insurgent Army (UPA) at 15 after his father was executed by Soviet occupation forces, and his home and entire village were wiped out by Polish guerrillas. One of the few survivors in his military unit, he managed to escape and eventually immigrate to the US, where he completed his doctoral studies at Columbia University.

Professor Potichnyj's extensive scholarly publications include analyses of Jewish-Ukrainian relations, Soviet agricultural trade unions, political elites, nationality issues, foreign policy, and Sino-Soviet and other intercommunist conflicts. His most ambitious work


JOURNAL OF
UKRAINIAN STUDIES
Summer-Winter 1996

was coediting a multivolume collection of primary sources on the UPA. The volumes extensively documents the history of the UPA and of one of the most complex and brutal eras of twentieth-century Ukrainian history.

Professor Potichnyj's prodigious interests and energies extended to China, where he was instrumental in helping to establish Ukrainian studies. In 1995, he was elected honorary chairman of the Chinese Association of Ukrainian Studies in recognition of his contribution.

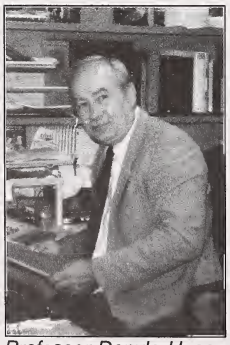
The festchrift issue, entitled "Ukraine: Developing a Democratic Polity, Essays in Honour of Peter J. Potichnyj," contains fourteen contributions by Canadian, American, Ukrainian, British, and Chinese scholars that reflect Professor Potichnyj's scholarly interests. The issue also contains Howard Aster's "Reflections on the Work of Peter J. Potichnyj" and, as a regular *Journal* feature, reviews of more than forty books in the field of Ukrainian studies.

Journal editor Roman Senkus attended the 1995 (Washington) and 1996 (Boston) annual conventions of the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS), the 1996 annual conference of the Canadian Association of Slavists (CAS) in St. Catharines, Ontario, and the Third Congress of the International Association of Ukrainianists, held in Kharkiv in August 1996. At these gatherings, he met with colleagues and potential new contributors, and promoted the *Journal*. While in Ukraine in 1996, he met with Ukrainian studies scholars at Academy of Sciences institutes in Kyiv and Lviv and with members of the *Journal*'s advisory board in Kyiv.

Owing to the rise in printing and mailing costs, as of 1997 the *Journal*'s subscription price has been increased to $26.75 (individual) and $37.45 (libraries and institutions) in Canada; and to US $25.00 (individual) and US $35.00 (libraries and institutions) outside Canada.

Encyclopedia of Ukraine

Index reveals a wealth of information


Professor Danylo Husar Struk, editor-in-chief

Work on the *Encyclopedia of Ukraine* has been maintained at a steady and constant level. In-house editor Andrij Makuch has been working without interruption on the index to the five-volume set.

The index will make the encyclopedia a much more accessible resource, opening for the user a wealth of hereto hidden information. It will be possible to track the activities of many notable personages who inhabit the pages of the encyclopedia but who do not have an entry of their own, while information on those with their own entries will be augmented by secondary facts. The final editing is about to begin, and the index should be out early in 1998.

Meanwhile, editor-in-chief Professor D.H. Struk and part-time administrative assistant Tania Stech have continued working on the update to the five-volume set. Subject editors have been sending in their updates and major corrections. Students were hired to translate entries submitted by editors in Ukrainian.

Entries sent by e-mail have been properly placed and the tracking database has been maintained. Once the index is complete, the entire attention of encyclopedia staff will be focused upon the update. Existing entries will be verified and edited, and the stacks of information now being collected will be transformed into new entries.

The encyclopedia now has its own web page, which is not only informative but has increased sales. Community outreach has also been very important, especially in the United

States, where the *Encyclopedia of Ukraine* has yet to crack the market. The complete edition was presented to the Ukrainian community in Philadelphia on December 7, 1996, by the Friends of the Encyclopedia of Ukraine Foundation, the Shevchenko Scientific Society, Philadelphia branch, and the Ukrainian Education and Cultural Centre in Jenkintown, PA, where the launch took place. The first launch was held in New York in the fall of 1995.

There are plans to republish the five volumes, index and update on a CD. This would be a revised and fully corrected edition. Students have already been hired to scan in all of the photographs used in the first two volumes. Photographs used in the last three volumes are already in digital format, indispensable for CD publication, at the University of Toronto Press.

Thanks to the efforts of the small staff now working on the encyclopedia project, much significant work has been and continues to be accomplished.

Encyclopedia launch in Jenkintown, PA (l to r) V. Baranetsky, S. Trofimenko, D. H. Struk, J. Zapilsky

The encyclopedia's website address is: http://www.utoronto.ca/encyukr/euhm2.html

A bouquet to CIUS library donors

CIUS would like to thank the following individuals and institutions for donating literature to the Institute library since March 1995:

Individuals

Anatolii Bachynsky (Odesa), Mirosław Boruta (Cracow), C. L. Dmytruk (Edmonton), Stepan Duplij (Kaiserslautern), Iaroslav Fedoruk (Lviv), Yakiv Gowda (Edmonton), Maria A. Holod (Toronto), Professor Olexa Horbatsch (Reichelsheim, Germany), Stefania Hurko (Toronto), Iryna Iarish (Toronto), Professor I. S. Koropeckyj (Philadelphia), Omelian Kraikivsky (Edmonton), J. Martyniuk (Washington, D.C.), Ievhen Misylo (Warsaw), Petro Odarchenko, John Padyk (Toronto), Gordon A. Reid (Edmonton) and the estate of Anna Dyky, John D. Pihach (Yorkton), Dr. H. Arthur Quinney, Dean, Faculty of Physical Education and Recreation, University of Alberta, Professor Lewis H. Siegelbaum (East Lansing, Michigan), Ivan Stebelsky (Denver), Frank E. Sysyn (Edmonton), Mykola Syvitsky (Warsaw), Dr. Lionel Traubman (San Francisco), Barbara Truchan (Jackson Heights, NY, USA), Ihor Vynnychenko (Kyiv), Zenon Wasylkevych (Warren, Michigan), Dr. Lubomyr R. Wynar (Kent, Ohio), Andrzej Zięba (Cracow).

Institutions

Biblioteka Gdańska Polskiej Akademii Nauk (Gdańsk, Poland), Biblioteka Uniwersytecka Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego (Lublin, Poland), V. I. Vernadsky Central Scientific Library, National Academy of Sciences of Ukraine (Kyiv).

Ukrainian Language Education Centre

Nova materials being developed for Grades Four to Six

Magdalena Lozova (r), a Ukrainian teacher and developer of materials from Brazil, works with Dr. Olenka Bilash. Ms. Lozova's visit was co-sponsored by the Bishop Budka Society and ULEC. William and Sophronia Serediak of the Bishop Budka Society donated $4,000 for a computer that will allow the Ukrainian Teachers' Society of Brazil to customize Nova for their local needs.

The newest, most exciting project undertaken by the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) has been the revamping of Nova pilot materials for upper elementary students. A highly innovative language development program, Nova teaches Ukrainian to absolute beginners at the elementary level, and is used by schools across Canada and abroad.

A team of five Edmonton bilingual school teachers, Luba Atamaniuk, Myroslawa Fodchuk, Chrystyna Kaye, Melodia Kostiuk and Lesia Soltykewych, have been working on the project for the past three years with Dr. Olenka Bilash, a second-language education specialist at the University of Alberta and the developer of Nova. Team members have scoured the mushrooming literature on second-language instruction, reviewed their own considerable classroom experience, and put their creativity and critical minds to work to design an effective Ukrainian language program for Grades Four to Six.

The development of the new materials is guided by: 1) the expressed desire of students to speak Ukrainian competently, 2) an understanding of the intellectual spinoffs that effective second-language learning brings to the first language, and to third- and fourth-language acquisition and cultural education, and 3) an orientation to the teaching of Ukrainian as a means of everyday communication that includes, but is not limited to, learning vocabulary and grammar.

Project developers face an interesting challenge, given the lack of extensive research material specifically related to teaching Ukrainian as a second language and the difficulty of teaching Ukrainian to native English speakers. According to data provided by the Foreign Service Institute of the US government, Ukrainian is one of the more difficult languages to learn, after Arabic, Chinese, Japanese and Korean. In preparation for their task, developers have attended workshops and thoroughly researched educational theories on language development, approaches to second-language instruction and different curricular models.

The instructional design and some of the actual units to be used in the classroom for Grade Four are well under way. Early completion of the project depends upon the availability of Dr. Bilash, a full-time education professor, and the teachers who must take time away from their classrooms, as well as on ongoing funding.

ULEC has continued publication of the Nova series for the lower elementary grades. With the release of the *Nova 2 Language Development Activities for Dialogues 1-13* in January

1997, Grade Two materials were completed. The Nova 3 series is nearing completion, and the following components are already available: dialogues, echo acting routines, bridge readers, poetry and rebus reading charts, and the songbook.

Nova teaches children to speak Ukrainian by laying down a common oral language base through dialogues and echo acting routines (an illustrated and scripted sequence of events). This becomes the foundation for the reading and writing components of the program: the bridge readers, poetry and rebus reading charts, and language development worksheets. Nova incorporates time-tested techniques of language learning and addresses different learning styles. Some children learn best by seeing, for example, while others learn by hearing, verbalizing, manipulating and touching, or socially interacting. Most children rely upon a combination of these basic learning styles. Nova enables children to experience and absorb the language fully through a wide variety of interactive and meaningful language learning experiences, and to repeat the language components they have learned until they have mastered them. Students following the program are able to achieve intermediate proficiency in Ukrainian.

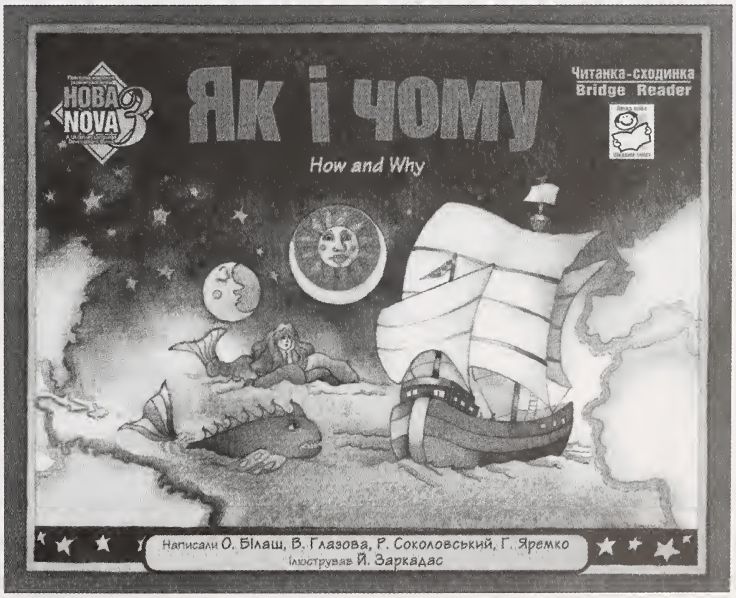
The *Nova 3: Teachers' Unit Preparation* book should be out in the fall of 1997. The Nova 3 language development worksheets still have to published. This will complete the first three levels of the Nova program. ULEC has also supported the publication of a reader for the junior high level by the Learning Resources Distributing Centre and Alberta Education. The Centre has developed a website (address: http://www.ualberta.ca/~ULEC), and anticipates having samples of its publications online in the near future for those who do not have access to bookstores where they can view the materials at first hand.

After signing an agreement with Penguin Books Canada in 1996, ULEC published *Sribni nytky*, the Ukrainian version of *Silver Threads*, written by Marsha Forchuk Skrypuch and illustrated by Michael Martchenko. A beautiful

Taras Bociurkiw, president of the Alberta Foundation for Ukrainian Education, presents a $5,000 cheque for Nova 4-6 materials to Marusia Petryshyn, director of ULEC, and Dr. Zenon Kohut, director of CIUS.

and haunting story of a young Ukrainian immigrant couple whose lives are disrupted by the Canadian government's internment of "aliens" during World War I, this full-color book can be enjoyed by all age levels and read by children in upper elementary Ukrainian programs.

In addition to developing and publishing the Nova series, ULEC has focused on teacher professional development to ensure that its language learning materials are effectively used in the classroom. In response to requests from various bodies, the centre has co-sponsored in-services for teachers. In 1997, a summer insti-



Nova 3 bridge reader

tute was held in Edmonton with a number of unique features. A basic in-service dealt with many areas of concern to second-language instructors. Participants then had the option of registering for a university credit course. An extended course with readings and assignments at the graduate level was offered to those wishing to expand their knowledge in order to run in-services themselves or to understand issues related to professional development for Ukrainian language teachers. It is hoped that the syllabus for this course will be developed and offered at the university at regular biennial intervals.

In 1995, ULEC cooperated with the Faculty of Education at the University of Alberta in initiating a summer institute for those wishing to learn how to develop second-language instruction materials. The syllabus for this institute was enriched by the workshops and research undertaken by developers of the Nova 4-6 materials. A summer institute on the development of materials may be offered again in 1998.

Ukrainian-Canadian Program

Interwar and postwar years studied

Dr. Frances Swyripa

Under director Dr. Frances Swyripa, who holds a joint appointment with the Department of History and Classics at the University of Alberta, the Ukrainian-Canadian Program at CIUS combines academic research with community outreach.

The major research project of the Program is a history of Ukrainians in Canada during the interwar and immediate postwar years, balancing the development and maintenance of a Ukrainian community against ongoing integration into Canadian society. This is the second in a three-volume interpretive history of Ukrainians in Canada. The first volume, a detailed study of the early Ukrainian immigration, *Ukrainians in Canada: The Formative Years, 1891 - 1924*, by Orest Martynowych, has already been published by CIUS Press.

One of the most important underlying goals of the second volume is to explore the relationship between the agenda and activities of community leaders and those of Ukrainian Canadians at the grassroots level. A second priority is to compare and account for similarities and differences between the experiences and outlooks of individuals living in rural blocs in the prairie provinces and those living in towns and cities elsewhere in Canada. What were the differences and similarities between the lives of Ukrainians farming near Vegreville, Alberta, for example, and Ukrainians residing in a small mining community such as Timmins, Ontario?

Over the past two years, a number of research assistants (Olena Plokhii, then an MA student in Ukrainian folklore, and Larissa Kotowich, an MA history student, both at the University of Alberta, and Natalia Chomiak, an independent researcher from Winnipeg) have compiled regional and local case studies from across the country, focusing on the character of organizational life, the evolution of community tradition and ritual, and the adoption of major Canadian holidays such as Thanksgiving and Canada Day.

As part of the Ukrainian-Canadian Program's community outreach, Dr. Swyripa has done a number of local presentations over the past twelve months: an illustrated lecture, "Ukrainian-Canadian Prairie Life through the Lens of a Camera," during the Elderhostel Ukrainian Tapestry Tour of rural Alberta in summer 1996; a seminar on "Researching Ukrainian Family History" for the East European Branch of the Edmonton Genealogical Society in September 1996; and "Historical Tourism in East Central Alberta" as a presentation at the first Kalyna Country Tourism Con-

ference in Vegreville in March 1997. The program has also spearheaded the Alberta Standing Committee on Ukrainian Archives, dedicated to the preservation and collection of Ukrainian-Canadian historical records and documents. Other members of the committee include the Basilian Fathers' Museum in Mundare, the Ukrainian-Canadian Archives and Museum of Alberta, the Provincial Archives of Alberta, the Ukrainian Cultural Heritage Village, and the Huculak Chair of Ukrainian Culture and Ethnology, Division of Slavic and East European Studies, University of Alberta.

The most ambitious immediate undertaking of the Ukrainian-Canadian Program, currently in the initial planning stages, is an international conference on "Ukrainians in Canada and the United States: Cross-Border Interaction and Comparative Experiences, 1890s-1990s." Tentatively scheduled for October 29-31, 1998 in Toronto, the conference is being co-sponsored by the Robert F. Harney Professorship in Ethnic Immigration and Pluralism Studies, held by Dr. Wsevolod Isajiw, at the University of Toronto. The organizers seek to bring together scholars and others to explore the ways in which Ukrainians in Canada and the United States are similar and/or different, and what this says about ethnicity, the Canadian and American political systems and cultures, and the specific situation of Ukrainians in each country. A combination of academic research papers and presentations by creative writers and artists should facilitate a lively exchange of ideas and opinions concerning questions of personal as well as group identity in the two ethnic and national communities. More specific information on the conference, the first since the early 1970s to look comparatively at Ukrainian Canadians and Ukrainian Americans, can be obtained by writing directly to the Ukrainian-Canadian Program at CIUS.

The Program continues to enjoy a close relationship with the Kalyna Country Ecomuseum Society, now in its sixth year of existence. The Society's mandate is to preserve the natural and human history of east central Alberta, home to the largest Ukrainian bloc settlement in Canada, and develop the area's tourist potential. Under the guidance of acting executive director, Edmonton writer Jars Balan, Kalyna Country has grown from the vision of a small group of volunteers to an active and forceful presence in the region. On May 30, 1997, its visibility was enhanced with the erection of the first Kalyna Country historical marker, commemorating the founding in 1919 of a Japanese farming community in the midst of an otherwise largely Ukrainian enclave near present-day Redwater. Both Dr. Swyripa and Mr. Balan attended the official unveiling.

Chizuko Kimura (l), a descendant of the first Japanese settlers in the Opal area of Kalyna Country, unveils the highway marker commemorating the unique pioneer-era community with ecomuseum secretary John Hawrelko.

Ukrainian Church Studies Program

Important anniversaries commemorated

Dr. Serhii Plokhy, director

The year 1996 was a landmark one in Ukrainian church history, commemorating the 400th anniversary of the Union of Brest and of the birth of Metropolitan Petro Mohyla. The 1596 union between the Catholic and Orthodox churches — and the discussions and controversies that it sparked — helped develop a modern Ukrainian national identity, a more secular one in which ethnicity and religion were no longer inextricably linked. Born in the same year as leaders of the two churches tried to negotiate unification in Brest, Metropolitan Mohyla became head of the Orthodox church in Ukraine in the 1630s, reorganizing its structure and establishing the Kyiv Mohyla Academy, a leading centre of scholarship and education in Eastern Europe in the seventeenth and eighteenth centuries.

These two important historic anniversaries inaugurated a highly productive period for Ukrainian church studies, with a wealth of publications issued and conferences organized.

(l to r) Drs. Zenon Kohut, Serhii Plokhy and Frank Sysyn present Metropolitan Filaret, head of the Belarusian Orthodox Church, with CIUS publications

The Ukrainian Church Studies Program at CIUS made its contribution to Ukrainian religious scholarship with the publication of two major books, both joint projects with CIUS Press, in 1996 and 1997. The two works were Professor Bohdan Bociurkiw's *The Ukrainian Greek Catholic Church and the Soviet State (1939-1950)*, awarded the prestigious 1997 Antonovych Prize for the best scholarly work in Ukrainian history, and Dr. Andrii Krawchuk's *Christian Ethics in Ukraine: The Legacy of Andrei Sheptytsky*.

Dr. Serhii Plokhy, director of the Program, was involved in the preparation of a third book for publication, Ihor Ševčenko's *Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century*, released in 1996 as the first volume in the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research Monograph Series. The Program is sponsoring the publication of the records of the First Council of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, held in 1921, scheduled to come out this year. The collection consists of previously unavailable archival documents related to the founding of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, which was persecuted and subsequently destroyed by Stalin.

In October 1996, the Program organized a scholarly panel on "Religious Issues in Ukraine" during CIUS's twentieth anniversary conference in Edmonton. The session, chaired by Mrs. Stephania Yurkiwsky, co-director of the Society of Friends of the Church Studies Program, featured Professor Bociurkiw, adjunct research professor at Carleton University in Ottawa, and Dr. Plokhy. Dr. Plokhy delivered papers at the fifth series of the Brest symposium, which took place in May 1996 in Przemyśl, Lviv and Kyiv, and at the symposium commemorating the Union of Brest in

Professor Bohdan Bociurkiw at the CIUS twentieth anniversary conference book launch

Toronto the following month. He also took part in a conference celebrating the anniversary of Mohyla's birth in Saskatoon in November 1996, and spoke at the launches of Professor Bociurkiw's book in Edmonton, Ottawa and Toronto.

Since its inception in 1994, the Ukrainian Church Studies Program has been building its reputation as a leading academic institution in the field of Ukrainian religious heritage research, and has strengthened its ties with other scholarly centres in Canada and beyond. In 1997, Dr. Roman Yereniuk, rector of St. Andrew's College at the University of Manitoba, and Reverend Dr. Myroslaw Tataryn, a professor of church studies at the University of Saskatchewan, were named honorary fellows of the Program.

The Society of Friends continues its fundraising efforts and appeals to all those interested in the preservation and study of the Ukrainian religious heritage to support the Program's work by sending their donations to the Ukrainian Church Studies Program at the CIUS office in Edmonton.

Stasiuk Program

Timely book addresses nuclear security issues

In 1997, the Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine sponsored its first major publication, *Nuclear Energy and Security in the Former Soviet Union*, edited by David R. Marples, program director, and Marilyn J. Young, professor of communications at Florida State University. This timely collection addresses a number of crucial issues related to nuclear security, once again in the forefront of international concern only a few years after the collapse of the Soviet Union.

Contributors offer fresh insights and up-to-date information on clean-up problems at Chornobyl (a minimum of $500-$600 million US is needed to safely close down the damaged reactor, according to recent estimates by the government of Ukraine) and other sites of nuclear disasters; nuclear smuggling; safety concerns in the Ukrainian and Russian nuclear industries, which were riddled with incompetence, corruption and inefficiency under the previous Soviet regime; and Ukraine's negotiations with Russia and the West regarding the transfer of its nuclear weapons to Russia.

The book is based upon papers presented at a panel organized by Dr. Marples at the Fifth World Congress of Central and East European Studies, held at the University of Warsaw in August 1995, bringing together specialists in nuclear studies in Ukraine and Russia. To provide a balanced view, the panel included supporters as well as opponents of nuclear technology: Professors Michael K. Launer and Marilyn Young of Florida State University; Dr.

Dr. David Marples, director, at CUBI '97

The Program's first major publication

William C. Potter, director of the Institute of Strategic Studies, Monterey Institute of International Studies; and Dr. Michael Congdon, then of the US Nuclear Regulatory Commission. Three papers were added for the volume: an introduction by Professor Young; a paper on the nuclear weapons program in Ukraine by Roman P. Zyla, a doctoral candidate at the School of Slavonic and East European Studies, University of London; and a paper on nuclear power and civil society in post-Soviet Russia by Gert-Rüdiger Wegmarshaus of the Viadrina Frankfurt (Oder) School of Cultural Studies in Germany, a discussant at the original panel.

The preparation of the book to the camera-ready stage was undertaken at CIUS with the assistance of Peter Matilainen, CIUS computer systems administrator. *Nuclear Energy and Security in the Former Soviet Union* is 192 pages in length and retails for $55.00, clothbound, from the publisher: Westview Press, 5500 Central Avenue, Boulder, Colorado 80301-2877.

Dr. Marples wrote several papers dealing with contemporary Ukraine and presented a number of talks related to Chornobyl on behalf of the Stasiuk Program in 1996-97. The papers were made available through the *Ukraine FAQ* (*Frequently Asked Questions*) Internet site run by Bohdan Rekshynsky in New York. Several were published in *The Ukrainian Weekly* and one in *Ukrainian News*. Three also appeared as Oxford Analytica research briefs in Europe.

Information requests were fielded from various quarters throughout the year. Of particular interest is the response to a request by Faculty of Arts Associate Dean Garry Libben for a detailed account of Ukrainian history expertise on the University of Alberta campus. Compiled with the assistance of David Duke, Ph.D. candidate in the Department of History and Classics, the report outlined Ukrainian history as an area of international excellence within the University of Alberta. There are at least eight scholars at the postdoctoral and professorial levels on campus currently working on various themes in Ukrainian history, likely the highest aggregate figure on any campus worldwide outside Ukraine.

In 1997-98, the Stasiuk Program will establish its own web news page, analyzing contemporary social, economic and political questions in Ukraine. The Program's major project will be the continued preparation of another major monograph, on twentieth-century Ukraine, co-authored by Dr. Marples and Serhy Yekelchyk, a Kyiv historian who is working on his Ph.D. at the University of Alberta's Department of History and Classics. Dr. Marples gathered a wide variety of materials for this project during a trip to Kyiv in February 1997, and has appointed a research assistant for the academic year to work primarily on it.

Dr. Marples will continue to act as a resource person for the Canada Ukraine Business Initiative in the forthcoming year. In June 1997, he spoke on political conditions in Ukraine at the CUBI '97 conference held at the Spruce Meadows Conference Centre in Calgary. During his address, Dr. Marples said that reforms have been stalled by deep divisions within the Verkhovna Rada (Ukraine's Parliament) between communist and socialist factions on the left, and centrist and rightist factions that tend to support presidential initiatives. Parliamentary elections in 1998 may serve to break the deadlock, however. Despite its continuing domestic problems, Ukraine has achieved major breakthroughs in the international arena. Dr. Marples praised Ukraine's statesmanship in peacefully resolving long-standing territorial disputes in its own favor with Russia and Romania, thus securing its borders and sovereignty.

Events

Twentieth anniversary celebrated

Ukraine's ambassador to Canada, Volodymyr Furkalo, praised CIUS for making a vital and lasting contribution to Ukrainian studies during a banquet speech at the Institute's twentieth-anniversary conference, "Building the Future '96."

The conference, held on October 5, 1996 at the Chateau Louis Hotel Conference Centre in Edmonton, was jointly sponsored by CIUS and the Ukrainian Canadian Congress (UCC), Alberta Provincial Council. More than three hundred participants took part in panel discussions on a wide range of issues relevant to the Ukrainian community in Canada and abroad.

In his speech, Mr. Furkalo singled out the Institute's leadership in Ukrainian history, a field of study suppressed for several centuries by imperial and totalitarian regimes. CIUS's outstanding scholarship in this area will help an independent Ukraine reclaim its concealed history, he said. The ambassador acknowledged the Institute's many achievements, from its research and publications to its development and assistance projects in Ukraine, and their importance to both Canada and Ukraine.

"It is significant that the twentieth anniversary of CIUS coincides with the fifth anniversary of Ukraine's independence," he concluded.

In his keynote address, CIUS director Dr. Zenon Kohut recounted the Institute's beginnings in "response to a deeply felt need in the Ukrainian community to preserve its historical and cultural values." He commended the tireless efforts of its founders, among them: Dr. Manoly Lupul, the first director; Peter Savaryn, a prominent lawyer influential within the Progressive Conservative Party; Dr. Bert Hohol, a former minister of advanced education; the late Dr. Ivan Lysiak-Rudnytsky, professor of Ukrainian and East European history at the University of Alberta; Dr. Bohdan Bociurkiw, professor of political science at Carleton University in Ottawa; and Dr. George Luckyj, professor of Ukrainian literature at the University of Toronto.

The day-long conference featured panel discussions by scholars, businessmen, educators, legal and medical experts, and community activists on Ukrainian studies and Ukrainian language education; Canadian unity and multiculturalism; the religious, political and economic situation in Ukraine; technical assistance projects; energy and business investment opportunities in Ukraine; Ukrainian dance in Canada; Ukrainian cultural heritage in rural Alberta; and other topics.

Ukraine's ambassador to Canada, Volodymyr Furkalo

Ukrainian and Belarusian historians meet

The first conference of Belarusian and Ukrainian historians took place on May 6-7, 1997 in Chernihiv, Ukraine, under the sponsorship of CIUS. The meeting was organized by the Society of Researchers of East-Central Europe, headed by Dr. Natalia Iakovenko of Kyiv. Seventeen papers were presented from both Ukrainian and Belarusian perspectives

Master of ceremonies Gene Zwozdesky, Edmonton Liberal MLA (l) makes a presentation to Dr. Zenon Kohut

Ukrainian and Russian poets strike a pose at the Ukrainian Cultural Heritage Village. (L to r) Myroslav Korol, Sergei Biriukov, Ivan Luchak, Mykola Miroshnychenko, Mykola Soroka, Vasyl Trubai, Mykola Luhovyk and (kneeling) Ivan Iov

on various aspects of the conference theme, "Ukraine and Belarus to the End of the Eighteenth Century." Topics included the religious conflicts that followed the Union of Brest, Cossack campaigns, and baroque art. If political circumstances permit, a second conference will take place in Belarus in 1998.

This was the latest in a series of scholarly conferences initiated by CIUS on Ukraine and her neighbors. The Institute previously organized and published the proceedings of sessions exploring the relations between Ukrainians and Poles, Russians, Germans and Jews. Funding for this particular conference was provided by the Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund, established by Jaroslawa and Sonia Peczeniuk of Sudbury, Ontario, at the Institute.

"Eye Rhymes" keynote speaker Dick Higgins

Institute hosts nearly one hundred visitors

Nearly one hundred visitors, among them scholars, artists, legislators, bankers and doctors, passed through the doors of CIUS during this past year.

The Institute organized a number of programs for its visitors, including a two-day session on public relations in March for Major Dmitry Shkurko, who works for the recently established Press Service of the Ukrainian Ministry of Defence. The major came to Canada to learn more about public relations in order to draft a policy for the Ministry of Defence in Ukraine. His visit was sponsored by the Democratic Civil-Military Relations Program run by Canada's Department of National Defence.

Iryna Khromenko, secretary for international relations for the Christian Democratic Party of Ukraine, spent one and a half months in Edmonton observing the Alberta provincial election this spring. Ms. Khromenko had a first-hand opportunity to visit party campaign headquarters and even accompanied some candidates as they canvassed door-to-door. Her stay in Edmonton was sponsored by the Ukraine Exchange Fellowships Endowment Fund established at CIUS by John Kolasky.

Conference features Ukrainian visual poets

Eighty participants from thirteen countries took in readings, exhibitions and scholarly presentations on visual poetry from June 12 to 16 at the University of Alberta and Latitude 53 gallery in Edmonton.

Co-sponsored by CIUS, "Eye Rhymes: A Multidisciplinary Conference and Festival of Visual Poetry" was the second international gathering of visual poets and scholars, organized ten years after a first meeting in Wolfenbüttel, Germany. Eastern European poets were not able to attend the first conference, which preceded the fall of the Iron Curtain, noted Jars Balan, head of the conference organizing committee and Edmonton writer and visual poet.

"Eye Rhymes" featured Eastern European as well as Canadian visual poets, including the work of six Ukrainian poets, most of whom were from Kyiv. The conference boosted the profile of Ukrainian visual poetry, which has a long and rich tradition in Ukrainian literature, reinvigorated since independence, according to Mr. Balan.

The keynote speaker was Dick Higgins, a highly respected figure in New York avant-garde circles since the 1950s and the inventor of the 1960s happenings. The conference was also sponsored by the Departments of Art and

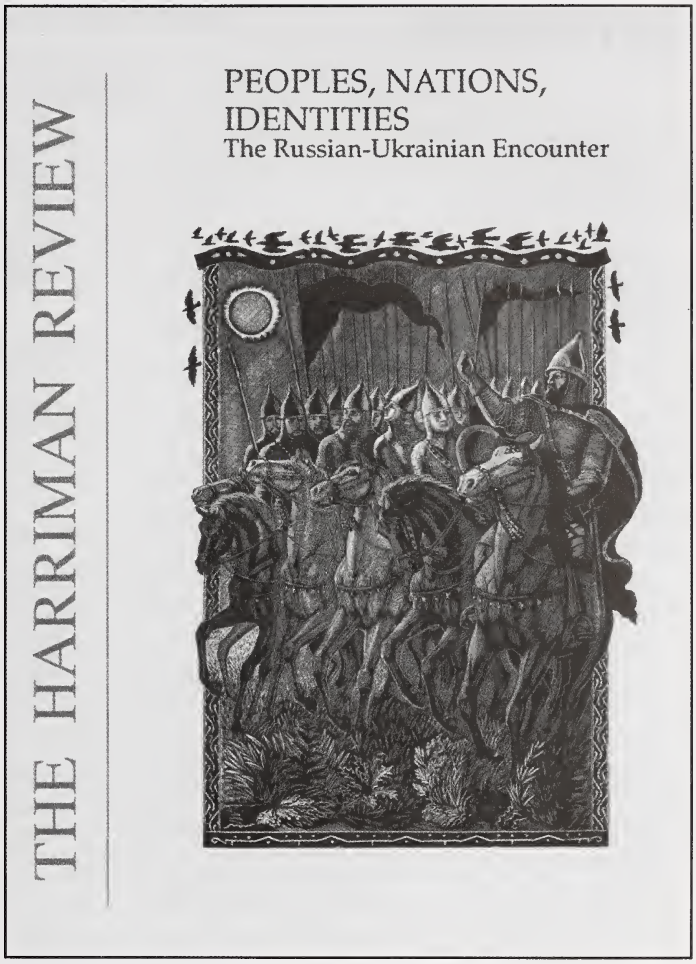
Design, English, Modern Languages and Comparative Studies, and the Bruce Peel Special Collections Library.

Ukrainian-Russian conference papers published

The spring 1996 issue of *The Harriman Review* features the twenty-one papers delivered at the Fourth Workshop on Ukrainian-Russian relations organized by Dr. Zenon Kohut and Dr. Frank Sysyn of CIUS, Professor Mark von Hagen of Columbia University, and Professor Andreas Kappeler of the University of Cologne.

The special double issue, entitled *Peoples, Nations, Identities: The Russian-Ukrainian Encounter*, focuses on post-Soviet Ukraine and Russia, and the changing interrelationship between the two neighbors from dependence and subordination to an equal dialogue between independent states. In his introduction, Professor von Hagen points out how neglected the field has been until recently both in the West and in Russia and Ukraine. The volume contains the most comprehensive discussion of the question published to date. The Fourth Workshop, held at Columbia University on September 21-23, 1995, was jointly sponsored by the Stasiuk Program on Contemporary Ukraine at CIUS, the National Endowment for the Humanities, the Alexander von Humboldt Foundation, the University of Cologne, The Harriman Institute, the Centre for Russian and European Studies of Yale University, and the Chopivsky Foundation.

CIUS has a limited number of copies available for $10.



CIUS staff participates in St. Vladimir Institute Lecture Series

Three members of the CIUS staff are taking part in the new outreach lecture series organized by the St. Vladimir Institute of Toronto. On September 24, 1997, Dr. Frank E. Sysyn inaugurated the series with a talk entitled "Ukrainians—A Typical Nation?" On October 1,1997, Dr. Frances Swyripa spoke on "Women and Gender in Ukrainian History: From Galician Village to Community Life in Canada." Dr. Danylo Husar Struk will address the question "Ukrainian Language—Its Development in Canada" on March 18, 1998. For a full schedule of the talks, held on Wednesdays from 7:30 to 9:00 p.m., contact St. Vladimir Institute at (416) 923-3318.

Seminars

During the past two academic years, CIUS has continued its traditional seminar series, in which the following speakers have participated:

Autumn 1995

29 September: Alexander Matejko (University of Alberta), "The Polish Model of Post-Communist Transformation: What Are the Lessons for Ukraine?"

27 October: Jars Balan (Edmonton), "Showtime on the North Saskatchewan: The Origins and Early Years of Ukrainian Theatre in Edmonton"

17 November: Sophia Senyk (Pontifical Oriental Institute, Rome), "Who Was St. Josaphat?"

1 December: Andrzej Kreutz (University of Calgary), "Polish-Ukrainian Dilemmas: A Difficult Partnership"

Spring 1996

24 January: Tatiana Nazarenko (University of Alberta), "Ukrainian-Canadian Visual Poetry: Traditions and Innovations"

15 February: Myroslav Shkandrij (University of Manitoba), "Medievalizing the Modern: Mykhailo Boichuk's School of Monumental Art, 1908-36. Problems of Assessment"

20 March: Bohdan Klid (University of Alberta), "The Polish Question on the Eve of the 1863 Insurrection and the Formation of the Kyiv Hromada"

18 April: Myroslav Shkandrij (University of Manitoba), "Ukrainian Culture in Canada: Petro Karmansky's *Mavpiache dzerkalo* (Monkey's Mirror), 1913-14"

Spring 1997

27 January: Andrij Hornjatkevyč (University of Alberta), "*Pobut* of the *Kobzari* and *Lirnyky* as Reflected in Their Secret Language"

3 February: Natalia Pylypiuk (University of Alberta), "Diatribes, Games, and Colloquies in the Prose of Hryhorii Skovoroda"

10 February: Oleh Ilnytzkyj (University of Alberta), "Modelling Culture in an Empire: The Ukrainian vs. Russian Representation"

24 February: John-Paul Himka (University of Alberta), "Cyclical Time and Past Time: The Ukrainian Past and Ukrainian History"

3 March: Terry Martin (University of Calgary), "How and When the 1932-33 Famine Went National"

Peter Jacyk Centre Seminars

Autumn 1995

12 October: Sophia Senyk (Pontifical Oriental Institute, Rome), "Monasticism in Early Modern Ukraine: The Case of Maniava Hermitage"

9 November: Zenon Kohut, Frank Sysyn, John-Paul Himka, Serhii Plokhy, Book launch of *Istorychni ese* by Ivan Lysiak-Rudnytsky (1919-1984)

14 December: Serhy Yekelchyk (Institute of History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv), "Creating a Sacred Space: The Ukrainian Patriots of the Russian Empire and Shevchenko's Tomb in Kaniv."

The seminar series presented by the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research has now been merged with the CIUS seminar series.

To receive the Canada Ukraine Legislative Cooperation Project newsletter, please contact:

CULEG
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, AB T6G 2E8
Tel: (403) 492-2972
Fax: (403) 492-4967

e-mail: culeg@gpu.srv.ualberta.ca

1995/96 and 1996/97 academic years

CIUS staff activities

Dushan Bednarsky

Articles

"Blood and Tears, Love and Death: Seventeenth-Century Devotional Homoeroticism and Tuptalo's Verses on the Lord's Passion," *Canadian Slavonic Papers* 38, nos. 1–2 (March–June 1996), pp. 69–91.

"East and West in the Theology of Dmytro Tuptalo," *The Influence of Eastern and Western Christianity on Society: A Comparative Approach* (Paris: Maison des sciences de l'homme, 1997).

Reviews

Bohdan Strumiński, trans., *Lev Krevza's A Defense of Church Unity and Zaxarija Kopystens'kyj's Palinodia,* Harvard Library of Early Ukrainian Literature, English Translations, vol. 3 (Cambridge: Harvard University Press, 1995), *Canadian Slavonic Papers* 38, nos. 1–2 (March–June, 1996), pp. 272–74.

David Frick, *Meletij Smotryc'kyj* (Cambridge, Massachusetts: Harvard Ukrainian Research Institute, 1995), *Journal of Ukrainian Studies* (forthcoming).

Conferences

16 November 1996: "Petro Mohyla's *Lithos* as a Defense of Orthodoxy," St. Andrew's College Mohyla Symposium, Edmonton.

4 June 1996: "The Language of the Soul: Neo-Platonic Humanism and Dmytro Tuptalo," Canadian Association of Slavists Conference, Brock University, St. Catharines, Ontario.

5 June 1996: "Dmytro Tuptalo and the Kyivan-Muscovite Polemic on the Transubstantiation (Moscow, 1689)," Canadian Association for Eastern Christian Studies Conference, Brock University, St. Catharines, Ontario.

Andrij Hornjatkevyč

Books

Zinovij Stokalko, *Kobza, Zbirka p'jes dlja bandury* (Kobza: A critical edition of bandura scores), ed. Andrij Hornjatkevyč (Kyiv, Toronto, Edmonton: CIUS Press and Takson Publishers, 1997), 360 pp.

Articles

"Transliteracija ukrajins'kyx antroponimiv i toponimiv anhlijs'koju movoju" (Transliteration of Ukrainian anthroponyms and toponyms in English), *Vidtovorennja ukrajins'kyx vlasnyx nazv (antroponimiv i toponimiv) inozemnymy movamy* (Kyiv, 1995), pp. 53-59.

"Transliteracija ukrajins'kyx antroponimiv i toponimiv nimec'koju movoju" (Transliteration of Ukrainian anthroponyms and toponyms in German), *Vidtvorennja ukrajins'kyx vlasnyx nazv (antroponimiv i toponimiv) inozemnymy movamy* (Kyiv, 1995), pp. 148-55.

"Vystup" (Statement, at the First Session of the Commission to Revise the Ukrainian Orthography), *Movoznavstvo* 1 (1995), pp. 29-31.

"Viddzerkalennja lirnyc'ko-kobzars'koho pobutu v lebijs'kij movi" (Reflection of the lifestyle of kobza and lira players in their argot), *Borysfen* 6 (June, 1995), pp. 15-20.

Reviews

Oles' P. Benyukh and Raisa I. Galushko, *Ukrainian Phrasebook and Dictionary* (New York: Hippocrene Books, 1994), *Journal of Ukrainian Studies* (Winter 1994 [published in 1995]), pp. 131-32.

Zirka Derlycia, *Everyday Ukrainian: A Practical Basic Course* (Guilford, Connecticut: Audio-Forum, 1993), *Journal of Ukrainian Studies* (Winter 1994), pp. 132-35.

Conferences

7 December 1995: "A Proposed Revision of the Rule Governing the Genitive Singular Endings of Masculine Toponyms (Ukrainian and Foreign)," Third Session of the Commission to Revise the Ukrainian Orthography, Kyiv.

25-26 April 1996 : Active participant in the Fourth Session of the Commission to Revise the Ukrainian Orthography, Kyiv.

26 December 1996: Active participant in the Fifth Session of the Commission to Revise the Ukrainian Orthography, Kyiv.

21 June 1997: Conference on Ukrainian Studies, University of Illinois, Champaign-Urbana; presented paper on "The Latest Revision of the Ukrainian Orthography;" member of conference organizing committee; chaired a session.

Lectures

26 August 1995: "Seasons," dance instructors' workshop, Alberta Ukrainian Dance Association, Edmonton.

4-18 August 1996: "Ukrainian Bardic Traditions," a series of lectures on the bandura, All Saints Ukrainian Orthodox Camp, Emlenton, PA.

25 August 1996: "The Ukrainian Language," Elderhostel, Ukrainian Cultural Heritage Village.

27 September 1996: "The New Ukrainian Orthography," Plast, Ukrainian Youth Association of Alberta, Edmonton.

27 January 1997: "Pobut of the Kobzari and Lirnyky as Reflected in Their Secret Language," CIUS seminar.

21 February 1997: "Time in the Church," Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada, St George's Branch, Edmonton.

25 May 1997: "The Image of the Leader in Ivan Franko's Poetry," Ukrainian National Federation, Edmonton.

Bohdan Klid

Articles

"Ukraine as a Transportation Corridor for Caspian Sea Oil to Europe," *Caspian Crossroads* (Washington, D.C.), forthcoming.

"Volodymyr Antonovych: The Cultural Politics of Nationbuilding and Ukrainian Populist Historiography," in Thomas Sanders, ed., *Russian and Non-Russian Historiography: Historical Profession, Practice and Interpretation in Ancien Regime Russia* (Armonk, N.Y. and London, Eng.: M.E. Sharpe), forthcoming.

"'Vzhe bil'she lit dvisti': Naipovnishyi variiant pisni v zapysi Panasa Myrnoho" ('It has been more than 200 years': The most complete variant of the song as noted by Panas Myrnyi), *Ukrains'kyi istoryk* (New York, Toronto, Kyiv, Lviv and Munich), forthcoming.

"Do istorii 'novoi ery': Neopublikovanyi lyst Volodymyra Antonovycha do Oleksandra Barvins'koho" (Toward the history of the 'new era': An unpublished letter of Volodymyr Antonovych to Oleksander Barvins'kyi), *Ukraina moderna*, no. 1 (L'viv, 1996), pp. 146-49.

Reviews

O.I. Zhurba, *Kyivs'ka arkheohrafichna komisiia 1843-1921* (Kyiv: Naukova dumka, 1993), *Journal of Ukrainian Studies* 21, nos.1-2 (Summer-Winter 1996), pp. 282-84.

Conferences Attended and Papers Delivered

14-17 November 1996: American Association for the Advancement of Slavic Studies, Boston; paper on "Mykhailo Hrushevs'kyi's Scheme of East Slavic History in the Context of the Debate between the 'Northerners and the Southerners.'"

Zenon E. Kohut

Books

Rosiis'kyi tsentralizm i ukrains'ka avtonomiia: Likvidatsiia Het'manshchyny (Russian centralism and Ukrainian autonomy: The abolition of the Hetmanate), (Kyiv: Osnovy Press, 1996), 317 pp. (A revised and updated Ukrainian language edition of the monograph distributed by Harvard University Press in 1988.)

Articles

"Rosiia ta Ukraina u XVIII st.: Stan ta perspektyvy doslidzhennia istorii politychnykh vidnosyn," *Druhyi mizhnarodnyi konhres ukrainistiv: Dopovidi i povidomlennia. Istoriia* (Lviv, 1994 [distributed in 1995]), pp. 124-31.

"Ukraine," *1995 International Year Book: Collier's Encyclopedia* (New York, 1995), pp. 449-50.

"Ukraine," *1995 Funk & Wagnalls New Encyclopedia Yearbook* (New York, 1995), pp. 415-16.

"Making the Ukrainian Armed Forces Ukrainian: The Role of National (Non-Soviet) Military Traditions," *The Military Tradition in Ukrainian History*, Harvard Papers in Ukrainian Studies (Cambridge, 1995), pp. 1-21.

"The Myth of a Unitary Russia and Russian-Ukrainian Relations," *Proceedings from the 1995 China-Ukraine Conference* (Beijing, 1995), pp. 5-20 (in Chinese).

"Discussant" in *Formuvannia ukrains'koi natsii: Istoriia ta interpretatsii* (The formation of the Ukrainian nation: History and interpretation), (Lviv, 1995), pp. 47-51.

"Ukraine," *1996 International Year Book: Collier's Encyclopedia* (New York, 1996), pp. 450-51.

"Ukraine," *1996 Funk & Wagnalls New Encyclopedia Yearbook* (New York, 1996), pp. 415-16.

"Ukrainian-Russian Relations in Historical Perspective," *Europe* 3 (Beijing, 1996), pp. 79-87 (in Chinese).

"Zustrich z Rosiieiu: Kul'turni tendentsii ta politychni pohliady v rann'onovitnii Ukraiini" (Encounters with Russia: Cultural tendencies and political views in early modern Ukraine), *Suchasnist'*, no. 9 (Kyiv, 1996), pp. 67-76 (in Ukrainian).

"Ukraine," *1997 International Year Book: Collier's Encyclopedia* (New York, 1997), pp. 445-46.

"Ukraine," *1997 Funk & Wagnalls New Encyclopedia Yearbook* (New York, 1997), pp. 416-17.

Reviews

Jahrbücher fur Geschichte Osteuropas 43 (1995), pp. 467-68; *The Soviet and Post-Soviet Review* 22, no. 1 (1995), pp. 103-04.

Conferences

22 May 1995: "Russian-Ukrainian Relations in Historical Perspective," Institute of International Studies, East China Normal University, Shanghai, China.

25-27 May 1995: Conference on "China-Ukraine: Means for Cooperation," Beijing Association of Ukrainianists and the Institute of Eastern Europe and Central Asia, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing, China; presented paper on "The Myth of a Unitary Russia and Russian-Ukrainian Relations."

6-11 August 1995: Fifth World Congress of Central and East European Studies, Warsaw, Poland; organized panel on "Historical Traditions and Contemporary Ukraine"; presented paper on "The Shaping of the Ukrainian Armed Forces: The Role of Ukrainian Historical Traditions"; chaired panel on "Russian-Ukrainian Relations in the Seventeenth Century."

20-25 August 1995: Workshop on "Image of a Ruler and Stereotypes of Ruling in the Cultural Context of Europe and Ukraine, XII-XVIII Centuries," Kyiv; presented paper on "Contrasting Images of a Ruler: Russian Tsar, Polish King, and Ukrainian Hetman"; chaired session on "Stereotypical Behaviour of a Ruler and the Perception of a Ruler in Everyday Life."

21-23 September 1995: "Peoples, Nations, Identities: The Russian-Ukrainian Encounter," Fourth Workshop, Columbia University, New York; co-organizer; opening and closing remarks; participant in workshop.

26-29 October 1995: National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS), Wash-

ington D.C.; chaired session on "Nation and State-building in Ukraine in Historical and Contemporary Perspective," and gave talks on "State-building and Nation-building in Contemporary Ukraine: Introductory Remarks," and "Religion and Nation-building in Ukraine: The Attempt at Creating a National Church."

14-17 November 1996: National Convention of AAASS, Boston; organized session on "The Ukrainian-Russian Encounter in the Early Modern Period"; presented paper on "The Question of Russo-Ukrainian Unity and Ukrainian Distinctiveness in Early Modern Ukrainian Thought and Culture."

4 April 1997: Centre for Russian and East European Studies, University of Toronto; participated in the "Round Table on Ukrainian Historiography" and presented a paper on "The Study of History in Post-Soviet Ukraine."

6-8 June 1997: Canadian Association of Slavists Conference, St. John's, Newfoundland; organized a session on "Ukrainian Historiography," and presented a paper on "Promise and Dilemma: Contemporary Ukrainian Historiography."

David Marples

Books

Belarus: From Soviet Rule to Nuclear Catastrophe (Basingstoke, UK: Macmillan Press and Edmonton: University of Alberta Press, 1996).

Nuclear Energy and Security in the Former Soviet Union, edited with Marilyn J. Young (Boulder, Colorado: Westview Press, 1997), 192 pp.

Articles

"Impartiality: The Belarusian Context," *Canadian Slavonic Papers* 36, nos. 3-4 (September-December 1994), pp. 467-72. Co-authored with Dmitri D. Kozikis.

"Ukraine, Russia, and the Problem of the Crimea," *Nationalities Papers 23*, no. 2 (Spring 1995), pp. 261-89. Co-authored with David F. Duke.

"Belarus: Ten Years After Chernobyl," *Post-Soviet Geography* XXXVI, no. 8 (August 1995), pp. 1-28.

"Belarus: Back to the USSR?," *Freedom Review* (November-December 1995), pp. 33-36.

"Stalinism in the 1940s: A Western Perspective," *Materialy mezhdunarodnykh konferentsii*, ed. Iu. V. Stulov (Minsk, 1996), pp. 52-56.

"Chernobyl: Ten Years After the Catastrophe," *Medical and Health Annual of the Encyclopedia Britannica* (Chicago, 1996), pp. 17-41.

"Ukraine's Relations with Russia in the Contemporary Era," *The Harriman Review* 9, nos. 1-2 (Spring 1996), pp. 103-12.

"The Chernobyl Disaster. Its Effect on Belarus and Ukraine," *The Long Road to Recovery: Community Responses to Industrial Disaster*, ed. James K. Mitchell (Tokyo: United Nations University Press, 1996), pp. 183-230.

"The Decade of Despair," *The Bulletin of Atomic Scientists* 52, no. 3 (May-June 1996), pp. 22-31.

"Belarus," *Encyclopedia Britannica Book of the Year 1995* (Chicago, 1996).

"Ukraine," ibid. (Chicago, 1997).

"Belarus," ibid.

"The Legacy of Chernobyl in 1997: Impact on Ukraine and Belarus," *Post-Soviet Geography and Economics* 38, no. 3 (March 1997), pp. 163-70.

"Belarus," *The Microsoft CD ROM Encyclopedia* (1997), 26 ms. pp.

"Belarus: An Analysis of the Lukashenka Regime," *The Harriman Review* 10, no. 1 (Spring 1997), pp. 24-28.

Conferences

1-6 August 1995: Fifth World Congress of Central and East European Studies, University of Warsaw; organized a panel on "Ukraine, Russia, and the Question of Nuclear Security;" presented a paper on "The Impact of the Chornobyl Disaster on the Republic of Belarus."

20 September 1995: Canada-Ukraine seminar hosted by the Ministry of National Defence in Kingston, Ontario; lecture on "The Ukrainian Economy."

21-23 September 1995: "Peoples, Nations, Identities: The Russian-Ukrainian Encounter," Fourth Workshop, Harriman Institute, Columbia University, New York; talk on "Ukraine and Russia: The Economy, Environment and Political Relations in the Contemporary Era."

26-29 October 1995: National Conference of AAASS, Washington, D.C.; round table discussant for a panel on "Women and the Environment in Ukraine."

24 March 1996: "The World After Chornobyl," the Third World Congress sponsored by For the Children of Chornobyl Fund of Belarus at the Belarusian Academy of Sciences, Minsk; presented plenary session speech, "Atomic Energy in the Former Soviet Union."

9 April 1996: Panelist at "The Tenth Anniversary of Chornobyl" conference at the Center for Russian and East European Studies, Yale University and the Harriman Institute, Columbia University.

18 April 1996: "Chornobyl: Ten Years After," symposium at the University of Victoria; keynote speaker.

20 April 1996: "Commemoration of the Chornobyl Disaster," sponsored by the Children of Chornobyl Fund of Toronto, Massey Hall, Toronto; speech on "Chornobyl: Ten Years After."

27 April 1996: Inaugural conference of the Association for the Study of Nationalities, Harriman Institute, Columbia University, New York; presented paper on "Belarusian-Russian Relations in Historical Perspective."

5 October 1996: "Building the Future," CIUS twentieth-anniversary conference, Chateau Louis Conference Centre, Edmonton; panelist on "Independent Ukraine: Path to the Future."

2 November 1996: "The Children of Chornobyl" exhibition held by the Ukrainian Women's League of America at the World Trade Centre, Baltimore; keynote speech on "The Social and Health Impact of Chornobyl in Ukraine."

16 November 1996: Attended National Conference of the AAASS, Boston.

26-28 April 1997: Second Annual Convention of the Association for the Study of Nationalities at the Harriman Institute, Columbia University, New York; presented a paper on "The Roots of Authoritarianism in Belarus," and organized panel on "Contemporary Belarus."

3 May 1997: First Annual Alberta History Undergraduate Conference organized by honor students in history at the Universities of Alberta, Calgary and Lethbridge, held at the University of Alberta; keynote speech on "Toward an Imperialist Conception of Russian History."

Lectures

2 April 1996: Thirty-first Annual Shevchenko Lecture on "Chornobyl: Its Health, Environmental, and Economic Impact on Ukraine," sponsored by Ukrainian Professional and Business Club and the Canadian Institute of Ukrainian Studies, Edmonton.

25 April 1996: Ukrainian Professional and Business Club of Calgary banquet commemorating the tenth anniversary of Chornobyl; dinner speaker.

26 April 1996: Gave lectures on Chornobyl at McGill University, Montreal, and the Ukrainian Education and Cultural Centre, Jenkintown, PA.

1 November 1996: Seminar on "The Medical Consequences of the Chornobyl Disaster," School for Public Hygiene, Johns Hopkins University, Baltimore.

Serhii Plokhy

Articles

"In the Shadow of Yalta: International Politics and the Soviet Liquidation of the Greco-Catholic Church," *Logos: A Journal of Eastern Christian Studies* 35, nos. 1-4 (1994), pp. 59-76.

"History of a 'Non-historical' Nation," *Slavic Review* 54, no. 3 (Fall 1995), pp. 709-16.

"Between Moscow and Rome: Struggle for the Greek Catholic Patriarchate in Ukraine," *Journal of Church and State* 37, no. 4 (Fall 1995), pp. 849-67.

"Derzhavna tserkva v Ukraini: idei, modeli, realii," *Suchasnist'*, nos. 7-8 (1995), pp. 106-14.

"Kyiv vs. Moscow: The Autocephalous Movement in Independent Ukraine," *The Harriman Review* 9, nos. 1-2 (Spring 1996), pp. 32-37.

"Sviashchene pravo povstannia: Beresteis'ka uniia i relihiina lehitymatsiia Khmel'nychchyny," *Derzhava, suspil'stvo i tserkva v Ukraini u XVII stolitti*, ed. B. Gudziak and O. Turii (Lviv, 1996), pp. 1-13.

"Dolaiuchny mynule: Perspektyvy vidokremlennia tserkvy vid derzhavy v Ukraini," *Svoboda virovyznannia: Tserkva i derzhava v Ukraini* (Kyiv, 1996), pp. 41-52.

Reviews

John Anderson, *Religion, State and Politics in the Soviet Union and Successor States* (Cambridge and New York: Cambridge University Press, 1994), *Journal of Ukrainian Studies* 21, nos. 1-2 (Summer-Winter 1996), pp. 339-42.

Archie Brown, Michael Kaser, and Gerald S. Smith, eds., *The Cambridge Encyclopedia of Russia and the Former Soviet Union* (Cambridge and New York: Cambridge University Press, 1994), *Journal of Ukrainian Studies* 21, nos. 1-2 (Summer-Winter 1996), pp. 342-45.

Conferences

June 1995: Third Conference on the Russian-Ukrainian Encounter, University of Cologne; presented paper on "Assessing the Impact of Communism: Russian-Ukrainian Church Relations (1917-1991)."

August 1995: International Congress of Social Sciences, Warsaw; panelist on historical memory in contemporary Ukraine.

21-23 September 1995: Fourth Workshop on the Russian-Ukrainian Encounter, Columbia University, New York; presented paper on "Kyiv vs. Moscow: The Autocephalous Movement in Ukraine."

11-16 May 1996: Fifth Session of the Union of Brest Readings, Przemyśl (Poland), Lviv and Kyiv, organized by the Institute of Church History of Lviv; delivered a paper on "The Union of Brest and New Concepts of Rus'" and served as a discussant.

9 June 1996: Spoke at "The Symposium on the Union of Brest" organized by the St. Volodymyr Brotherhood of the Eastern Eparchy, Toronto.

5 October 1996: CIUS twentieth-anniversary conference, Edmonton; panelist on "Religious Issues in Ukraine Today."

October 1996: Spoke at the Petro Mohyla Symposium organized by St. Andrew's College, University of Manitoba, Winnipeg.

November 1996: Delivered a paper on "Russian Nationalism and East Slavic Unity," National Convention of the AAASS, Boston.

Lectures

November 1996: Delivered the Third Annual J.B. Rudnyckyj Lecture on "The Crimean Dispute: History in Russian-Ukrainian Territorial Claims," University of Manitoba, Winnipeg.

Danylo Husar Struk

Conferences

5 October, 1996: CIUS twentieth-anniversary conference, Edmonton; panelist on "Ukrainian Studies and the Community."

19-20 October 1996: Reported on the progress of the index and update to the *Encyclopedia of Ukraine* at the annual meeting of the Canadian Foundation for Ukrainian Studies.

16 November 1996: National Convention of the AAASS, Boston;

presented a paper on "Oles' Honchar: A Postmortem."

24 November 1996: Attended and spoke at the all-Canadian meeting of Slovo: Organization of Ukrainian Writers in Exile, Toronto.

7 December 1996: Presented the *Encyclopedia of Ukraine* during a book launch at the Ukrainian Education and Cultural Centre, Jenkintown, PA.

Frances Swyripa

Books

Edmonton: The Life of a City (Edmonton: NeWest Press, 1995), 366 pp. Edited with Bob Hesketh. Selected papers from the May 1995 conference, "Edmonton's Bicentennial: Historical Reflections." Winner of the Inaugural Edmonton Book Prize, 1995.

Articles

"The Politics of Ukrainian Internment during the First World War," *Enemy Aliens and Political Prisoners: Perspectives on Italians and Other Wartime Internees, Canada and Beyond* (working title), ed. Franca Iacovetta, Roberto Perin, and Angelo Principe (Toronto: University of Toronto Press [forthcoming in 1998]), 40 ms. pp.

"Ann Harbuz Speaks to the Historian," *Ann Harbuz: Inside Community, Outside Convention*, ed. Joan Borsa (Regina: Dunlop Art Gallery [forthcoming September 1997]), 12 ms. pp.

"Ukrainians," *Encyclopedia of the Peoples of Canada*, ed. Paul R. Magocsi (Toronto: University of Toronto Press [forthcoming]), 138 ms. pp.

"Ukrainians," updated entry, *The Canadian Encyclopedia*, ed. Jim Marsh (forthcoming), 11 ms. pp.

"Negotiating Sex and Gender in the Ukrainian Bloc Settlement: East-Central Alberta between the Wars," *Prairie Forum* 20, no. 2 (Fall 1995), pp. 149-74.

Conferences

February 1995: Paper on "Ukrainian Studies in Canada: Approaches and Strategies," Ukrainian Canadian Students' Union Congress, Edmonton.

April 1995: Keynote address on "Waves West: Migration/Immigration to the Canadian Prairies," Alberta Genealogical Society Annual Conference, Edmonton.

June 1995: "Ukrainian Studies in Canada," Canadian Association of Slavists Conference, Montreal.

August 1995: "Writing Ethnic History in Canada: The Jewish, Mennonite, and Ukrainian Traditions," conference on "Building Bridges: Jews, Ukrainians, and Mennonites," University of Manitoba, Winnipeg.

October 1995: "The Politicization of Ukrainian Internment in Canada during the Great War," conference on "The Internment of Italian Canadians during the Second World War," Toronto.

4 November 1995: "Marriage and Gender Relationships among Ukrainians in Galicia, 1900-1944," University of Regina.

5-6 November 1995: "Ann Harbuz Speaks to the Historian," symposium opening the Ann Harbuz exhibit, Dunlop Art Gallery, Regina.

May 1996: "Ukrainian Archives in Canada," Canadian Association of Slavists Conference, Brock University, St. Catharines, Ontario.

October 1996: "The Role of Ukrainian-Canadian Women's Organizations," one of two keynote addresses, symposium on "The Forgotten Legacy: Contribution of Socialist Ukrainian Canadians to Canada," Winnipeg.

7-8 March 1997: "Historical Tourism in East Central Alberta," Kalyna Country Tourism Conference, Vegreville.

Lectures

8 March 1996: "Ukrainian-Canadian Women, the Community, and Ukraine," Eleventh Annual Ivan Franko Memorial Lecture, University of Ottawa.

August 1996: "Ukrainian-Canadian Prairie Life through the Lens of a Camera," North American Elderhostel Association, Ukrainian Tapestry Tour, Smoky Lake, Alberta.

October 1996: "Marriage Breakdown in Ukrainian Peasant Society: Galicia, 1900-1940," Ukrainian Cultural and Educational Centre, Winnipeg.

May 1997: "Writing about Orthodoxy in Canada: Ethnic History or Church History?," Association for Research in Theology and Religious Studies (Alberta), Edmonton.

Seminars on sources for Ukrainian genealogical research: East European Branch, Alberta Genealogical Society, September 1996; Adult Learning Council, County of Lamont, Lamont, Alberta, November 1995; Adult Learning Council, County of Minburn, Vegreville, April 1995; Alberta Genealogical Society, Edmonton, April 1995.

Frank Sysyn

Books

Mykhailo Hrushevsky, *History of Ukraine-Rus'* 1, *From Prehistory to the Eleventh Century*, ed. Frank E. Sysyn and Andrzej Poppe with the assistance of Uliana M. Pasicznyk, translated by Marta Skorupsky (Edmonton and Toronto: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 1997), lxviii, 598 pp. Author of the "Introduction to the *History of Ukraine-Rus'*," pp. xxii-xlii.

Articles

"Khmel'nychchyna ta ii rol' v utvorenni modernoi ukrains'koi natsii" (The Khmelnytsky uprising and its role in the formation of the modern Ukrainian nation), *Ukrains'kyi istorychnyi zhurnal*, no. 4 (1995), pp. 67-76. A version of the above article with a publication of the discussion appeared in the conference papers *Formuvannia ukrains'koi natsii: Istoriia ta interpretatsii, L'viv-Briukhovychi 27 serpnia 1993 roku* (Lviv, 1995).

"Ievrei ta povstannia Bohdana Khmel'nyts'koho" (Jews and the uprising of Bohdan Khmelnytsky), *Mappa mundi: Zbirnyk*

naukovykh prats' na poshanu Iaroslava Dashkevycha z nahody ioho 70-richchia (Lviv, Kyiv and New York: Vydavnytstvo M.P. Kots', 1996), pp. 479-88.

"Tserkva, dezhava ta natsiia: Problemy pravoslav'ia v suchasnii Ukraini" (Church, state, and nation: Problems of Orthodoxy in contemporary Ukraine), *Svoboda virovyznannia: Tserkva i derzhava v Ukraini* (Kyiv, 1996), pp. 132-44.

"Ogniem, mieczem, szowinizmem" (With fire, sword, and chauvinism), *Gazeta Wyborcza* (17-18 May 1997). Co-authored with Iaroslav Hrytsak. (An invited piece in the Solidarity daily on the controversial issue of filming of the Sienkiewicz novel.)

"The Social Causes of the Khmel'nyts'kyi Uprising," *Religion and Culture in Early Modern Russia and Ukraine*, ed. Samuel Baron and Nancy Shields Kollmann (DeKalb: Northern Illinois Press, 1997), pp. 52-70.

"The Ukrainian Famine of 1932-33: The Role of the Ukrainian Diaspora in Research and Public Discussion," *Problems of Genocide: Proceedings of the International Conference on "Problems of Genocide," April 21-23, 1995, National Academy of Sciences Yerevan, Republic of Armenia* (Cambridge, Mass., and Toronto: Zoryan Institute, 1997), pp. 74-117.

Conferences

25 September 1995: Participated as an organizer of the Fourth Workshop on "Peoples, Nations, Identities: The Russian-Ukrainian Encounter," Columbia University, New York.

11-15 May 1996: Paper on "The Union of Brest and Ukrainian National Identity," Fifth Session of the Union of Brest Readings, Przemyśl (Poland), Lviv and Kyiv, organized by the Institute of Church History of Lviv.

16 May 1996: Discussant at the Kyiv meeting of the Fifth Session of the Union of Brest Readings organized by the Institute of Church History of Lviv.

9 June 1996: "The Union of Brest and Ukrainian National Identity," delivered at the "Symposium on the Union of Brest," organized by the St. Volodymyr Brotherhood of the Eastern Eparchy, Toronto.

August 1996: International Congress of Ukrainianists, Kharkiv, Ukraine; participated in panel and delivered paper on "What Did Hrushevsky Bring to the Study of East European History?"

19 September 1996: "The Union of Brest and Ukrainian National Consciousness," symposium on the Union of Brest organized by the Shevchenko Scientific Society, Toronto.

16-18 October 1996: National Convention of AAASS, Boston: delivered two papers on "The Image of Russia in Early Modern Ukraine" and "The Union of Brest and Ukrainian National Consciousness," and served as a discussant on a panel on Mykhailo Hrushevsky.

4 April 1997: Paper on "Historiography in Ukraine on the Medieval and Early Modern Periods," presented at "Round Table on Ukrainian Historiography," Centre for Russian and East European History, University of Toronto.

13 April 1997: Symposium on "Genocide Remembered: Armenia 1915-23, Ukraine 1932-33," cosponsored by the Jacyk Centre, Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre, the St. Vladimir Institute and the Zoryan Institute for Contemporary Armenian Research, Toronto; lecture on "Making the Famine a Public Issue: The Role of the Ukrainian Diaspora in the 1980s."

24 April 1997: Second Congress of the Association for Nationality Studies, Columbia University, New York; discussant for a panel on Eurasianism.

8 June 1997: Canadian Association of Slavists Conference, St. John's, Newfoundland; paper on "Hrushevsky as a Ukrainian National Historian."

Lectures

27 July 1995: Three presentations at the Yale University-Johns Hopkins Summer Seminar on "Ukrainian and Russian Perspectives on the Past," "Nation and State in Contemporary Ukraine," and "The Ukrainian Famine."

9 November 1995: Organized a book launch for the Jacyk Centre publication, Ivan Lysiak-Rudnytsky's *Istorychni ese*, at the University of Alberta. Presentation on the new series "Ukrainian Historiography in the West."

16 November 1995: "Hrushevsky and the Writing of Ukrainian National History," Second Mohyla Institute and St. Thomas More College Lecture, University of Saskatchewan, Saskatoon.

22 February 1996: "The Ukrainian Famine at the International Conference on Genocide, Yerevan, 1995: Observations of a Participant," Shevchenko Scientific Society, Toronto.

27 February 1997: Seminar in Russian history, University of Minnesota; presentation on "Trends in Ukrainian Historiography."

28 February 1997: Center for Early Modern European History, University of Minnesota; paper on "Orthodoxy and the Khmel'nyts'kyi Uprising."

6 April 1997: Jacyk Centre book launch, cosponsored by the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre, Toronto; organizer of the event and speaker on the significance of Ihor Ševčenko's *Ukraine between East and West*.

17 April 1997: Chair of Ukrainian Studies Seminar Series, University of Toronto; paper on "The Role of Religion in the Khmel'nyts'kyi Uprising, 1648-1657."

Awards administered by CIUS

Scholarships and Fellowships: 1995-96

Leo J. Krysa Undergraduate Scholarship

Volodymyr Boychuk, Modern Languages and Comparative Studies (Ukrainian Folklore), University of Alberta. "A Comparative Study of Rural and Urban Celebrations of a Feast Day in Western Canada."

Marusia and Michael Dorosh Endowment Fund Master's Fellowship

Laurie Wright, Political Science (War Studies Program), Royal Military College of Canada, Kingston, Ontario. "Territory Lost? Ukraine, Russia and the Geopolitics of the Crimean Question in the Post-Soviet Period."

Helen Darcovich Memorial Fund Doctoral Fellowship

Natalia Burianyk, Modern Languages and Comparative Studies (Ukrainian Literature), University of Alberta. "The Rhetoric of Confinement: A Ukrainian Dissident's Case Study."

Research Grants 1995-96

Jaroslaw Balan, Modern Languages and Comparative Studies, University of Alberta (from the Oleh Zujewskyj Endowment Fund). "An Annotated Anthology of Visual Poetry in the Ukrainian Tradition."
Geoff Dubrow, Political Science, University of Toronto (from the Leo J. Krysa Family Foundation Endowment Fund). "Judicial and Legal Reform in the Former Soviet Union."
Liliana Hentosh, Lviv State University (from the Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund and the Vasil Kravcenko Endowment Fund). "The Vatican and the 'Ukrainian Question.'"
Vasyl Inkin, Lviv State University (from the Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund). "Village Cooperation in the Ukrainian Carpathians, Sixteenth and Seventeenth Centuries."
Jiang Chang-Bin, Institute of Marxism Studies, Beijing, China (from the Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund). "China and Ukraine" conference held in Beijing in 1995.
Vitalii Kit, Kyiv Mohyla Academy (from the Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Fund). Tuition expenses.
Viktor Korotky, Kyiv University (from the Mykola Klid Memorial Endowment Fund). Preparation of the monograph *Syn Ukrainy*.
Marina Kravets, University of Toronto (from the Tymofii and Evheniia Taborowskyj Endowment Fund). "Slavery in the Crimean Khanate."
Mykola Lytvyn, National Academy of Sciences of Ukraine and Lviv University (from the Juchymenko Family Endowment Fund). "Army 'Ukrainica' of the First Half of the Twentieth Century in Polish Archives."
Petro Muzychenko, Odesa University (from the Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund). "Sources of Ukrainian Law from the Fourteenth to Sixteenth Centuries."
Vadym Olifirenko, Donetsk University (from the Nestor and Zenovia Salomon Memorial Endowment Fund). "The Theoretical Basis for a Literature Handbook" (for universities).
Tatiana Oparyna, Novosibirsk University (from the Nestor and Zenovia Salomon Memorial Endowment Fund). "The Kyivan Metropolitanate in Russia in the Seventeenth Century."
Iaroslav Shuplat, Lviv University, Department of History (from the Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Endowment Fund). Tuition expenses.
Oleh Turii, Lviv University (from the Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Endowment Fund). "The Greek Catholic Church in Galicia, 1848-67."

Scholarships and Fellowships 1996-97

Marusia and Michael Dorosh Endowment Fund Master's Fellowship

Larissa Kotowich, History and Classics, University of Alberta. "Catholic/Orthodox Interaction among Ukrainians in Interwar Western Canada."

Helen Darcovich Memorial Fund Doctoral Fellowship

Maya Johnson, Comparative Literature, University of Toronto. "Modernist Dreams of Revolution, or 'The Violence of the Authentic.'"

Research Grants 1996-97

Iaroslav Dashkevych, National Academy of Sciences of Ukraine, Lviv (from the Stephania Bukachevska-Pastushenko Endowment Fund). Compilation of archival materials of the Shevchenko Scientific Society (Lviv) held in the Biblioteka Narodowa (Warsaw).
Iaroslav Fedoruk, Institute of Ukrainian Archeography, Lviv (from the Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund). "The Foreign Policy of Ukraine, 1655-1657."
Irena and Serhii Hrabovsky, Institute of Philosophy, Kyiv (from

the Tymofij and Evhenia Taborowsky Endowment Fund). "Ukrainian Culture: From Ethnic to National."
Iaroslav Hrytsak, Lviv University (from the Michael and Daria and Kowalsky Endowment Fund). "Analysis of Social Origins of the Political Elite in Interwar Western Ukraine."
Natalia Iakovenko, Institute for Central and Eastern Europe, Kyiv (from the Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund). Conference of Ukrainian and Belarusian historians in Chernihiv.
Mykhailyna Kotsiubynska, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv (from the Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund). "The Letters of Vasyl Stus," in two volumes.
Volodymyr Kravchenko, Kharkiv University (from the Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund). "Ukrainian Historiography, Seventeenth to Nineteenth Centuries."
Dong Liu, Wuhan University, China (from the Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund). Publication of a monograph in Chinese on *Ukrainian Culture.*
Orest Martynowych, University of Toronto (from the Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund). "The Revolution in Kyiv, 1917-1918."
Iurii Raniuk, Kharkiv (from the Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund). *The Great Purge* translation project.
Judith Robertson, University of Ottawa (from the Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund). "Issues in Teaching about Genocide and Intolerance through English and Language Arts Education."
Vasyl Ulianovsky, Kyiv University (from the Vasil Kravcenko Endowment Fund). Publication of the proceedings of the First Council of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, 1921.

Peter Jacyk Award

The Institute of History at Lviv University received a special grant of $10,000 US from the Peter Jacyk Educational Foundation to complete a number of projects. The projects are: 1) the preparation of a new edition of *Istoriia Ukraïny XIX - XX st.*; 2) the publication of *Dovidnyk z istoriï Ukraïny*; and 3) the publication of *Ukraïna, 1991-1996: Postup nezalezhnosti.*

Research tools grant

CIUS sponsored a successful application for a Canadian Ethnic Studies Program — Research Tools Grant. Dr. Andrii Krawchuk received $18,745 under the program, administered by the federal Department of Canadian Heritage, to a prepare a bibliographic index to the Bohdan Bociurkiw Collection.

The collection comprises one of the most extensive archival records of the Ukrainian Catholic and Orthodox Churches. Professor Bociurkiw generously donated his extensive library and archives to the Ukrainian Church Studies Program at CIUS in 1994.

Neporany Post-Doctoral Fellowship

The Neporany Post-Doctoral Fellowship, funded by the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, is administered by CIUS. The recipient in 1996-97 was Valerii Polkovsky of Lviv University. He held his award at the University of Alberta, where he prepared and taught a course in Business Ukrainian — the first such course at any North American university. His research project involved a comparative analysis of English and Ukrainian economic terminology that was put to practical use in the preparation of teaching materials for the course.

The Neporany Fellowship recipient in 1995-96 was Dr. Serhii Cipko. This was the third Neporany Fellowship awarded under the new rules, which require that the recipient teach a course and conduct research in Ukrainian studies. Dr. Cipko's individual research concerned the Ukrainian immigrant experience in Argentina. In addition, Dr. Cipko participated in the intellectual life of the Centre for Ukrainian Canadian Studies at the University of Manitoba and the Ukrainian community in Winnipeg.

JOURNAL OF

UKRAINIAN STUDIES

Volume 21, Numbers 1–2 Summer–Winter 1996

Ukraine:

Developing a Democratic Polity

Essays in Honour of Peter J. Potichnyj

Annual subscriptions

	Individuals	Libraries
In Canada	$26.75 (GST incl.)	$37.45 (GST incl.)
Outside Canada	US$25.00	US$35.00

Subscriptions are payable at the following address by cheque or money order (made out to the Journal of Ukrainian Studies).

The Journal is published semiannually by the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, 352 Athabasca Hall, Edmonton, Alta., T6G 2E8, Canada.

Donations

Contributions reflect a lifetime of service

A shared love of Ukrainian history was the impetus behind the Stephen and Olga Pawluk Endowment established in late 1996 to fund historical scholarship at CIUS. Mrs. Pawluk, a resident of Toronto, Ontario, and a longtime, respected community leader, along with her late husband, Stephen, contributed $50,000 to set up the endowment to support research and publishing in Ukrainian and Ukrainian-Canadian history. She had previously donated $50,000 directly to the Hrushevsky Translation Project at the Peter Jacyk Centre at CIUS.

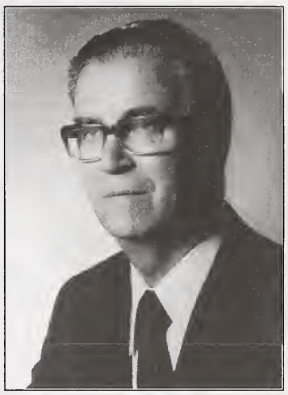
Born in Kodnia, Ukraine, and educated at the Polytechnic in Zhytomyr during the 1920s, Mrs. Pawluk was not able to study Ukrainian history while attending school under the Soviets. In 1928, she immigrated to Canada with her parents, a brother, and two sisters. The family settled on a farm near Winnipeg, and later moved into the city, where Mrs. Pawluk was active in Ukrainian drama circles.

Eventually the family moved to Toronto, where young Olga met and married Stephen Pawluk, the Canadian-born son of Alberta homesteaders and an electronics graduate from the Marconi School of Radio Technology in Chicago. Mrs. Pawluk accompanied her husband to London, England, when he joined the British Merchant Marines in 1938, enlisting in the Royal Air Force shortly afterwards and helping to develop the first British radar installations during World War II.

It was in London that Mrs. Pawluk discovered her love of history while exploring one of her favorite haunts, the British Museum Library. The library was also visited regularly by researchers, wartime leaders, politicians and assorted spies. This may explain Scotland Yard's sudden interest in Mrs. Pawluk's library habits when the couple was investigated for security reasons related to the sensitive nature of Mr. Pawluk's RAF activities. Mrs. Pawluk's interest in Ukrainian history was sparked by a British acquaintance, Lord Milnes Gaskell, an Eastern European specialist who served as Britain's envoy to Russia during the war before his death in a plane crash.

She was also involved in civilian wartime support activities and worked as a staff member for the Ukrainian Canadian Servicemen's Association Overseas in London.

Olga Pawluk



Stephen Pawluk

After the war, the couple returned to Toronto, where Mr. Pawluk founded the Ukrainian Canada Veterans' Branch No. 360, Royal Canadian Legion, serving as president for twenty years. Mrs. Pawluk became president of the Ladies' Auxiliary and was on the executive for twelve years. Under the Pawluks' active leadership, the legion offered scholarships and bursaries to university students and tuition fees for young artists, organized music festivals, assisted post-war immigrants to Canada, and provided many other invaluable services.

In 1952, Mr. Pawluk started the Ukrainian Canadian Collection in the University of Toronto Library, and five years later, he founded the Ukrainian Canadian Research Foundation to research and document the history of Ukrainians in Canada. The foundation helped to publish five books on Ukrainians in Canada.

In their community work, the Pawluks functioned very much as a team, contributing greatly to the growth of a rich and vibrant Ukrainian Canadian community in the post-war era. They clearly understood the importance of preserving Ukrainian history, and their bequest will facilitate scholarship and publishing in the field.

The first $50,000 in interest from the Stephen and Olga Pawluk Endowment will go to the Hrushevsky Translation Project and will be used to sponsor, with the previous donation of $50,000, the publication of volume seven of the *History of Ukraine-Rus'*.

Endowment honors pioneer couple

Joseph and Sophia Stelmaschuk emigrated from Western Ukraine before World War I to begin their married life on a homestead near Spedden, Alberta, and to take a leading role in the building of a new rural prairie community.

More than eighty years after the couple's arrival in Canada, their children honored their parents' commitment to education and the preservation of Ukrainian culture by establishing an endowment fund to support extension education in Ukraine. The Stelmaschuk Extension Education Endowment Fund was set up in the fall of 1996 with a $10,000 donation from Dr. Paul and Anna Stelmaschuk of Kelowna, BC, and an additional $10,000 from Nancy Shemeluck-Radomsky, a former teacher now living in Edmonton.

Joseph Stelmaschuk came to Canada in 1912, and brought his wife, Sophia, and his parents over two years later. The couple had one son, Paul, who became director of the School of Agriculture at the University of Manitoba, and five daughters, Anastasia, Mary, Julia, Helen and Genia. Mr. Stelmaschuk helped to build the Ukrainian Orthodox Church and the Ukrainian National Hall in Spedden. A firm believer in education, he established a library in the hall, bringing in books from Edmonton.

Nancy Shemeluck-Radomsky presents cheque to Dr. Zenon Kohut

Both Joseph and Sophia were active in all aspects of the church and cultural life of their community. The endowment established by their children is a fitting tribute to the invaluable grass-roots organizational work done by the Stelmaschuks in their new chosen land.

Professor Paul and Anna Stelmaschuk

Former judge donates paintings

CIUS is pleased to acknowledge a gift of twenty-four oil paintings from the Hon. William R. Sinclair, Q.C., of Edmonton.

The pictures were painted during the past seven years by Mr. Sinclair, a retired justice of the Court of Queen's Bench of Alberta, as part of a series on historic Ukrainian churches. Most of the churches are listed in the booklet *Historical Driving Tour: Ukrainian Churches in East Central Alberta*, published by the Institute in association with Alberta Culture and Multiculturalism.

A passionate painter known for his prairie scenes, Mr. Sinclair decided to donate the church paintings rather than sell them, because "my wish has always been to make the collection available to an organization that recognizes the role played by these unique buildings in the cultural life of our province and their remarkable contribution to the landscape."

Endowments

Endowments are crucial to the support of CIUS activities. They are listed here in the order in which they were established. Amounts include all donations received by July 15, 1997. Only accrued interest is used to fund projects, scholarships and subsidies.

If you would like to make a contribution or establish an endowment in your name, please use the form provided on the centre page.

Krysa Family Scholarship Endowment Fund: $32,682

Established by Leo Krysa (Edmonton) in December 1981. A $1,500 undergraduate scholarship is offered in Ukrainian and Ukrainian Canadian studies annually.

CIUS Endowment Fund: $316,766

Established in September 1986 with bequests from the estates of George Deba (Vancouver) and Katherine Miskew (Edmonton), as well as individual and institutional donations from Canada and the USA. Accrued interest supports current CIUS projects.

Volodymyr and Daria Kubijovyč Memorial Endowment Fund: $429,358

Established in November 1986 with a bequest from the estate of Professor Volodymyr Kubijovyč and matched two-to-one by the Government of Alberta. Accrued interest has helped to fund the *Entsyklopediia Ukrainoznavstva*, the *Encyclopedia of Ukraine*, and the scholarly work of the Shevchenko Scientific Society, in Sarcelles, France.

Marusia Onyshchuk and Ivanko Kharuk Memorial Endowment Fund: $81,524

Established in December 1986 by Petro Malofij (Edmonton), this endowment now funds scholarships and research grants in Ukrainian studies.

Stephania Bukachevska-Pastushenko Archival Endowment Fund: $300,000

Established by Stephania Bukachevska-Pastushenko (Toronto) in January 1987 for archival research, cataloguing of existing collections, and publication of research aids. The fund was matched two-to-one by the Government of Alberta.

Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton Endowment Fund: $600,125

The Ukrainian Language Education Centre (ULEC) was established in April 1987 by this endowment, matched two-to-one by the Government of Alberta. Since then, it has continued to fund the development, publication and implementation of the Nova resource series for bilingual schools, as well as professional development courses for bilingual teachers.

Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund: $300,000

Established by Michael and Daria Kowalsky (Toronto) in December 1987 to fund academic research, scholarships and scholarly publications. Matched two-to-one by the government of Alberta.

Petro Czornyj Memorial Endowment Fund: $30,000

Established with a bequest from the estate of Petro Czornyj (Toronto) in June 1988. Accrued interest helped fund the *Encyclopedia of Ukraine* and is now used for fellowships for scholars from Ukraine.

Cosbild Investment Club Endowment Fund: $105,546

Established by a private Toronto investment club in June 1988 to fund scholarly publications in Ukrainian studies, such as Orest Subtelny's *Ukraine: A History* and *In the Shadow of the Rockies* by Bohdan Kordan and Peter Melnycky. The Government of Alberta provided two-to-one matching funds.

Peter Jacyk Endowment Fund: $3,000,000

Established by Peter Jacyk (Mississauga) in June 1988, matched two-to-one by the Government of Alberta. Accrued interest supports the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS. Its major project is the English translation of Mykhailo Hrushevsky's ten-volume *History of Ukraine-Rus'*. Fellowships and research grants are also awarded annually to scholars in Ukrainian studies.

Stasiuk Family Endowment Fund: $1,496,595

Established with a bequest from the estate of Eudokia Stasiuk (1895-1987, Toronto) in July 1988, and matched two-to-one by the government of Alberta. Accrued interest supports the Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine and CIUS publications.

Anna and Nikander Bukowsky Endowment Fund: $117,730

Established by Anna and the late Nikander Bukowsky (Saskatoon) in November 1988. Until 1996, accrued interest funded scholarly research and publications in Ukrainian and Ukrainian Canadian studies. In 1996-97, the fund supported the Ukrainian Church Studies Program.

Nestor and Zenovia Salomon Memorial Endowment Fund: $26,667

Established by Wasyl and Halyna Salomon (Toronto) in December to fund Ukrainian language and literature projects.

Juchymenko Family Endowment Fund: $5,000

Established by Ivan Juchymenko (Toronto) in January 1989 to fund scholarly research in Ukrainian history, with an emphasis on the nineteenth and twentieth centuries.

Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund: $20,000

Established by Alexander and Helen Kulahyn (Sardis, BC) in May 1989 to provide research grants and scholarships to junior and senior scholars in the field of Ukrainian legal studies.

Dmytro Stepovyk Ukrainian Studies Endowment Fund: $4,000

Established by an anonymous donor (Edmonton) in May 1989 to fund scholarly research and publications in Ukrainian art history.

Helen Darcovich Memorial Endowment Fund: $109,600

Established by Dr. Vlas Darcovich (Edmonton) in July 1989 to support doctoral theses in pedagogy, history, law, the humanities and social sciences, women's studies, and library science. One doctoral fellowship is awarded annually.

Drs. Ivan and Myroslawa Iwanciw Endowment Fund: $128,929

Established by Dr. Myroslawa Iwanciw (Elmwood Park, Illinois) in August 1989, and matched two-to-one by the Government of Alberta. Accrued interest funds an annual scholarly exchange between York University (Toronto) and an institution in Ukraine.

CIUS Exchanges with Ukraine Endowment Fund: $35,640

Established by individual donors in Canada in November 1989 to provide technical resources to Ukrainian institutions in exchange for scholarships for Canadian students and academics.

Marusia and Michael Dorosh Endowment Fund: $100,000

Established by Michael Dorosh (Toronto) in November 1989 to provide fellowships for students pursuing a Master's degree in Ukrainian and Ukrainian Canadian studies.

Petro and Ivanna Stelmach Endowment Fund: $100,000

Established by Petro and Ivanna Stelmach (Mississauga) in November 1989 to provide research grants and scholarships in Ukrainian studies. Since 1993, the fund has been used to support the Institute for Historical Research at Lviv University, and in 1995 two annual scholarships for history students at Lviv University were initiated.

Oleh Zujewskyj Endowment Fund: $20,000

Established by the late Dr. Oleh Zujewskyj (Edmonton) in December 1989 to support the publication of literary works by Ukrainian writers living outside Ukraine.

Tymofij and Evhenia Taborowskyj Endowment Fund: $20,500

Established by Tymofij and Evhenia Taborowskyj (Toronto) in April 1990 to fund research and help publish junior and senior scholars in Ukrainian and Ukrainian Canadian studies.

Ukraine Exchange Fellowships Endowment Fund: $363,850

Established by John Kolasky (Surrey, BC), Peter and Pauline Kindrachuk (Vernon, BC), William and Justine Fedeyko (Kelowna, BC) and the Ukrainian community in Canada in May 1990 to provide fellowships for Ukrainians studying in the West.

Vasil Kravcenko Endowment Fund: $10,000

Established by the late Dr. Vasil Kravcenko (Hanover, Germany) in February 1991 to fund scholarships and research grants for junior and senior scholars in Ukrainian studies.

Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund: $35,000

Established by Jaroslawa and Sonia Peczeniuk (Sudbury, Ontario) in December 1991 to provide research grants for junior and senior scholars in Ukrainian and Ukrainian Canadian studies.

Wolodymyr Dylynsky Memorial Endowment Fund: $20,000

Established by Myron Dylynsky (Toronto) in January 1992, with matching funds from Xerox Canada, to provide scholarships for law students at Lviv University.

Mykola Klid Memorial Endowment Fund: $10,025

Established in December 1992 by Maria Diakunyk (Kitchener, Ontario) and her three children, Dr. Bohdan Klid (Edmonton), Myroslav Klid (Mississauga), and Maria Zadarko (Kitchener) to fund fellowships and research grants in Ukrainian studies.

Teodota and Iwan Klym Memorial Endowment Fund: $35,353

Established in April 1995 with a bequest from the estate of Teodota Klym (Edmonton). The executor of her will was Dr. Celestin Suchowersky. The fund supports CIUS scholarly activities, including fellowships, publications, and the organization of conferences, primarily in cooperation with the University of Chernivtsi.

Ukrainian Church Studies Program Endowment Fund: $12,050

Established in November 1995 with a bequest from the estate of Harry Bratkiw (Edmonton) and donations from St. John's Fraternal Society (Edmonton) and St. Andrew's College (Winnipeg). The fund supports the Ukrainian Church Studies Program, as well as fellowships and publications in Ukrainian studies.

Steven Kobrynsky Memorial Scholarship: $10,000

Established in April 1996 with a bequest from the estate of Steven Kobrynsky (Canora, Saskatchewan) for scholarships to Canadian students who excel in the study of the Ukrainian language.

Ostap T. Shwed Memorial Endowment Fund: $10,000

Established in April 1996 by the widow and children of the late Ostap Shwed (Ottawa), Vera Shwed and Eugene, Dennis, Philip and Mark Shwed. The fund offers scholarships to undergraduate students in linguistics who are also studying Ukrainian.

Stephen and Olga Pawluk Endowment Fund: $50,000

Established in August 1996 by Olga Pawluk (Toronto) to support research and publishing in Ukrainian and Ukrainian Canadian history.

Stelmaschuk Extension Education Endowment Fund: $20,200

Established in October 1996 by Professor Paul and Mrs. Anna Stelmaschuk (Kelowna, BC), with subsequent contributions from Mrs. Nancy Shemeluck-Radomsky and Mrs. Mary Orchuk. The fund will support extension education in Ukraine.

Michael Zacharuk Memorial Endowment Fund: $10,000

Established in November 1996 by Mary Zacharuk (Two Hills, Alberta) in memory of her husband Michael to support scholarships and publications in Ukrainian and Ukrainian Canadian studies.

Your generous donations facilitate the development of Ukrainian scholarship and culture. CIUS relies on your continuing support.

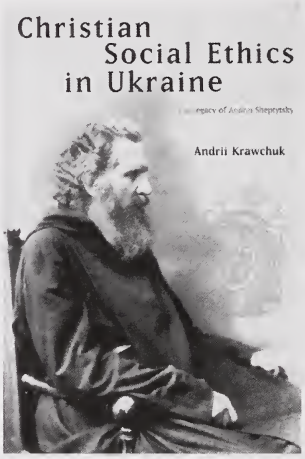
КІУС
CIUS

Christian Social Ethics in Ukraine

The Legacy of Andrei Sheptytsky

Andrii Krawchuk

In the first half of the twentieth century, Christianity in Europe faced an unprecedented range of social, economic and political issues that challenged the very essence of the faith. In response to the rise of socialism, the struggle for political self-determination and the competing totalitarianisms of Soviet communism and German fascism, some of Europe's finest theological minds sought to interpret the social message of the gospel in order to promote a specifically Christian understanding of ideals such as justice, liberty and democratization.



Andrei Sheptytsky (1865-1944), who headed the Ukrainian Catholic Church in Galicia for almost half a century, was not only an outstanding ecclesiastical, cultural and civic leader, but also a thinker and writer of distinction. Grappling with the social and political problems that beset his religious community, Sheptytsky applied key principles of Christian social ethics to such issues as patriotism, inter-ethnic and church-state relations, the ideal of church unity, Soviet communism, nationalism, religious liberty, ideological atheism, and Nazism.

Whether in pastoral letters that probed the Christian life through ethical reflection on social and political reality or in personal representations to such figures as Emperor Franz Joseph, Pope Pius X, Khrushchev, Hitler and Stalin, Sheptytsky promoted a vision of human life that was grounded in the practical wisdom of both Eastern and Western Christendom.

Andrii Krawchuk offers the first comprehensive, scholarly study of this complex sphere of Metropolitan Sheptytsky's thought and activity. This pioneering analysis of Christian moral teaching in an Eastern European context breaks new ground in our understanding of the churches that survived Soviet persecution. With meticulous attention to the facts behind the myth, Krawchuk draws on rigorous research in many sources, including extensive work in the newly opened archives of Ukraine. The result is an engaging interpretation of a legacy that has left its distinctive mark on twentieth-century Christian social thought.

Dr. Andrii Krawchuk is an associate of the Canadian Institute of Ukrainian Studies and of the Sheptytsky Institute. He is editor of a multi-volume archival project entitled "Metropolitan Andrei Sheptytsky: His Life and Work". The first volume of this series, *The Church and Church Unity*, appeared in Lviv in 1995. He has edited several translations of theological textbooks for use in Ukraine and has published numerous articles on Eastern Christian ethics and church history.

Published jointly with The Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies and The Basilian Press.

Order from: CIUS Press
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, Alberta
T6G 2E8 CANADA

xxiv, 404 pp.
ISBN 1-895571-13-8
Cloth $49.95
Add $5.00 for Shipping and Handling
Credit card orders may be FAXed to 403 492-4967

NEW FROM CIUS PRESS

Donors to CIUS Endowment Funds

Under $1,000

Mr. W. Bahniuk
Mr. J. Bakan
Mr. S. Balyshyn
Mr. M. Basarab
Mr. W. Bazansky
Mr. W. J. Baziuk
Mr. Roman Berezovich
Ms. Jane Berezowsky
Mrs. Anna H. Biblij
Mr. Mykola and Mrs. Maria Bilchak
Mr. Benedict Blawacky
Mr. M. A. Blawacky
Ms. Marta Bodnar-Salamon
Mr. M. Bohatchuk
Mrs. Anna Bojcun
Mr. and Mrs. I. Borowets
Mr. Eugene F. Borys
Dr. A. W. Boszko
Mr. S. Boyechko
Mr. Mykhailo Boyko
Mr. Roy and Mrs. Nancy Boyko
Mr. W. K. Boyko
Mr. Harry Bratkiw
Mr. Alex and Mrs. Stella Broda
Ms. Christina E. Brown
Ms. Lubomyra Brykowycz
Mrs. Stephania Bubniuk
Mr. Raymond Buciak
S. Bucyk
Mr. W. Budny
Mr. Andrij and Mrs. Halyna Buhel
Dr. Natalia Burianyk
Mr. M. Busko
Mr. Z. Chamboul
Mrs. Jaroslawa Charak
Dr. Alexandra Chernenko-Rudnytsky
Mr. Roman Cholkan
Mr. Ivan Choma
Mr. George W. Chomyn
Mr. Roman and Mrs. Aurelia Chuchman
Mr. Ihor and Mrs. Danya Chuma
Dr. Len Chumak
Dr. Dmytro Cipywnyk
Mrs. A. Cwikilewycz
Ms. Irene Cybulsky
Mr. Lubomyr Cymbalisty
Mr. Orest Cyncar
Dr. William and Mrs. Isabelle Darcovich
Ms. Karyn Decore
Mr. Walter and Mrs. Mary Dembicki
Mr. Wasyl Diachuk
Mr. Nick Diakun
Ms. Kathleen Dier
Mr. and Mrs. O. Dmytryshyn
Mr. Irko and Mrs. Roma Dolnyckyj
Mr. Michael Dorosh
Mr. R. Drynych
Mr. Marian Duchnij
Mr. William Duchnij
Mr. & Mrs. E. Dumyn
Mrs. Irena Duwalo
Mr. George Dytyniak
Mrs. Maria Dytyniak
Dr. Teodor B. Dziubanowsky
Mr. & Mrs. Dzulynsky
Federation Nationale Ukrainienne
Mr. J. Federkewycz
Estate of Kateryna Fedoriv
Rev. Yaroslaw Fedunyk
Mrs. Lydia Gaborak
Mrs. Mary Gauk
Mrs. Natalia Gauk
Mr. Joseph Gela
Ms. Alma G. Gillespie
Dr. Ihor Gordijew
Mr. J. Gowda
Great Brands of Europe Inc.
Mrs. Leonida Gula
Mr. Paul Gulka
Ms. Lena Gulutsan
Mr. Nick Hancheruk
Mr. George and Mrs. Oksana Hankewycz
Mrs. O. Hankewycz
Mr. Askold Hankiwskij
Mr. Taras and Mrs. Stephanie Haras
Mr. Eugene Harasymiw
Mr. Tony Harras
Mr. Ivan D. Harrakh
Mr. Ivan and Mrs. Dora Hayduk
Dr. John-Paul Himka
Mr. Bohdan and Mrs. Jaroslawa Hirnyj
Ms. Lada Hirnyj
Ms. Oksana Hnatiuk
Mrs. Vera Irene Hnenny
Mrs. Maria A. Holod
Ms. Taissa House
Mr. Jaroslaw Huhlewych
J. Hul
Mrs. Stefania Hurko
Mr. A. Iwancio
Mr. Yaroslaw Iwanusiw
Mrs. Maria Iwaszko
Mr. Bohdan Jaciw
Mr. Otto Jereniuk
Mr. Taras and Mrs. Olga Kachmarchuk
Mr. Bohdan Kalba
Mrs. Irene Kalin
Dr. Michel Kalinowsky
Mr. Eugene Kaluzniacky
Mr. Joe Karapinka
Ms. Chrystyna Kaye
Mr. Clarence Kenway
Mrs. Maria Kiebalo
M. Kindiak
Dr. Israel Kleiner
Mr. Bill and Mrs. Judy Kobluk
Mr. Rudolph Kochenash
N. Komarnycky
Ms. Maria Komisar-Rawytsch
Mr. Alex Konasewich
Mr. Victor and Mrs. Daria Koniuk
Ms. Leslie Kool
Mr. Steve Korowetz
Mrs. Luba Kosak
Mrs. E. Kosevych
Ms. Nancy Koshure
Ms. Myrna Kostash
Mr. Stefan Kostelnyj
Mrs. Daniella Kostiw
Mr. P. H. Kosyk
Mrs. Halyna Koszarycz
Mr. A. Kotowsky
Mr. D. Kowalchuk
I. Kozachok
Mrs. Eufrosina Kozak
Mr. Julian and Mrs. Barbara Koziak
Dr. Peter Koziak
Mr. and Mrs. Krystalowych
Mrs. Nadia Kreptul
Mr. W. Kryvor
O. Kryvyniuk
Mr. Chester Kuc
Mr. John Kucharyshyn
Mr. M. Kucher
M. A. Kulba

Mrs. Vera Kunda
Mrs. Gloria Kupchenko
Mr. Ihor and Mrs. Valentina Kuryliw
Very Rev. Ihor G. Kutash
Mr. N. Kuzio
Mr. Ingert Kuzych
Mr. Lubomyr and Mrs. Roma Kwasnycia
Mr. P. Lapczynski
Mrs. T. Lazarowich
Mr. D. Lesiuk
Mrs. Joanna Levytsky
Mr. Myron Lewycky
Mr. N. Libicz
Mr. P. Libicz
LIV Canada
Mr. George Lohyn
Mr. Myron and Mrs. Anna Lozowskij
Mrs. Nadia Luciw
Mrs. V. Luczkiw
Mrs. O. Lytwynec
Mr. A. Macewko
Ms. Katherine A. MacKenzie
Mr. Colin and Mrs. Helen Maclean
Mr. Mitch and Mrs. Marianne Makowsky
Mr. Nestor Makuch
Mrs. Mira Malanchuk
Mr. Petro Malofij
Dr. Alexander Malycky
Mrs. Olha Manastyrsky
Market Drugs Medical
Mr. M. Martin
Mr. Nick Martin
S. Martiuk
Mrs. Victoria Martyniuk
Rev. B. Martynyk
Ms. Sonia Maryn
Mr. Zenon B. Masnyj
Dr. Bohdan Medwidsky
Ms. Svitlana Medwidsky
Mr. Wasel Meketey
Dr. Demitro Melnyk
O. Melnyk
Mr. Wasyl and Mrs. Stefania Mereniuk
Mrs. Johanna Michalenko
Mr. Wasil Mikolynskyj
Mr. Wasyl Mojsiak
Mrs. Josephine Morhardt
W. E. Moskaliuk
Mr. M. Mucha
Mr. Bohdan E. Muraschuk
Mr. Taras Myhal
Mr. Stephan Mykytiuk
Mr. Michael Myro
Mr. H. Myroniuk
Mr. P. Mycak
Dr. O. S. Nadiak
Mr. Michael Nakonechny
Mr. B. Nebozuk
Mr. Michael A. Negrich
Mrs. Nadia Negrich
Mr. Konstantyn Niajko
Northwestern Utilities Ltd. (Staff Donation Fund)
Mr. M. Ochrymovych
Mr. Alexander Odarchenko
Mr. Bohdan and Mrs. Orysia Olijnyk
Mrs. Magdalena Olijnyk
Dr. Jaroslaw Onuferko
Mrs. Tania Onyschuk
Mrs. Mary Orchuk
Mr. O. E. Panchyshyn
Mr. M. Pawlessa
Mr. Volodimir Pechenuk
Mrs. Vasylyna Petryshyn
Mr. John Pihach
Mr. Andrew Pilip
Mrs. Mary Piniuta
Mr. George Primak
Mr. Nick Pritz
Mrs. Sonia Prokopchuk
Mr. P. Prokopiw
Mr. Bruce and Mrs. Astrid Prytuluk
Mr. D. Radyo
Mr. Nestor Remenda
Mr. Gregory and Mrs. Maria Replansky
Mr. Orest Reshitnyk
Mrs. Orysia Rodyniuk
Mr. Emil Rogalsky
Mr. Walter and Mrs. Yvonna Romanow
Mrs. Halyna Rubas
Mr. Michael Rudzik
Mr. Peter Salanczyj
Mrs. Georgina Rose Saranchuk
Mr. Peter and Mrs. Olga Savaryn
Mr. John and Mrs. Sonia Shalewa
Mrs. Julia Shelegon
Mr. Wasyl Shevchenko
Mr. M. J. Shewchuk
Mr. O. Shewchuk
Mr. Peter Shostak
Mr. Philip Shwed
Mr. Yaroslav Skrypnyk
Mr. P. Slawnych
Mrs. Domnica Slobodian
Mr. Myron and Mrs. Daria Sochaniwsky
Dr. W. Sochaniwskyj
Mrs. O. Soltykewych
Mr. Orest Soltykewych
Spectra Architectural Group Ltd.
Mr. Frank Spicoluk
Mrs. Maria Spolsky
Mr. Ivan Stadnyk
Mr. W. Stebelsky
Mrs. Nila Steckiw
Mr. Ihor and Mrs. Ermine Stecura
Mr. Myron Stefaniw
Mrs. Olena Stefanyk
Mr. Paul Stelmaschuk
Mr. Petro and Mrs. Ivanna Stelmach
Mr. Andrij Stepovyj
Mrs. Irene Strilchuk
Very Rev. Dr. Ivan Stus
Dr. C. N. Suchowersky
Dr. O. Suchowersky
Mr. Steve Sumka
Mr. Michel Sunak
Mr. Michael Swystun
Mr. Borys Sydoruk
Mr. D. Szostak
Mrs. Nancy Szostak
Mr. Alex Szovnir
Dr. Bohdan Szuchewycz
Dr. Orest and Mrs. Olesia Talpash
Mr. Ely Tanasiuk
Ms. Maria M. Tarnavskyj
Mr. Petro Terleckyj
Dr. S. J. Tkachyk
Dr. Dmytro Todosijczuk
Mrs. Sofia Trylowsky
Ms. Irena Tymoshenko
Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada (Winnipeg)
Ukrainian Canadian Congress (Regina)
Ukrainian Canadian Congress (Windsor)
Ukrainian Canadian Congress (Winnipeg)
Ukrainian Canadian Congress, Saskatchewan Provincial Council (Saskatoon)
Ukrainian Canadian High Horizon Bingo (Niagara Falls)
Ukrainian National Federation of Canada Inc. (Saskatoon Branch)
Ukrainian Women's Organization (Edmonton Branch)
Ukrainian Women's Organization (Windsor Branch)
Mr. G. Wacko
Mr. I. Warchola
Mr. O. Warchola
Dr. M. Warenycia
Ms. Lydia Washnianyn
Rev. Hryhory Wasyliw
Mr. Jaroslaw and Mrs. Vera Werhanowsky
Mr. Wasyl Wirstiuk
Mr. S. Wojtiw
Rev. W. Woloshyn
Ms. Patricia Worgan
Ms. Christine Worobec
Mr. Eugene Woychyshyn

Mr. Nestor Woychyshyn
Mr. Zenon Woychyshyn
Mr. Osyp Wynnycky
Dr. Maria Yakymechko
Mrs. Maria Yanicki
Mr. Dmytro Yaremchuk
Mrs. Olha Yasinsky
Mr. E. Yereniuk
Mrs. Stephania Yurkiwsky
Mr. George Zaharia
Mr. Alex and Mrs. Pearl Zaharko
Mr. S. Zahorbensky
Ms. Natalia Zakydalska
Ms. Luba Zaraska
W. Zayachkowski
Mrs. Irene Zeleny
O. Zeleny
Mr. M. Zubryckyj

$1,000 - $9,999

Alberta Foundation for Ukrainian Education Society
ATCO Structures Incorporated
Mr. George B. Babij
Mr. Ihor Berezowsky
Harry Bratkiw Estate
Mr. Douglas Brese
Bishop Budka Charitable Society
Mr. George Borys
Mr. Taras Bukaczewsky
Nikander Bukowsky Estate
Mr. Ihor Chuma
Rev. Marian and Dr. Roman Curkowskyj Foundation
Dr. Jurij Darewych
Mr. E. Derzko
Mrs. Maria Diakunyk
Mr. Jaroslaw and Mrs. Julia Dmyterko
Mr. Omelan Dmytryshyn
Mr. Orest E. Dzulynsky
Europa Travel Ltd.
Mrs. Olha Fedeyko
Mr. Erast Huculak
Mr. Borys Hul
Mr. Leo Hul
Mr. John Juchymenko
Mr. Basil A. Kalymon
Mr. Metro Kireliuk
Estate of Dmytro Kistiak
Dr. Bohdan Klid
Mr. Morris Klid
Sofia Klymkowych Estate
Dr. Michael Kondracki
Mr. John and Mrs. Emma Kowalchuk
Mr. John H. Koziak
Mr. Ihor Kuryliw
Mr. Jaroslaw Lawryshyn
Dr. George S.N. Luckyj
Olha Manastyrsky Estate
Dr. David R. Marples
Dr. R. J. Medwid-Terlecky
Katherine Ursula Miskew Estate
Mr. Bohdan Myndiuk
Mr. Bohdan Onyschuk
Mrs. J. Irene Paclawsky
Mr. Lonhin Pencak
Mr. Leo Perfecky
Mr. and Mrs. Z. Prokop
Hon. Jaroslaw Roslak
Dr. Orest Rudzik
St. Andrew's College in Winnipeg
St. John's Fraternal Society (Edmonton)
Self-Reliance (Newark NJ) Credit Union
Mr. Dennis Shwed
Mr. Eugene Shwed
Mr. Mark Shwed
Mrs. Vera Shwed
Mr. Ihor Stecura
Mr. Dmytro Stepovyk
Dr. Danylo H. Struk
Mr. Myroslaw Tkachuk
Ukrainian Canadian Committee (St. Catharines)
Ukrainian Catholic Parish of the Assumption of the Blessed Virgin Mary (Kelowna)
Ukrainian National Federation (Edmonton)
Ukrainian Self-Reliance Association (Edmonton)
Ukrainian War Veteran's Association (Edmonton)
Ukrainian Women's Association of St. John's Cathedral (Edmonton)
Olha Woycenko Estate
Mr. Roman Wrzesnewskyj
Xerox Canada

$10,000 - $49,999

Alberta Ukrainian Commemorative Society
Mrs. Helen Charney
Cosbild Club (Toronto)
Petro Czornyj Estate
George Deba Estate
Mrs. Solomea Drozdowska
Mr. Myron Dylynsky
Epic Energy Incorporated
Dr. Zenia Hawrysh
Mr. Peter Kindrachuk
Teodota and Ivan Klym Estate
Steven Kobrynsky Estate
Dr. Vasyl Kravcenko
Leo J. Krysa Family Foundation
Mr. and Mrs. A. Kulahyn
Northland Power Incorporated
Mrs. Jaroslawa and Ms. Sonia Peczeniuk
Mr. Wasyl Salomon
Mrs. Nancy Shemeluck-Radomsky
Professor Paul and Mrs. Anna Stelmaschuk
Mr. Tymofij and Mrs. Evhenia Taborowskyj
Trans Canada Pipeline Ltd.
Jaroslawa Turko Estate
Olha Yasinsky Estate
Dr. Oleh Zujewskyj

$50,000 - $99,999

Mr. Petro Malofij

$100,000 - $499,999

Mrs. Stephania Bukachevska-Pastuszenko
Mr. Nikander and Mrs. Anna Bukowsky
Helen Darcovich Memorial Fund
Mr. Michael and Mrs. Marusia Dorosh
Dr. Myroslawa Iwanciw
Mr. Michael and Mrs. Daria Kowalsky
Volodymyr and Daria Kubijovyc Estate
Mr. Petro and Mrs. Ivanna Stelmach
Ukrainian Professional and Business Club (Edmonton)

$500,000 - $999,999

Anna and Eudokia Stasiuk Estate

$1 Million

Peter Jacyk

Ukraine Exchange Fellowships Endowment Fund

List of donors, current to July 2, 1997, in order of donations received:

Mr. John Kolasky, Surrey, BC 50,000
Mr. Peter and Mrs. Pauline Kindrachuk, Vernon, BC 30,000
Mr. William and Mrs. Justine Fedeyko, St. Albert, AB 50,000
Mr. Isidore and †*Mrs. Anne Goresky*, White Rock, BC 6,500
Mr. Eli and Mrs. Nellie Krawchuk, Surrey, BC 3,500
Mr. Daniel and Mrs. Lydia Huzyk, Vancouver, BC 500
Archbishop Andrew Fund, Edmonton, AB 1,000
Rt. Rev. Archbishop John (Stinka), Edmonton, AB 1,000
Mrs. Vera A. Nokony, Saskatoon, SK 4,000
Dr. Demetrius and Mrs. Maria Todosijczuk, Edmonton,AB 6,500
Mr. John and Mrs. Natalie Evanishin, Kelowna, BC 1,000
Mr. John Sushelnitsky (in loving memory of his wife Connie), Kelowna, BC 1,000
Dr. William and Mrs. Isabelle Darcovich, Edmonton, AB 11,000
Very Rev. Meroslaw and Mrs. Nadia Kryschuk, Edmonton, AB 500
†*Mr. William* and Mrs. Mary Kostash, Edmonton, AB 1,000
Dr. Demitro and Mrs. Anna Melnyk, Edmonton, AB 6,500
†*Very Rev. Hryhory* and Mrs. Maria Wasyliw, Edmonton, AB 500
Ukrainian Self-Reliance Association, Surrey Branch, B55 3,500
Mr. Roman and Mrs. Theresa Herchak, Richmond, BC 500
Dr. Harry and Mrs. Alexandra Hohol, Edmonton, AB 500
†*Mr. Leon* and Mrs. Stefanie Wowk, Saskatoon, SK 4,000
Mr. Antin Iwachniuk, Proton Station, ON 1,000
Mrs. Rose Michalchuk, Edmonton, AB 5,000
Very Rev. Mykola and Mrs. Julia Stetzenko, Vernon, BC 500
Ukrainian Orthodox Men's Association of Canada, Vernon, BC 2,000
Mr. Morris T. Cherneskey, Saskatoon, SK 500
Mr. Tymofii and Mrs. Evheniia Taborowskyj, Toronto, ON 5,500
†*Mr. Ivan Zelsky* and Mrs. Ivanna Zelska, Mississauga, ON 5,000
St. Mary's Ukrainian Orthodox Church, Surrey, BC 2,000
Mr. William and Mrs. Christine Sakowsky, Edmonton, AB 3,000
St. Mary's Ukrainian Orthodox Church, Vernon, BC 2,000
Mr. Vladimir A. and Mrs. Mary Ann Pylypchuk, White Rock, BC 500
Mr. William and Mrs. Doris Hrynkiw, Yorkton, SK 12,000
Mr. Alex and Mrs. Kay Lesiw, Vernon, BC 2,000
Mr. Paul and Mrs. Natalka Kit, Edmonton, AB 1,500
Mr. Mykola and Mrs. Paraskevia Woron, Calgary, AB 1,000
Ukrainian Canadian Professional & Business Association of Vancouver, Vancouver, BC 1,000
†*Mr. William Sawchuk*, Edmonton, AB 1,000
Mr. Orest Kotyshyn, Edmonton, AB 1,500
Mr. Raymond Ostrowerka, Edmonton, AB 3,000
†*Mr. Michael* and Mrs. Mary Zacharuk, Two Hills, AB 7,000
Ukrainian Self Reliance Association, Calgary, AB 500
Mrs. Johanna Michalenko (in loving memory of her husband Professor Andrew Michalenko), Edmonton, AB 500
Mrs. Salomea Drozdowska, Edmonton, AB 5,000
Mr. Peter and Mrs. Olga Michailishin, Thunder Bay, ON 1,000
Mr. Leo Iwasykiw, Thunder Bay, ON 1,000
Mr. Ilko and Mrs. Orysia Yaremchuk, Thunder Bay, ON 1,100
†*Mr. Nicholas* and Mrs. Olena Hryn, Winnipeg, MB 500
Metropolitan Wasyly Fedak, Primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, Winnipeg, MB 1,000
Mrs. Rose H. Oleskiw, Kelowna, BC 3,000
Mr. Paul and Mrs. Mary Bobicki, Revelstoke, BC 500
Mrs. Nadia Kreptul, Edmonton, AB 5,000
Mr. Ihor Roman Bukowsky, Winnipeg, MB 5,000
†*Mr. Nikander* and Mrs. Anna Bukowsky, Saskatoon, SK 5,000
Mr. Nick and Mrs. Katherine Petrykiw, Vernon, BC 1,000
Mr. Oleg Litwinow, Vancouver, BC 2,500
Mr. Peter E. Ukrainetz, Kelowna, BC 10,000
Ukrainian Orthodox Men's Association, Kelowna Club, Kelowna, BC 500
Ukrainian Women's Association of Canada, Whalley Branch, Surrey, BC 1,000
†*Mr. Jacob* and Mrs. Nellie Stocki, Vancouver, BC 500
Ukrainian Greek Orthodox Church of All Saints, Kamloops, BC 500
†*Mrs. Mary Bogdan* (in loving memory of her husband Forwin), Burnaby, BC 2,000
Ukrainian Trident Cultural Society, Kelowna, BC 3,000
†*Mrs. Mary Piniuta* (in loving memory of her husband Dr. Harry Piniuta), Fort Frances, ON 500
†*Mr. Alexander Makuch*, Vancouver, BC 500
Ukrainian Women's Association of Canada, Savella Stechishin Branch, Kelowna, BC 1,000
Mrs. Katherine Rozak, Edmonton, AB 7,000
Mr. Bohdan J. Huzyk, Surrey, BC 1,500
Dr. Bohdan and Mrs. Anna Rozdilsky, Saskatoon, SK 1,000
Mr. John and Mrs. Margaret Nowosad, Winnipeg, MB 1,000
Mrs. Alexandra Demianchuk, Islington, ON 1,000
Mr. Konstantyn Niajko (in loving memory of his wife Ulana) Toronto, ON 1,000
†*Mr. John Elaschuk* (in loving memory of his wife Rosalia), Toronto, ON 500
Mrs. E. Shelepiuk, Thunder Bay, ON 500
Mr. Dmytro and Mrs. Emilia Bartoshuk, Winnipeg, MB 500

†*Mr. Nicholas Zalozetsky*, Winnipeg, MB 500
Mr. Michael A. Negrich, Winnipeg, MB 4,500
Mrs. Nadia Negrich, Winnipeg, MB 1,000
Dr. Dmytro Cipywnyk and Maura Gillis-Cipywnyk, Saskatoon, SK 1,000
Mr. Morris W. Kuziw, Kelowna, BC 2 ,000
Mr. Joseph and Mrs. Nellie Ratkowski, Kelowna, BC 500
Mr. William Tomyn, Kelowna, BC 500
Mr. Wasyl Mykolynskyj, Montreal, PQ 1,000
Mrs. Katherine Labiuk (in loving memory of her husband Nicholas) Canora, SK 3,000
Mrs. Annie Fedeyko, Saskatoon, SK 1,500
Mrs. Anne Nazarevich (in loving memory of her husband Alexander), Winnipeg, MB 1,000
Mr. Julian Nazarevich (in loving memory of his father Alexander), Winnipeg, MB 500
Mrs. Nellie Pawlik (in loving memory of her husband Andrew G.), Winnipeg, MB 2,500
Mr. Steve S. and Mrs. Martha Kostenko, Edmonton, AB 1,000
Mr. Stephen and Mrs. Lill Krulitsky, New Westminster, BC 1,000
Mr. William Lipkewich, Vancouver, BC 1,000
Mr. Peter and †*Mrs. Anne Zalubniak*, Pitt Meadows, BC 500
Mr. Dmytro and Mrs. Lesia Petriw, Edmonton, AB 500
Mr. William and Mrs. Olga Nazeravich, Winnipeg, MB 500
Mrs. Tania E. Bishop, Spokane WA (US) 1,000
†*Mrs. Olha Yasinsky* (in loving memory of her husband Peter), Toronto, ON 5,000
Very Rev. S. Kiciuk, Winnipeg, MB 500
The Rev. Marian and Dr. Roman Curkowskyj Foundation, Toronto, ON 1,000
Bishop Yurij Kalistchuk, Mississauga, ON 500
Mr. J. Ilczenko, Kelowna, BC 1,000
Miss Mary J. Horbay, Saskatoon, SK 3,000
Mrs. Efrosinia Litwinow (in loving memory of her husband Wikentij), Toronto, ON 600
Mr. William S. and Mrs. Darlene Fedeyko, High Level, AB 500
Mr. Dennis and Mrs. Barbara Fedeyko, Grande Prairie, AB 500
Ms. Beverly A. Kolasky, St. Catharines, ON 500

Donations to the Hrushevsky Translation Project

A special thanks to donors

The Petro Jacyk Educational Foundation has spearheaded a fund-raising drive to support the Hrushevsky Translation Project. Among the many donors to the project, five benefactors have undertaken to sponsor a volume each by contributing $100,000 or more to the project: Petro and Ivanna Stelmach, Hanna Mazurenko, Sofia Wojtyna, Michael and Daria Kowalsky, and Olga Pawluk. The Centre expresses its gratitude to the following donors (contributions are listed in order of receipt):

Особливе слово подяки жертводавцям

Освітня фундація ім. Петра Яцика очолила кампанію збору коштів для підтримки Проєкту перекладу Грушевського. Поміж багатьма жертводавцями проєкту, п'ятеро меценатів взялися спонсорувати по одному томові перекладу, пожертвувавши по 100 000 або більше долярів. Це — Петро та Іванна Стельмахи, Ганна Мазуренко, Софія Войтина, Михайло і Дарія Ковальські та Ольга Павлюк. Центр висловлює глибоку вдячність наступним жертводавцям (пожертви подані згідно дати отримання):

SPONSORS

Petro and Ivanna Stelmach	Mississauga ON	$100,000
Olga Pawluk	Toronto ON	$100,000

Hanna Mazurenko	Toronto ON	$100,000
Sofia Wojtyna	Hamilton ON	$100,000
Michael and Daria Kowalsky	Toronto ON	$100,000

DONORS

Maria Babiak and family	Toronto ON	$25,000
William and Doris Hrynkiw	Yorkton SK	$25,000
M. Pawlyk Estate	Saskatoon SK	$20,000
Katherine Labiuk	Canora SK	$5,000
Alexandra Demianchuk	Toronto ON	$5,000
Stefanie Wychowanec	Toronto ON	$5,000
Jaroslaw and Julia Dmyterko	Niagara Falls ON	$2,000
John and Julia Bohun	Toronto ON	$1,000
Dr. William Darcovich	Edmonton AB	$1,000
Michael Machij	Toronto ON	$1,000
United Hutsuls in Western Diaspora	Hamilton ON	$1,000
Rev. Myron and Martha Martynkiw	Edmonton AB	$500
North Winnipeg Credit Union	Winnipeg MAN	$500
Ukr. Canadian Cultural Society, Vancouver Island	Victoria BC	$500
Nick Howera	Mississauga ON	$300
Leonid Lishchyna	Toronto ON	$250
Andrey Cybulsky	Montreal QUE	$200
Myroslav and Maria Horban	Toronto ON	$200
Taras and Olga Kachmarchuk	Toronto ON	$200
Ukrainian Canadian High Horizon Bingo	Niagara Falls ON	$200
Pawlo Shandruk	Philadelphia PA	$100
Myron and Anna Lozowskij	Toronto ON	$100
Vasyl Mojsiak	Toronto ON	$100
Michael Myro	Toronto ON	$100
Serhij Petrenko	Toronto ON	$100
Emil and Antonina Rozdolsky	Toronto ON	$100
Ostap Sokolsky	Toronto ON	$100
Frank Spicoluk	Niagara Falls ON	$100
Michael and Maria Hohol	Toronto ON	$50

The Hrushevsky Translation Project organizers appeal to the Ukrainian community to support the work on subsequent volumes with generous donations. Cheques, payable to "CIUS - Hrushevsky Project," should be mailed to the CIUS Edmonton office.

Організатори Проєкту перекладу Грушевського закликають українську громаду підтримати своїми щедрими пожертвами працю над наступними томами. Чеки з позначкою «CIUS—Hrushevsky Project» просимо надсилати до бюра КІУСу в Едмонтоні.

Donations / Пожертви

NOR FORM

ons over $10.00. Gifts to CIUS are fully tax-deductible
se wishing to establish an endowment fund are asked to

****

податками як у Канаді, так і в США. На пожертви
діслані відповідні посвідки. З усіх питань заснування
просимо звертатися до директора інституту.

_____

_____

_____

_____Postal/Zip Code_____

_____

_____

ian Institute of Ukrainian Studies as follows:

Canadian Institute of Ukrainian Studies

_____

_____ 1999_____

ISA ____MasterCard

_____

ies
berta
2E8
403) 492-4967

Hanna Mazurenko	Torc
Sofia Wojtyna	Han
Michael and Daria Kowalsky	Torc

DONORS

Maria Babiak and family	Torc
William and Doris Hrynkiw	York
M. Pawlyk Estate	Sask
Katherine Labiuk	Can
Alexandra Demianchuk	Torc
Stefanie Wychowanec	Torc
Jaroslaw and Julia Dmyterko	Niag
John and Julia Bohun	Torc
Dr. William Darcovich	Edm
Michael Machij	Torc
United Hutsuls in Western Diaspora	Han
Rev. Myron and Martha Martynkiw	Edm
North Winnipeg Credit Union	Win
Ukr. Canadian Cultural Society, Vancouver Island	Vict
Nick Howera	Miss
Leonid Lishchyna	Torc
Andrey Cybulsky	Mor
Myroslav and Maria Horban	Torc
Taras and Olga Kachmarchuk	Torc
Ukrainian Canadian High Horizon Bingo	Niag
Pawlo Shandruk	Phil
Myron and Anna Lozowskij	Torc
Vasyl Mojsiak	Torc
Michael Myro	Torc
Serhij Petrenko	Torc
Emil and Antonina Rozdolsky	Torc
Ostap Sokolsky	Torc
Frank Spicoluk	Niag
Michael and Maria Hohol	Torc

The Hrushevsky Translation Project organizers appeal to the Ukrainian community to support the work on subsequent volumes with generous donations. Cheques, payable to "CIUS - Hrushevsky Project," should be mailed to the CIUS Edmonton office.

Орга
Груш
підтр
праці
позна
прос
Едмо

DONOR FORM

Tax receipts will be issued for all donations over $10.00. Gifts to CIUS are fully tax-deductible in both Canada and the United States. Those wishing to establish an endowment fund are asked to contact the director of CIUS.

****

Пожертви на КІУС не обкладаються податками як у Канаді, так і в США. На пожертви більше 10 дол. жертводавцям будуть надіслані відповідні посвідки. З усіх питань заснування іменних або цільових фондів при КІУСі просимо звертатися до директора інституту.

Name _____

Address _____

_____

_____Postal/Zip Code_____

_____

Telephone _____

I/We wish to contribute to the Canadian Institute of Ukrainian Studies as follows:

Please make all cheques payable to: **Canadian Institute of Ukrainian Studies**

I enclose: $_____

I pledge (alternatively/in addition) $_____

Schedule of Payments: 1998_____ 1999_____

Credit Card payment ____VISA ____MasterCard

Card number _____

Expiry date_____

Please mail donations to:
Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta, CANADA T6G 2E8
Telephone: (403) 492-2972 FAX: (403) 492-4967

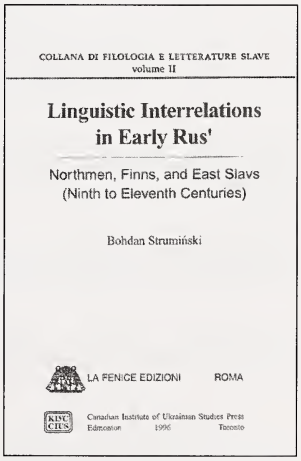
КІУС
CIUS

Linguistic Interrelations in Early Rus'

Northmen, Finns, and East Slavs (Ninth to Eleventh Centuries)

Bohdan Strumiński

This book is a major contribution to the study of East Slavic linguistics and to the scholarly controversy regarding the beginnings of Rus' that has existed between the so–called Normanists and anti–Normanists for over two centuries. In six previously unpublished linguistic–historical essays written using an interdisciplinary, comparative approach, Dr. Strumiński, an avowed Normanist, discusses the role of the Northmen in the rise of the East Slavic linguistic group; the system of Old Nordic as reflected in Old East Slavic and other languages; the system of Old East Slavic as reflected in Old Nordic; interrelated Old Nordic and Old East Slavic onomastics; mutual Old Nordic and Old East Slavic lexical borrowings; and Old East Slavic and Finnic linguistic contacts.


COLLANA DI FILOLOGIA E LETTERATURE SLAVE
volume II

Linguistic Interrelations in Early Rus'

Northmen, Finns, and East Slavs
(Ninth to Eleventh Centuries)

Bohdan Strumiński

LA FENICE EDIZIONI ROMA

Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
Edmonton 1996 Toronto

The largest section of the book deals with Old East Slavic onomastics. There the reader will find valuable information on the origin and early history of the term Rus'; on East European river names and place names in Old Nordic; on the gods of the Rus'; on the Old Ukrainian, Old Nordic, and Khazar names of Kyiv; on the origin of the names of the Dnieper Rapids; and, in particular, on the ethnic makeup of the Rus' elite as reflected in personal names. A fifty–page index contains thousands of Baltic, Caucasian, Finno–Ugrian, Germanic, Greek, Sanskrit, Iranian, Romance, Semitic, Slavic, and Turkic words and names that appear in the book.

Linguistic Interrelations in Early Rus' will be of interest not only to specialists, but also to anyone interested in the origins of Kyivan Rus' and of Ukrainian and Russian personal and place names.

This book is copublished with La Fenice Edizioni (Rome) and constitutes volume two in in its series Collana di filologia e letterature slave.

Bohdan Strumiński is a Slavic linguist and translator living in the United States. He is the author of *Pseudo Meleško: A Ukrainian Apocryphal Speech of 1615–1618* and the translator of *Lev Krevza's 'Defense of Church Unity' (1617) and 'Zaxarija Kopystens'kyj's Palinodia or Book of Defense of the Holy Apostolic Eastern Catholic Church and Holy Patriarchs' (1620–1623)*

Order from: CIUS Press
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, Alberta
T6G 2E8 CANADA

353 pp.
ISBN 1-895571-16-2
Paper $49.95
Add $5.00 for Shipping and Handling
Credit card orders may be FAXed to 403 492-4967

NEW FROM CIUS PRESS

hear it
speak it

The Ukrainian Language Education Centre publishes a complete programme to help elementary-level children learn to read, write, hear, and speak Ukrainian. This program is called the **Nova Ukrainian Language Development Series**. More than just books, it is a complete methodology geared towards success both in the classroom and at home. We publish a wide range of materials that target an assortment of language skills and learning styles. To help teachers get the most from Nova in their classroom we publish a Teacher's Guide and a Unit Planner. Teaching language is complex. **Nova** makes it easier.

read it
write it

full product descriptions
(including pricing and ordering information)
may be obtained from

the **Ukrainian Language Education Centre**,
Canadian Institute of Ukrainian Studies

352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, AB Canada
T6G 2E8

phone: 403 492 2904; fax: 403 492 4967
e-mail: ulec@ualberta.ca

or see our online catalog at:
www.ualberta.ca/~ulec

Нова:
Програма навчання
української мови

Nova:
a Ukrainian Language
Development Series

КІУС
CIUS

КІУС

Канадський інститут українських студій

Річний огляд ▪ 1997

Альбертський університет

1997 р.

Канадський інститут українських студій

Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8

Телефон: (403) 492-2972
Факс: (403) 492-4967
Електронна пошта: cius@ualberta.ca
Інтернет: http://www.ualberta.ca/~cius/

«Річний огляд»
Передрук дозволено за поданням джерела
ISSN 0702-8474

Редакторка: Оленка Мельник
Україномовна редакторка: Галина Клід
Редактор-консультант: Мирослав Юркевич
Макетування: Пітер Матілайнен
Обкладинка: Graphic Design Services, University of Alberta

У справах редакційних колеґій Проєкту енциклопедії, «Журналу українознавчих студій» або Видавництва КІУСу просимо звертатися письмово:

Department of Slavic Languages and Literatures
University of Toronto
21 Sussex Avenue
Toronto, Ontario, Canada M5S 1A1

або телефонувати:
загальне бюро: (416) 978-6934
Видавництво КІУСу: (416) 978-8240
Проєкт енциклопедії: (416) 978-6076
«ЖУС»: (416) 978-8669

Факс: (416) 978-2672
Електронна пошта: cius@chass.utoronto.ca

Обкладинка: деталь скитської золотої пекторалі, що зберігається в Музеї історичних коштовностей у Києві. Пектораль було знайдено під час розкопок кургану Товста Могила у Дніпропетровській області, здійснених Борисом Мозолевським у 1971 р.

У випуску:

Слово директора 1
Центр ім. Яцика 3
КУДІ '97 7
Проєкт законодавчої співпраці 10
Видавництво КІУСу 12
«Журнал українознавчих студій» 15
«Encyclopedia of Ukraine» 16
Кабінет української мови 18
Українсько-канадські дослідження 20
Дослідження українських церков 22
Програма ім. Стасюків 23
Події 25
Семінари 28
Діяльність співробітників 29
Нагороди 36
Пожертви 38
Іменні та цільові фонди 41

Виправлення:
У попередньому випускові «Бюлетеня КІУСу» (осінь 1996 р.) головою спеціяльної комісії Комітету українців Канади з організації відзначення п'ятдесятої річниці штучного голодомору в Україні помилково названо д-ра Богдана Кравченка. Насправді головою комітету був пан Богдан Шулякевич.

Недогляд:
У попередньому випускові «Бюлетеня КІУСу» (осінь 1996 р.) не згадано про те, що пан Яків Ґовда зробив щедрий дарунок десяти томів «Енциклопедії українознавства», а також інших книжок. КІУС вибачається за цей випадковий недогляд і дякує п. Ґовді (Едмонтон) за його щиросердний дарунок.

Слово директора

КІУС оновлює свою місію

У жовтні минулого року Канадський інститут українських студій відсвяткував свою двадцяту річницю. Завдання КІУСу в його перші два десятиріччя полягало переважно в тому, щоби продукувати знання про Україну та українців: їхню мову, літературу, історію, політику, традиції та культуру. КІУС був заснований у відповідь на подвійну потребу: допомогти зберегти українську ідентичність у Канаді та протистояти репресивним заходам радянського режиму, спрямованим на знищення української мови та культури. На початку 1990-х років розпад Радянського Союзу докорінно змінив завдання, що стоять перед КІУСом.

Україна, яка щойно здобула незалежність, почала звертати свій погляд до інституту за порадою та підтримкою у відбудові українознавства. Більше того, ще донедавна байдужі західні наукові та політичні провідники стали зацікавленими користувачами видань інституту та партнерами КІУСу в різноманітних справах. Інститут перетворився на інформаційний центр для федерального та провінційних урядів, а також — чим далі, тим більше — і для ділових кіл. Очевидно, що вимоги, які ставляться тепер до КІУСу, його складових частин та напрямку його роботи, різко розширилися.

Водночас КІУС відчув вплив докорінної перебудови системи вищої освіти в Північній Америці взагалі та в Канаді зокрема. Від університетів не тільки вимагалось робити більше при значно зменшеному фінансуванні, але наголошувалося на «ефективності коштів» (мінімальне число студентів, що повинні записатись на курс), «доречності» (користь курсів та програм, яку можна продемонструвати) та на здатності збирати приватні й корпоративні пожертви. Державні дотації на КІУС, як і на багато інших інституцій в Альберті, було зменшено на 30 відсотків.

КІУС, який стояв перед фактом різкого збільшення потреб на свої послуги та гострого зменшення державного фінансування, мусив переосмислити свої першочергові завдання та переорганізуватись. Цей процес

Д-р Зенон Когут

відбувався упродовж останніх чотирьох років і був завершений у 1996-97 академічному році. Внаслідок цього КІУС став більшою і різноманітнішою, ефективнішою та наповненою новою енерґією установою. Ось деякі з досягнень КІУСу за останній рік:

1. Надруковано англійський переклад 1-го тому «Історії України-Руси» Михайла Грушевського. Проєкт перекладу Грушевського, який дорівнює за обсягом попередньому проєктові «Encyclopedia of Ukraine», втілює у життя давню мрію української громади. Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика та Видавництво КІУСу взяли на себе працю перекладу і видання всіх десяти томів (в одинадцяти книжках).

Видавництву КІУСу також належить слово подяки за видання праць Богдана Боцюркова «The Ukrainian Greek Catholic Church and the Soviet State (1939-1950)» та Ігоря Шевченка «Ukraine between East and West».

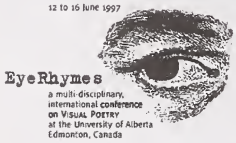
2. Було влаштовано чотири важливі конференції:

а) Конференція, присвячена двадцятилітньому ювілеєві КІУСу, зібрала 6 жовтня 1996 р. понад триста науковців,

представників ділових кіл, педагогів, фахівців з права та медицини і громадських діячів для розмови про широке коло своєчасних тем — від українознавства до політичних подій в Україні.

б) Українсько-білоруська конференція, яка відбулася у Чернігові 6—7 травня 1997 р., зібрала сімнадцять провідних білоруських та українських спеціялістів для обговорення спільного історичного досвіду. Ця конференція, яка стала продовженням серії наукових симпозіюмів про Україну та її сусідів, улаштованої КІУСом у 1970-х та 1980-х роках, мала не лише наукову цінність, а й політичне значення, беручи під увагу нинішній процес урізування свобод у Білорусі та спроби країни з'єднатися з Росією.

в) Конференція «Eye Rhymes: A Multi-Disciplinary International Conference on Visual Poetry» (12—16 червня 1997 р.), співспонсорована відділами англістики, модерних мов, мистецтв, дизайну та КІУСом, висвітлила канадську та східньоевропейську традиції зорової поезії. Шість поетів з України взяли участь і виставили свої праці.



г) Конференція «Канадсько-українська ділова ініціатива» (КУДІ), співочолювана КІУСом, привабила понад чотириста провідних політиків та представників ділових кіл з Канади та з України, включно з тогочасним прем'єр-міністром Павлом Лазаренком, міністром сільського господарства та заступником прем'єр-міністра Михайлом Зубцем, міністром реконструкції та розвитку Романом Шпеком, — та, з канадського боку, міністром закордонних справ Ллойдом Ексворті, міністром юстиції Енн Мак-Леллан і прем'єрами трьох степових провінцій.

3. Методичний кабінет української мови (МКУМ) продовжував розробку і видання серії «Нова» і спонсорував літній інститут для вдосконалення знань учителів. У вересні 1996 р. МКУМ надрукував книжку Марші Скрипух «Срібні нитки» — україномовний варіянт книжки «Silver Threads», ілюстрованої Майклом Марченком та опублікованої у видавництві «Penguin Books».

Д-р Когут разом з адміністративними працівницями: Оля Бріґз (у центрі) та Еленор Вітюк (праворуч)

4. Було здійснено перші два етапи Канадсько-українського проєкту законодавчої співпраці. Канадські фахівці працювали з українськими депутатами та урядовцями над питаннями управління і збереження енерґетики, а також формування бюджету й податкової політики.

Як можна бачити, КІУС зараз працює над широким колом завдань. Він залишається передовою канадською та провідною міжнародньою дослідчою інституцією, що займається продукуванням, збереженням та поширенням знань про Україну та українців. Він продовжуватиме забезпечувати інтелектуальне знаряддя, потрібне для збереження української спадщини в Канаді. Водночас КІУС відреаґував на вимоги української громади та інших кіл застосувати свої фахові знання про Україну поза межами науки та освіти. Існує сильне бажання допомогти Україні стати більш демократичною, краще керованою та економічно життєздатнішою державою. Канадсько-український проєкт законодавчої співпраці і «Канадсько-українська ділова ініціатива» — це два головні проєкти КІУСу, спрямовані на допомогу розвиткові України в цьому напрямку.

Таке розширення наших завдань та діяльности вимагало нового підходу до фінансування. По суті, кошти, які КІУС отримує від університету, лише частково покривають витрати на його інфраструктуру. У здійсненні всіх своїх програм КІУС почав більше залежати від приватних та корпоративних пожертв, вічних фондів, урядових дотацій та контрактів. Це, до деякої міри, неусталене існування, оскільки

лише університетська дотація та вічні фонди забезпечують постійний, відносно передбачуваний прихід.

Незважаючи на це, в 1996—1997 академічному році КІУС мав значні фінансові надходження. Він отримав понад 500 000 дол. від Канадської Аґенції міжнародного розвитку для проєкту законодавчої співпраці; 120 000 дол. від Міністерства освіти Альберти на розвиток «Нови»; понад 100 000 дол. від уряду Канади та корпоративних спонсорів для КУДІ '97; зібрав 240 670 дол. нових пожертв на вічні фонди і приблизно 400 000 дол. пожертв на Проєкт перекладу Грушевського. Він також користувався підтримкою Канадської фундації українських студій (проєкти енциклопедії, перекладу Грушевського і «Нова») та Альбертської фундації української освіти («Нова»).

Напередодні початку нового століття КІУС визначив своє місце у суспільстві, яке вимагає постійної готовности до змін. Інститут служить науковому світові, українській громаді в Канаді, федеральному та провінційним урядам, канадським діловим колам та самій Україні. Він утримує і збирає навколо себе талановитий колектив, включно з молодшими науковцями, з метою забезпечення майбутнього українознавства. Протистоячи суворим фінансовим обмеженням у вищій освіті, КІУС намагається кувати дух партнерства і співпраці між університетом, українською спільнотою, урядом та діловими колами. Ваша безперервна підтримка є незамінною для подальшого існування інституту та продовження його цінної праці.

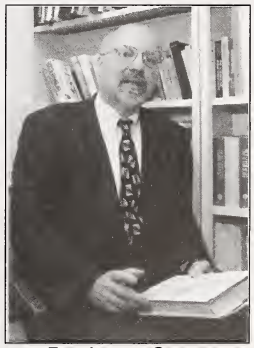
Центр ім. Петра Яцика

Вийшов з друку перший том «Історії» Грушевського

У липні 1997 р. Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика видав перший том авторитетної праці Михайла Грушевського «Історія України-Руси» в англійському перекладі. Серію випускає Видавництво КІУСу.

«Історія України-Руси» Михайла Грушевського — це найважливіша історія України, написана в новітні часи. Її було вперше опубліковано в десяти томах (одинадцяти книжках) між 1898 та 1937 роками, але ця праця досі залишається неперевершеною щодо аналізу джерел та наукової літератури з української історії від прадавніх часів до половини XVII ст. «Історія» розглядає Україну в ширшому контексті і є необхідним джерелом для досліджень минулого Східньої Европи, Росії, Балкан та Середнього Сходу. Англомовне видання є повним перекладом з ориґіналу, доповненим вступами та коментарями сучасних науковців. Новоопрацьована бібліографія охоплює всі рукописи, друковані джерела та наукові праці, використані Грушевським.

У першому томі, «From Prehistory to the Eleventh Century», Грушевський висвітлює історію України та її народу від найдавніших часів до створення Руської держави та її хрещення. Він розглядає появу української цивілізації у світлі знахідок археології, антропології, етнографії та історичного мовознавства. У проникливому аналізові історичних джерел він звертає особливу увагу на «Повість временних літ» та норманську теорію. Бібліографія, що налічує понад 1 700 назв, свідчить про широку ерудицію найвизначнішого історика України.



Д-р Франк Сисин, директор

Підготовка першого тому була фінансована щедрою пожертвою Петра та Іванни Стельмахів (Міссіссаґа, Онтаріо). Колишні власники будівельної компанії «Sky Light Construction Company» Петро та Іванна Стельмахи мають двоє дітей. Д-р Богдан Стельмах мешкає в Оттаві, а пані Емілія Стельмах — у Торонті. Родина Стельмахів — дуже активні члени громади і визначні прихильники української науки. У 1989 р.

Петро та Іванна Стельмахи, меценати першого тому перекладу «Історії» М. Грушевського

вони заснували Вічний фонд ім. Петра та Іванни Стельмахів при КІУСі, що підтримує працю Інституту історичних досліджень Львівського університету.

Перший том був перекладений Мартою Скорупською з Нью-Йорку, яка має майже тридцятилітній досвід перекладання з української і російської на англійську мову текстів з широкого кола тем. Вона — колишня головна редакторка часопису «Сучасність» і коментаторка української служби радіо «Свобода». Анджей Поппе, професор історії Середньовіччя Варшавського університету і провідний авторитет з історії Київської Руси, був редактором-консультантом тому. Д-р Поппе є автором багатьох наукових розвідок з питань відносин держави і церкви в Київській Русі, політики київських великих князів та житій святих. Д-р Франк Сисин, головний редактор видання «Історії України-Руси» і директор Центру ім. Яцика, співредаґував том при допомозі Уляни Пасічник. До кола консультантів входили: Пол Голлінґзворт, Богдан Струмінський, Ігор Шевченко, Саймон Франклін, Андраш Рідлмаєр, Адріян Мандзій, Барбара Войтек, Марія Субтельна, Мартін Дімнік і Володимир Мезенцев.

Перекладач Марта Скорупська

У вересні 1997 р. Центр влаштував серію презентацій першого тому «Історії України-Руси». На едмонтонській презентації у Центрі ім. Тіммза 18 вересня був присутній президент Альбертського університету д-р Род Фрейзер, а головним промовцем виступив професор Томас Нунан з Міннесотського університету. Нью-йоркська презентація в Інституті ім. Гаррімана Колюмбійського університету 26 вересня була співспонсорована Українською вільною академією наук і Науковим товариством ім. Шевченка. Д-р Пол Голлінґзворт, спеціяліст з історії Київської Руси, виступив головним промовцем. У Філядельфії перший том був представлений 27 вересня в Українському культурному центрі. Були влаштовані два вечори в Торонті, і на обох з головною доповіддю виступив професор Ігор Шевченко. 28 вересня, після бенкету на честь колишнього дисидента Данила Шумука відбулася україномовна презентація в ресторані «Старий Млин», а друга презентація відбулася 29 вересня у Папському інституті досліджень Середньовіччя при Колеґії св. Михаїла в Торонтському університеті. Центр ім. Яцика спонсоруватиме також презентацію тому на конференції Американської Асоціяції розвитку славістики у Сіетлі 21 листопада о 8:45 вечора, де головним промовцем буде професор Нунан. Додаткові презентації буде влаштовано в Західній Канаді.

Перший том серії монографій Центру з'явився восени 1996 р. Праця Ігоря Шевченка «Ukraine between East and West» побудована на основі лекційного курсу з історії України Середньовіччя та раннього Нового часу, що його професор Шевченко викладав разом з професором Омеляном Пріцаком. Автор, видатний візантолог, показує, як східні та західні впливи визначали еволюцію української культури та національної ідентичности. Есеї супроводжуються бібліографією переважно англомовної літератури, а також таблицями правителів та картами. Том, що побачив світ у рік 400-ліття з дня народження митрополита Петра Могили та Берестейської Унії, пропонує читачеві ясний та проникливий аналіз українського культурного та релігійного життя того періоду. Це видання встановлює високий стандарт для нової серії, яка повинна подати високоякісні самобутні розвідки, переклади клясики та навчальні матеріяли з української історії.

Другим томом у серії «Західня історіографія України» стала праця Зенона Когута «Російський централізм і українська авто-

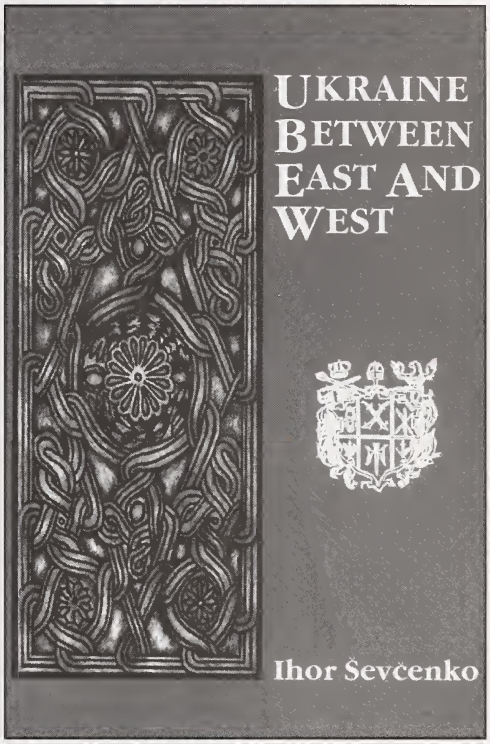
номія: Ліквідація Гетьманщини, 1760—1830», що була опублікована при кінці 1996 р. видавництвом «Основи» в Києві. Видання, яке є перекладом монографії «Russian Centralism and Ukrainian Autonomy: The Imperial Absorption of the Hetmanate, 1760s-1830s» (Кембрідж, Масс.: Видавництво Гарвардського університету, 1988), вже отримало прихильну рецензію у київській газеті «День». Перше видання в цій серії, «Історичні есе» Івана Лисяка-Рудницького в 2 тт. (Київ, 1994), здобуло широкий розголос в Україні і стало однією з найчастіше цитованих праць у сучасних історичних та політичних писаннях.

Центр спонсорував також архівні дослідження, редаґування та публікацію у Львові збірника джерел з історії України під назвою «Документи з історії Запорізького козацтва 1613—1620 рр.» Том, до якого ввійшли документи з російських архівів, був спонсорований спільно зі львівським Інститутом українознавства ім. Івана Крип'якевича Національної Академії наук України та Інститутом славістики та балканістики Російської Академії наук. Він з'явиться незабаром.

У січні 1997 р. Центр відкрив своє нове торонтське бюро (телефон: (416) 966-2814) в Українсько-канадському документаційно-дослідчому центрі (УКДДЦ) при Інституті св. Володимира. 6 квітня 1997 р. Центр улаштував, у співпраці з УКДДЦ, презентацію двох томів серії — праць Когута та Шевченка — під час якої виступили з промовами д-р Сисин, д-р Когут та д-р Ярослав Грицак з Інституту історичних досліджень при Львівському університеті. Генеральний консул України Сергій Боровик вручив д-ру Петрові Яцикові грамоту від президента Леоніда Кучми, якою відзначено внесок пана Яцика у розвиток української справи та державности.

13 квітня 1997 р. Центр разом з УКДДЦ, Інститутом св. Володимира та Інститутом сучасного вірменознавства ім. Зоряна спонсорував симпозіюм «Пам'ятаючи ґеноцид: вірмени, 1915—1923, українці, 1932—1933». Після перегляду фільмів «Вірменський ґеноцид» та «Жнива розпачу» виступили д-р Лорн Шірінян і д-р Сисин. Д-р Сисин зробив короткий виклад своєї доповіді «Голодомор як публічна тема: Роля української діяспори в 1980-х роках», з якою він виступив на Міжнародній конференції з питань ґеноциду в Єревані в 1995 р. Матеріяли цієї конференції тепер опубліковано під заголовком «Problems of Genocide» ($49.95+GST) Інститутом ім. Зоряна (4211 Yonge St., Suite 203, Toronto, Ontario, M2P 2A9).

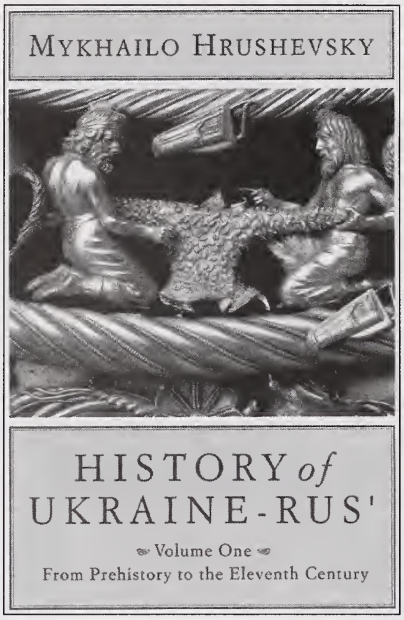
Минулого року колектив Центру та Проєкту перекладу Грушевського значно збільшився. Д-р Сергій Плохій був призначений співдиректором Центру. Душан Беднарський став науковим співробітником та співредактором. Д-р Марко Стех прийняв на себе обов'язки адміністратора проєкту, а Марта Горбань поповнила редколеґію. Мирослав Юркевич, редактор Видавництва КІУСу, та д-р Андрій Горняткевич відтепер присвячують праці над проєктом більше часу. Д-р Ярослав Федорук зі львівського відділення Інституту археографії Національної Академії наук України приєднався до колективу проєкту в Едмонтоні від червня до вересня 1997 р.



Праця Ігоря Шевченка «Ukraine between East and West»

Просимо завважити:

список жертводавців на Проєкт перекладу «Історії України-Руси» Михайла Грушевського поміщено на стор. 47 (англійської частини).



Найавторитетніша історія України

Перший том

«Історії України-Руси»

«From Prehistory to the Eleventh Century»

Михайла Грушевського

Чудово оформлений, з передмовами та новими коментарями сучасних науковців, перший том неперевершеної історії України Михайла Грушевського тепер доступний в англійському перекладі.

Примірники можна придбати в КІУСі (CIUS, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta T6G 2E8), факс: (403) 492-4967.

Ціна — $79.95 ($88.51 разом з коштом пересилки, $94.11 включно з податком «GST»). Повний комплект з 10 томів (11 книжок) до 31 грудня 1997 можна передплатити за спеціяльною ціною у 500 дол. (томи надсилатимуться замовникам після їхнього виходу в світ).

Подальші довідки можна отримати на електронній «домашній сторінці» КІУСу: http://www.utoronto.ca/cius

lxviii, 598 сторінок, 2 карти ISBN 0-895571-19-7

Опубліковано Видавництвом КІУСу

«Канадсько-українська ділова ініціатива '97»

Канада стає провідним діловим партнером України

Внаслідок ділової конференції на високому рівні, що відбулася 14—20 червня у м. Калґарі (Альберта), Канада стала однією з найбільших іноземних країн-капіталовкладників в Україні. «Канадсько-українська ділова ініціатива '97» (КУДІ '97) зібрала на тиждень нарад та зустрічей понад 400 ділових, урядових та фінансових провідників з Канади та України. За деякими оцінками, нові капіталовкладення, поштовх яким дала КУДІ '97, можуть сягнути позначки 900 мільйонів канадських долярів.

«Угоди, підписані сьогодні, означатимуть робочі місця, торгівлю та капіталовкладення для обох країн», — сказав міністр закордонних справ Канади Ллойд Ексворті на бенкеті у Калґарському Конференц-центрі, яким відкрилась КУДІ '97. «Україна досягла своєї довгоочікуваної мети незалежности та територіяльної цілісности. Тепер, коли це остаточно запевнено, ми можемо почати обговорення нового економічного майбутнього, яке зблизить наші країни».

КУДІ '97, що стала найдалекосяжнішою дотепер діловою зустріччю між Канадою та Україною, була зініційована КІУСом у відповідь на відчутну потребу встановити тісніші економічні зв'язки з Україною. Розширення підприємництва та торгівлі між двома країнами допоможе Україні стати життєздатнішою економічно та стабільнішою політично, а також принесе користь Канаді. Конференція дістала широку організаційну підтримку від канадських ділових кіл, федерального уряду, провінційних урядів Альберти, Саскачевану та Манітоби. Провідники трьох степових провінцій — прем'єр Альберти Ралф Клайн, прем'єр Саскачевану Рой Романов і прем'єр Манітоби Ґері Філмон — були господарями бенкету. Серед почесних гостей були тогочасний прем'єр-міністр України Павло Лазаренко та його дружина Тамара, посол України в Канаді Володимир Фуркало і посол Канади в Україні Крістофер Вестдал.

Конференція розпочалася 15—16 червня дводенною загальною програмою ділового розвитку в Конференц-центрі кінноспортивного комплексу «Spruce Meadows». Ключові особи з уряду, банківської справи та відповідних галузей провадили секційними засіданнями з питань приватизації землі, політичного розвитку, банківської справи та капіталовкладень, торговельної політики Канади та інших тем, важливих для розвитку партнерства з Україною. Серед виступаючих були голова Національної Аґенції

Президіюм конференції КУДІ '97. Зліва — направо: Мирон Ковальський, Дейв Брода, Лен Деркач, Павло Лазаренко, Роман Шпек, Рон Кормік

Міністр закордонних справ Канади Ллойд Ексворті

реконструкції і розвитку України Роман Шпек, заступник прем'єр-міністра України Михайло Зубець, та міністр юстиції Канади Енн Мак-Леллан — депутат Парляменту Канади від дільниці північно-західний Едмонтон.

Після цього конференція продовжувалась до кінця тижня у формі галузевих сесій з енерґетики, сільського господарства та будівництва. Ці програми були прив'язані до головних торговельних ярмарків і відбувалися у трьох різних західньоканадських містах: Калґарі (енерґетика), Реджайна (сільське господарство), Вінніпеґ (будівництво).

Під час церемонії відкриття було підписано дві важливі угоди у галузі енерґетики: про спільне підприємство для будування заводу альтернативного палива, зокрема етанолу, на 300—500 млн. кан. дол., і угода між «Укргазпромом» та компанією «Trans-Canada PipeLines Inc.» щодо відновлення та реконструкції газопроводів в Україні. Було також завершено офіційне оформлення третьої угоди — про модернізацію та розширення побудованої 40 років тому Дарницької ТЕЦ у Києві, на суму 150 млн. кан. дол. Ця угода, плід п'ятирічних інтенсивних переговорів між торонтською компанією «Northland Power», Фондом державного майна України та колективом Дарницької ТЕЦ, стала проривом у справі участи приватного сектора у модернізації застарілої і неефективної енерґетичної галузі України. Україна споживає у сім разів більше енерґії на душу населення, ніж інші европейські країни, при чому для забезпечення своєї потреби в енерґії вона покладається на дороге імпортоване паливо.

Представник Европейського банку реконструкції та розвитку в Україні Ярослав Кінах пояснив, що український уряд просто не в змозі фінансувати відновлення всіх електростанцій країни. Звідси конечність заохотити приватний сектор впроваджувати такі реформи.

Було полагоджено також кілька інших справ, включно зі створенням спільного підприємства, в якому задіяна компанія з Реджайни «Nautilus Exploration», для освоєння п'яти нафтових родовищ у Західній Україні. Стало відомо, що декілька угод були близькі до підписання. Одна з них — 150-мільйонний спільний проєкт освоєння Бугруватинського нафтового родовища у Сумській області, а друга — 30-мільйонний проєкт вінніпезької фірми сільськогосподарського устаткування поставляти в Україну трактори з чотирма ведучими колесами.

Виступаючи від імени федерального уряду, п. Ексворті оголосив про початок реґулярних прямих авіарейсів між Канадою та Україною, а також про виділення двох дотацій розвитку: 500 тис. дол. на продовження проєкту правничих реформ в Україні та 3,5 млн. дол. на технічну допомогу у ділянках фінансового управління, оподаткування, енерґетики та сільського господарства. Обидві програми здійснюються під орудою Канадської Аґенції міжнародного розвитку (CIDA), яка з 1991 р. була задіяна у більш як 100 проєктах допомоги Україні загальною вартістю 120 млн. дол.

Нові ділові угоди, оголошені під час КУДІ '97, знаменуватимуть собою значний приріст канадських капіталовкладень в Україну. Торгівля між Канадою та Україною сягає тепер у середньому десь 60 млн. на рік — «неприпустимий рівень», як висловився один з канадських учасників КУДІ '97. Канада, яка має понад мільйон громадян українського походження, є природним торговельним партнером України. Вона має багато чого запропонувати, особливо з фахових знань та нових технологій, і зокрема з енерґетики та сільського господарства — двох галузей, які вкрай важливі для економіки України.

У своєму закликові до канадських ділових та урядових кіл про більші капіталовкладення, п. Лазаренко звернув увагу на радикальні реформи, впроваджувані українським урядом з 1994 р., зокрема на широку приватизацію малих і середніх промислових підприємств, стабільність національної

грошової одиниці, загнуздану інфляцію і передбачуваний зріст національного валового продукту. Він визначив ці процеси як поворот від драматичного п'ятирічного спаду. П. Лазаренко прогнозував, що в 1997 р. Україна переживатиме різкі зміни у своїй економіці. Внаслідок реструктуризації та реформ, за першу половину цього року Україна змогла привабити втричі більше іноземних капіталовкладень, ніж за всі попередні 5 років.

Проблеми залишаються, хоч Україна намагається переорієнтуватися з економіки командного типу на ринкову. Голова Національної Аґенції реконструкції і розвитку України Роман Шпек ствердив у своєму виступі на засіданні секції з економічного розвитку, що економічна лібералізація на рівні вироблення політичного курсу досі не відповідає структурним реформам. Уряд не зумів досягти схвалення парляментом пропонованих змін до системи оподаткування, зокрема зменшення надмірно високих ділових і особистих податків. Податкові реформи затримуються Верховною Радою, всередині якої з цього та багатьох інших економічних питань немає єдности.

Представники декількох канадських компаній поділилися досвідом поборення труднощів праці в українському діловому середовищі з його хаотичними і недостатньо виробленими нормативною, законодавчою та податковою структурами. Терплячість та зрозуміння були названі ключами до встановлення успішного партнерства в Україні. Рон Кормік, президент нафтової компанії «Epic Energy Inc.» з Калґарі, яка впродовж останнього півтора року активно займається бурінням свердловин у Криму, наголосив, що канадці повинні зрозуміти: Україна переходить тривалий процес економічних реформ, який продовжуватиметься ще певний час. За його словами, можливості в Україні надзвичайні. Країна здатна стати самодостатньою майже в кожній ділянці своєї економіки.

«Канадсько-українська ділова ініціатива '97» була підтримана корпоративними спонсорами, а саме «TransCanada PipeLines Ltd.», «Epic Energy», «Northland Power», «ATCO Incorporated», «Uk-Ran Oil Inc.», «Arthur Andersen», «Ogilvie and Co., Barristers and Solicitors» і «Smith Lyons, Barristers and Solicitors». Визначні ділові та політичні діячі увійшли до Ради директорів-добровольців, яка виступає радником проєкту. Серед них — Лоренс Декор, голова фірми «Epic Energy», колишній мер Едмонтону та лідер Ліберальної партії Альберти; Ед Саутерн («Uk-Ran Oil Inc.», Калґарі); Рей Малиновський («Leon-Ram Enterprises», Йорктон); Джім Оржеховський («Smith Carter Architects and Engineers», Вінніпеґ); Дмитро Якута (директор Канадсько-українського проєкту законодавчої співпраці, Едмонтон); Білл Клим («Bill Klym, Barrister and Solicitor», Калґарі); Володимир Маковецький (президент, «Heritage Cheemo Foods», Едмонтон); Даґ Мітчел (Альбертське Управління економічного розвитку, Калґарі); Горст Шмідт («Flying Eagle Resources», Едмонтон); Волтер Кмет (президент, «ATCO Structures», Калґарі); Дон Мазанковський, колишній заступник прем'єр-міністра Канади (Веґревіл), і Богдан Конвей, президент Альбертської Провінційної ради Конґресу українців Канади. Зв'язок з урядами провінцій був значно поглиблений участю міністрів Еда Стельмаха (Альберта), Лена Деркача (Манітоба) та депутата Законодавчої Асамблеї Саскачевану Мирона Ковальського. Багато інших осіб також щедро пожертвували свій час для успіху КУДІ '97.

Лоренс Декор, співголова конференції

Особливе слово визнання належить висловити колективові КУДІ: виконавчому директорові Террі Робертсу, координаторові конференції Террі Койзу, координаторові з реєстрації та розміщення учасників Стівену Леарду, перекладачці Галині Клід та всім працівникам адміністративного штату КІУСу.

Праця продовжується і восени в Україну відправляється делеґація, щоб сплянувати КУДІ '98, яка відбудеться у Києві навесні 1998 року.

Канадсько-український проєкт законодавчої співпраці

Перші дві робочі групи відвідують Канаду

Тогочасний заступник спікера Дейвід Кілґор (у центрі верхнього ряду, праворуч) та заступник голови Верховної Ради Віктор Мусіяка (ліворуч) зустрічаються з українською делеґацією в Оттаві

Перша робоча група з двадцяти високих урядових службовців з України прибула в Канаду в жовтні 1996 р. на двотижневу програму з управління та збереження енерґії. Група брала участь у першому з шести напрямків проєкту, розроблених Канадсько-українським проєктом законодавчої співпраці — програмою, що розрахована на три з половиною роки. Програма сприятиме розробці політичного курсу та законодавства в шістьох ділянках першочергового значення, визначених двобічним Керівним комітетом, що представляє канадських та українських партнерів проєкту. Ділянки, обрані до цього часу, — це енерґетика, оподаткування, сільське господарство та капіталовкладення. Ще два напрямки, на 1999 р., буде визначено пізніше.

Вироблення чіткої і взаємопов'язаної структури законодавства та нормативів, зокрема в ключових галузях економіки, є вкрай важливим для досягнення економічних і політичних реформ та стабільности в Україні, а також привернення іноземних капіталовкладень, яких вона надзвичайно потребує. Наприклад, іноземний капітал та технології є конечними для освоєння здебільшого нерозроблених нафтогазових родовищ України. Країна далі залежить від російського імпорту на покриття своїх потреб у нафті та газі та продовжує покладатись на пошкоджену Чорнобильську атомну електростанцію як важливого виробника енерґії.

Відповідно до умов Канадсько-українського проєкту законодавчої співпраці, до ста двадцяти депутатів Верховної Ради України та урядових службовців прибуде до Канади для детальних програм робочих візитів та консультацій. Ці програми будуть доповнені «семінарами подальших дій», що їх канадські фахівці провадитимуть в Україні. Проєкт фінансується внеском Канадської Аґенції міжнародного розвитку в сумі 2,2 млн. дол., з додатковим фінансуванням як у грошовій, так і в негрошовій формі. До кола партнерів проєкту, який координується КІУСом, входять провінційні уряди Альберти, Саскачевану, Манітоби та Онтаріо, бюра спікера Парляменту Канади та голови Верховної Ради України, Національна Аґенція реконструкції та розвитку України та Асоціяція міст України.

Програма з питань управління та збереження енерґії розпочалася з орієнтаційних сесій та вступних семінарів. Вона також включала зустрічі з представниками канадських енерґетичних асоціяцій, енерґетичних компаній та урядових реґулюючих структур. Учасників було ознайомлено з тим, яку ролю в реґулюванні енерґетичної галузі, включно з передачею електричних та енерґетичних ресурсів через провінційні та національні кордони, відіграє федеральний

уряд. Зустрічі з канадськими енерґетичними компаніями були влаштовані та спонсоровані калґарською Торговельною Палатою і Центром світової торгівлі в Едмонтоні.

Потім делеґацію було розділено на три групи — по одній на кожну з трьох степових провінцій. Уряди Саскачевану, Манітоби та Альберти відповідали за ознайомлення українських фахівців з ролею відповідних провінційних урядів у реґулюванні виробництва, розповсюдженні, споживанні та збереженні енерґії. Завершальна частина програми пройшла в Оттаві у праці з федеральними реґулюючими та іншими урядовими структурами, що відповідають за виробництво та збереження енерґії. Під кінець, представники бюра спікера під керівництвом тогочасного заступника спікера Дейвіда Кілґора ознайомили делеґацію з функціонуванням Парляменту Канади та законодавчим процесом.

Семінари подальших дій енерґетичного напрямку відбулися у Києві 19—23 травня і зосереджувалися на питанні збереження енерґії. Участь у сесіях взяв канадський радник енерґетичного напрямку д-р Луіджі ДіМарцо. Д-р ДіМарцо протягом багатьох років працював в Альбертському Управлінні енерґетики та був консультантом канадського уряду з питань енерґетики. У семінарах також брали участь інші канадські фахівці, зокрема Ґреєм Кембелл та Роб Павер з Національної енерґетичної ради Канади, Малколм Вілсон з Міністерства енерґетики та гірничих копалень Саскачевану і Норм Брендсон, заступник міністра охорони довкілля Манітоби.

Друга програма робочих візитів і консультацій, підготовлена 1997 року, зосередилася на питаннях бюджету, податкової політики та бюджетного федералізму. У лютому 1997 р. відомий канадський фахівець з податкової політики професор Річард Берд з Торонтського університету взяв участь у передвід'їзному семінарі в Києві. Більше як сто осіб урядовців, штату та фахівців були присутні на цій сесії, що відбулася у приміщенні Верховної Ради України. У справі плянування канадської частини програми керівництво проєкту тісно співпрацювало з Любою Баран з відділу податкової політики Міністерства фінансів Канади.

Робоча група з питань бюджету та оподаткування перебувала в Канаді для участи у програмі робочих візитів та консультацій від 1 до 17 червня. Перша частина програми складалася з зустрічей зі службовцями федерального уряду в Оттаві, які відповідають за питання фінансування, податкової політики та бюджету. Групу було ознайомлено з діяльністю податкових та бюджетних інституцій Канади та їхньою взаємодією і зв'язком з законодавчим процесом. Учасники групи відвідали ознайомчу сесію, де було висвітлено питання про бюджетний процес, розробку податкової політики, оподаткування особистих прибутків, працю на себе та підпільну економіку (окрема проблема в Україні, де тіньова економіка сягає до 60 відсотків усієї економічної діяльности), податок з продажу та акцизний збір, а також міжурядові угоди з податкового питання.

Учасники робочої групи енерґетичного напрямку після зустрічей у Києві (травень 1997 р.). Зліва — направо: співробітник Міністерства економіки Світлана Ніфонтова, депутат Верховної Ради Олександр Кожушко, голова комісії Верховної Ради і колишній міністр вугільної промисловости Микола Сургай, голова Державного комітету з електричної енерґії Зіновій Буцьо.

Згодом, для участи в провінційних програмах, делеґацію було розділено на чотири групи, одна з яких поїхала до Онтаріо, інші три — до Манітоби, Саскачевану та Альберти. Вперше у програмі, завдяки підтримці депутата Провінційного Парляменту від дільниці Торонто-Гай Парк Дервіна Шея, брала участь провінція Онтаріо. Під час проведення провінційних програм, українських учасників було ознайомлено з процесом фінансування бюджетів міських урядів, податковою владою провінцій та місцевих властей і співвідношенням бюджетів на федеральному, провінційному та міському рівнях урядування.

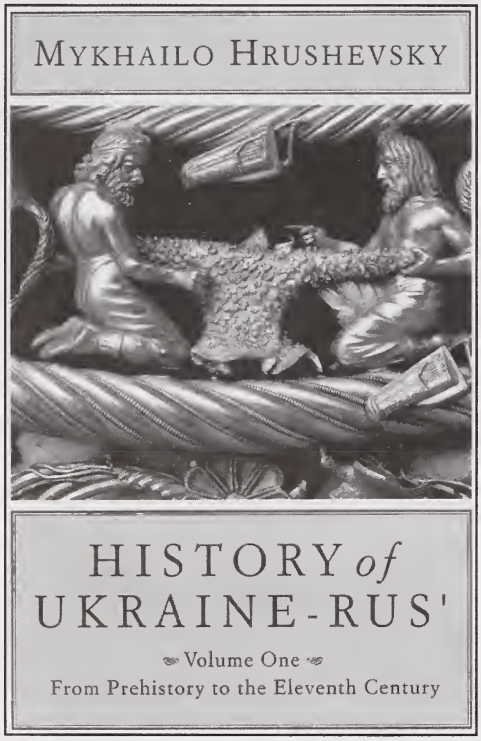
Під час останніх днів перебування делеґації у Канаді чотири групи знову зібралися на засідання у Калґарі для обговорення провінційних частин програми та деяких попередніх висновків щодо наступної праці над дослідними звітами, виробленням

політичного курсу і проєктами законодавчих пропозицій. Ці засідання співпали з початком конференції «Канадсько-українська ділова ініціатива '97», яку співочолили Лоренс Декор та Роман Шпек.

Керівництво проєкту тепер розробляє нові напрямки програми, з питань сільського господарства та капіталовкладень. Подальшу інформацію можна отримати, відвідавши електронну «домашню сторінку» проєкту (http://www.ualberta.ca/~culeg), або звернувшись до бюра проєкту при КІУСі.

Видавництво КІУСу

Вийшло багато цінних книг

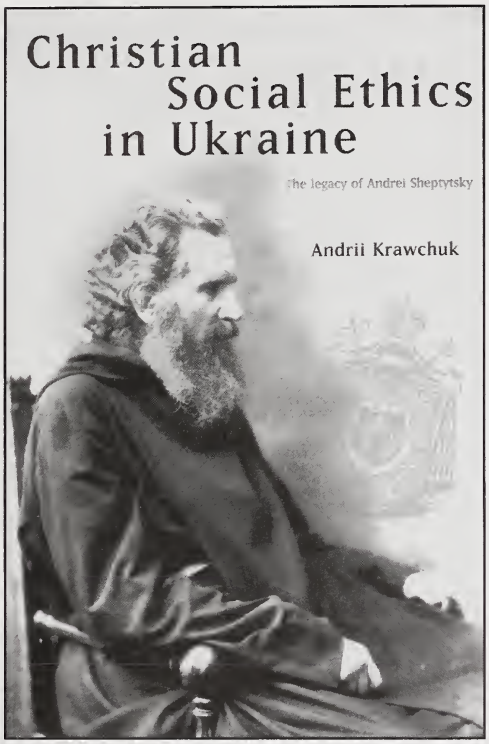


Перший том англійського перекладу «Історії України-Руси»

Найбільшою подією цього року у Видавництві КІУСу стала, безумовно, поява першого тому «Історії України-Руси» Михайла Грушевського. Від отримання у грудні 1996 р. комп'ютерного тексту до одержання книжок з друкарні в середині липня 1997 р., — виробництво першого тому йшло без проблем чи перешкод. Завдяки доброму плянуванню та співпраці між видавництвом та Проєктом перекладу Грушевського, комп'ютерний текст легко піддавався макетуванню, що було зроблене в Торонтському бюрі КІУСу. Торонтський дизайнер Михайло Черкас, консультуючись з істориком українського мистецтва д-ром Дарією Даревич, чудово оформив суперобкладинку з використанням деталі скитської золотої пекторалі. Дозвіл на використання зображення пекторалі було люб'язно надано Інститутом археології Національної Академії наук України.

Десятитомний (в одинадцяти книжках) проєкт перекладу «Історії» Грушевського є, безсумнівно, найбільшим проєктом, який будь-коли брало на себе Видавництво КІУСу. Завдяки дотації від Канадської фундації українських студій, видавництво було спроможне покрити кошти друку першого тому без зупинення інших цінних видавничих проєктів. Значення цього стає очевидним, коли поглянути на вражаючий список публікацій за останній рік. З часу появи праці Богдана Боцюркова «The Ukrainian Greek Catholic Church and the Soviet State (1939-1950)» у серпні 1996 р., Видавництво КІУСу опублікувало 5 монографій і два довідники, а також отримало для розповсюдження два спонсоровані КІУСом видання з України.

Праця Ігоря Шевченка «Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century» появилась у листопаді 1996 р., якраз перед початком у Бостоні (Массачусетс) конференції Американської Асоціяції розвитку славістики, де її було дуже тепло прийнято. Ця важлива збірка есеїв про культурні зв'язки України зараз доступна у недорогій м'якій оправі для використання в університетських курсах з історії та літератури. Книгою Ігоря Шевченка, ідея підготовки якої належить д-рові



Книжка Андрія Кравчука про Андрея Шептицького

Франку Сисину, Центр досліджень історії України розпочинає свою серію монографій.

У грудні 1996 р. працівники митниці Торонтського аеропорту ім. Пірсона повідомили, що «La Fenice Edizioni», наші італійські партнери у цьому проєкті, дійсно дотримали своєї обіцянки доставити до Різдва належну Видавництвові КІУСу частину накладу праці Богдана Струмінського «Linguistic Interrelations in Early Rus': Northmen, Finns, and Slavs (Ninth to Eleventh Centuries)». У цьому дослідженні проаналізовано низку лінґвістичних питань і представлено докази сильного мовного впливу на Русь з Півночі.

У травні 1997 р. Видавництво КІУСу презентувало ще одну зі своїх спільних публікацій: працю Андрія Кравчука «Christian Social Ethics in Ukraine: The Legacy of Andrei Sheptytsky», яку було видано спільно з видавництвом оо. Василіян та Інститутом східнього християнства ім. митрополита Андрея Шептицького. Дослідження соціяльного вчення одного з провідників духовного та громадського життя України (1865—1944) появилось завдяки щедрій підтримці Ліґи українських католицьких жінок Канади Торонтської єпархії та єпископів Михайла Ґринчишина і Василя Лостена.

У червні 1997 р. був успішно завершений ще один заморський проєкт Видавництва КІУСу: з'явилась друком україномовна збірка текстів і музики для бандури «Кобза» Зіновія Штокалка за редакцією Андрія Горняткевича. Надрукований спеціяльно для книжкового ринку України спільно з видавництво «Таксон», цей том є продовженням «Кобзарського підручника» Штокалка, що вийшов раніше у Видавництві КІУСу.

Два довідники — «Bibliografia ucraniana, 1945-1961» Дмитра Бучинського та «British Foreign Office Files on Ukraine and Ukrainians, 1917-1948» Я. Кошева — були також опубліковані минулого року. Крім того, Видавництво КІУСу зібрало врожай спонсорованих інститутом видань в Україні. Дві такі книги появились цього року: «Доба і доля: Спогади» Івана Козуба і «Російський централізм і українська автономія: Ліквідація Гетьманщини, 1760—1830 рр.» Зенона Когута.

Багато нових захоплюючих публікацій готуються до випуску в наступному році. Серед них — переклад одного з найцікавіших творів нової української художньої прози, «Рекреацій» західньоукраїнського аванґардного письменника Юрія Андруховича, зроблений д-ром Марком Павлишиним; антологія сучасної української драми, укладена Ларисою Онишкевич, і другий том (українською мовою) спогадів Григорія Костюка, видатного еміґраційного літературознавця, редактора і письменника, який зараз живе у США.

Ці та інші значні проєкти залежать від наявности фінансових засобів. Жертводавців, які бажають спонсорувати появу в світ якоїсь книжки Видавництва КІУСу, просимо звертатись до директора, д-ра Максима Тарнавського, у Торонтське бюро КІУСу.

Д-р Максим Тарнавський, директор

Нові книжки Видавництва КІУСу

Михайло Грушевський

«History of Ukraine-Rus'. Volume 1: From Prehistory to the Eleventh Century»
Михайло Грушевський. Переклад: Марта Скорупська. Редакційна колеґія: Анджей Поппе, редактор-консультант, і Франк Сисин, головний редактор, за допомогою Уляни Пасічник.
lxviii, 598 стор., 2 карти, ISBN 1-895571-19-7
Тверда оправа: $79.95

«Linguistic Interrelations in Early Rus': Northmen, Finns, and East Slavs (Ninth to Eleventh Centuries)»
Богдан Струмінський
353 стор., ISBN 1-895571-16-2
М'яка оправа: $49.95

«Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century»
Ігор Шевченко
xx, 234 стор., 4 карти
ISBN 1-895571-14-6 Тверда оправа: $34.95
ISBN 1-895571-15-4 М'яка оправа: $24.95

«Christian Social Ethics in Ukraine: The Legacy of Andrei Sheptytsky»
Андрій Кравчук
410 стор., ISBN 1-895571-13-8
Тверда оправа: $49.95

«Кобза»
Зіновій Штокалко
359 стор., ISBN 1-895571-08-1
Тверда оправа: $34.95

«The Ukrainian Greek Catholic Church and the Soviet State (1939-1950)»
Богдан Боцюрків
xvi, 310 стор., 12 стор. фотографій
ISBN 1-895571-12-X
Тверда оправа: $39.95

Довідник ч. 59, «Bibliografia ucraniana, 1945-1961»
Дмитро Бучинський
280 стор., $25.00 (еспанською мовою)

Довідник ч. 60, «British Foreign Office Files on Ukraine and Ukrainians, 1917-1948: With supplementary files from The War Office, The Cabinet Office and The Empire Marketing Board»
Я. Кошів
xiv, 293 стор., $25.00

«Доба і доля: Спогади»
Іван Козуб
495 стор., ISBN 1-895571-17-0
$24.95 (українською мовою)

«Російський централізм і українська автономія: Ліквідація Гетьманщини, 1760—1830 рр.»
Зенон Когут
317 стор., ISBN 1-895571-10-3
$24.95 (українською мовою)

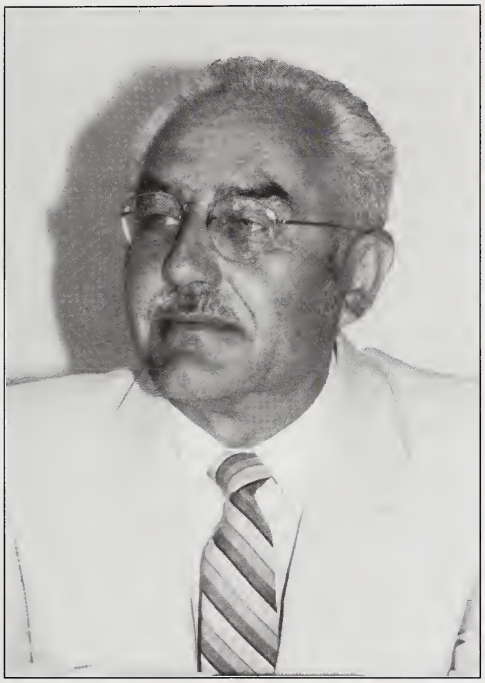
Замовляти примірники можна за адресою:

CIUS Press
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, Alberta
Canada T6G 2E8
тел.: (403) 492-2972
факс: (403) 492-4967

Чеки просимо виписувати на «CIUS Press». Просимо додавати $3.00 на покриття витрат пересилки та страхування на одну книжку або 10% від замовлень, сума яких перевищує $30.00. Канадських замовників просимо додавати 7% податку «GST». Для замовників поза Канадою ціни в американських долярах.

«Журнал українознавчих студій»

Надруковано два подвійні випуски



Професор Петро Потічний

Минулого року видано два подвійні числа «Журналу українознавчих студій» («ЖУС»).

Число журналу за 1995 р. вміщає шістнадцять доповідей з другої конференції Асоціяції українознавства Австралії, яка відбулася 12—14 травня 1995 р. в Монашському університеті в Мельбурні. Це вже вдруге «ЖУС» надає свої сторінки австралійським українознавцям. У 1985 р. «ЖУС» надрукував спеціяльний випуск, в якому було зібрано праці австралійських науковців з української літератури та лінґвістики. У той час українознавство на університетському рівні в Австралії лише починалося. У 1983 р. українські програми були введені в Монашському університеті, а роком пізніше — в університеті ім. Мекворі в Сиднеї.

Запрошені редактори Марко Павлишин та Дж. І. М. Кларк, обидва професори Монашського університету, відзначають у своїй передмові, що і виклади з українознавства, і дослідча, видавнича та наукова праця, і обмін студентами в обох університетах майже повністю утримуються українською громадою.

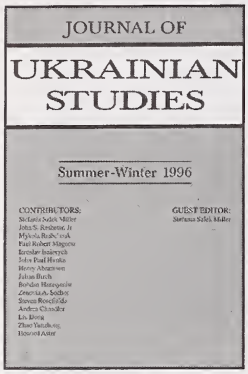
Одинадцять з шістнадцяти статтей належать науковцям Австралії, і їхні теми відображують здебільша літературознавчі та мовознавчі зацікавлення австралійських українознавців. Чотири статті написані науковцями з України, і ще одна — дослідником з Англії. Збірка також включає відредаґований запис дискусії за «круглим столом» про польсько-українські стосунки, що відбувся під час цієї конференції. Учасники дискусії погодились, що Польщі й Україні потрібно встановити тісніший союз, щоби забезпечити своє незалежне майбутнє та сприяти стабілізації Східньої Европи.

Число «Журналу українознавчих студій» за 1996 р. вшановує внесок в українознавство Канади, Заходу взагалі та Китаю професора Петра Потічного, який викладав політологію у Мак-Мастерському університеті в Гамільтоні від 1964 р. до виходу на пенсію у 1995 р. Від часу заснування КІУСу професор Потічний мав з інститутом тісні зв'язки, входив до складу його першої Дорадчої ради, а також відредаґував декілька книжок, опублікованих Видавництвом КІУСу.

Запрошена редакторка Стефанія Шлек-Міллер описує у своїй передмові важкі юні роки свого колишнього колеґи та вчителя. Петро Потічний народився у 1930 р. у Західній Україні. Після того, як його батько був страчений радянськими окупаційними силами, а його хата та все село були стерті з лиця землі польськими партизанами, Петро Потічний у п'ятнадцятилітньому віці вступив у ряди Української Повстанської Армії (УПА). Він був одним з небагатьох зі свого військового загону, хто вцілів і зумів утекти до західньої окупаційної зони. Потім Петро Потічний еміґрував до США і вже на новому континенті закінчив свої докторські студії у Колюмбійському університеті.

Численні наукові публікації професора Потічного включають аналізи єврейсько-українських стосунків, радянських спілок сільськогосподарської торгівлі, політичної

Роман Сенькусь, редактор



еліти, національного питання, закордонної політики, а також китайсько-радянських та інших міжкомуністичних конфліктів. Його найбільш амбітна праця — це співредаґування багатотомної збірки першоджерел про УПА. Томи детально фіксують історію УПА та однієї з найскладніших і найбрутальніших епох української історії двадцятого століття.

Величезне коло зацікавлень професора Потічного включає Китай, де він зробив вирішальний внесок у заснування тамтешнього українознавства. У 1995 р., на відзнаку його заслуг, професора Потічного було обрано почесним головою Китайської Асоціяції українознавства.

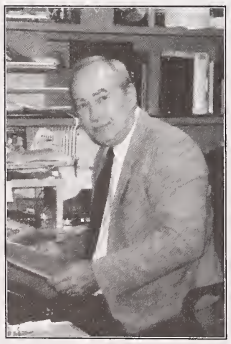
Ювілейний випуск під заголовком «Ukraine: Developing a Democratic Polity, Essays in Honour of Peter Potichnyj» вміщає чотирнадцять праць канадських, американських, українських, брітанських та китайських науковців, які відображують наукові зацікавлення професора Потічного. У випуск також входить стаття Говарда Астера «Reflections on the Work of Peter J. Potichnyj», і крім того, як одна з реґулярних рубрик «ЖУСу», — рецензії на більш як сорок книжок у ділянці українознавства.

Минулого академічного року редактор «ЖУСу» Роман Сенькусь узяв участь у річних конференціях Американської Асоціяції розвитку славістики (надалі: AAPC): 1995 р. у Вашинґтоні та 1996 р. у Бостоні, а також у річній конференції Канадської Асоціяції славістів 1996 р. у Сент Кетеринс (Онтаріо), та в Третьому Конґресі Міжнародньої асоціяції україністів, який відбувся у серпні 1996 р. в Харкові. На всіх цих форумах він мав нагоду розмовляти зі своїми колеґами та потенційними новими авторами і поширював інформацію про «ЖУС». Під час перебування в Україні в 1996 р. він зустрічався з науковцями інститутів Національної Академії наук у Києві та Львові та з членами Дорадчої ради «ЖУСу» в Києві.

З огляду на зростання коштів друкування та пересилки, з 1997 р. передплата на «ЖУС» збільшується до $26.75 (для індивідуальних замовників) і $37.45 (для бібліотек та інституцій) у Канаді; і до $25.00 (американських) для індивідуальних замовників і $35.00 (американських) для бібліотек та інституцій поза межами Канади.

«Encyclopedia of Ukraine»

Путівник по скарбниці знань


Головний редактор проф. Данило Гусар Струк

Триває напружена праця над «Encyclopedia of Ukraine». Редактор Андрій Макух працює над іменним покажчиком до вже виданих п'яти томів енциклопедії.

Покажчик зробить енциклопедію більш доступним джерелом, відкриє для читачів усе багатство захованої в ній інформації. Стане можливим простежити за діяльністю багатьох значних осіб, які населяють сторінки енциклопедії, але про яких немає окремих статтей. Водночас можна буде дізнатись багато другорядних фактів з діяльности осіб, про яких є окремі статті. Остаточне редаґування має розпочатися невдовзі, і покажчик плянується видати на початку 1998 р.

Тим часом головний редактор професор Данило Гусар Струк та неповночасно затруднена адміністративна помічниця Таня Стех продовжують зусилля щодо усучаснення п'ятитомного комплекту. Редактори відділів присилають свої доповнення та суттєві виправлення. Було найнято студентів для перекладу україномовних статтей, надісланих редакторами.

Статті, надіслані електронною поштою, вносяться до бази даних, яку підтримувано з урахуванням змін в Україні. Щойно покажчик буде завершено, вся увага колективу енциклопедії зосередиться на усучасненні. Існуючі статті будуть переглядатися та редаґуватися, а зібрані останнім часом інформації буде використано в нових статтях.

Енциклопедія тепер має власну електронну «домашню сторінку», яка не тільки є джерелом інформації, але й сприяє продажу

комплектів. Дуже важливим є також зв'язок з громадою, зокрема в Сполучених Штатах, де крига читацького ринку ще не скресла для «Encyclopedia of Ukraine». 7 грудня 1996 р. повне видання було представлено українській громаді Філядельфії фундацією «Друзі «Encyclopedia of Ukraine», філядельфійським відділом Наукового товариства ім. Шевченка та Центром української освіти та культури в Дженкінтауні (Пенсільванія), у приміщенні якого і відбулась презентація видання. Найпершу презентацію енциклопедії в США було влаштовано в Нью-Йорку восени 1995 р.

Існують пляни перевидати 5 томів енциклопедії, іменний покажчик та том доповнень та виправлень на компактному дискові «CD-ROM». Це буде переглянуте і повністю відредаґоване видання. Вже найнято студентів для того, щоб за допомогою сканера перевести всі фотографії перших двох томів у цифрову форму. Фотографії, які використано в останніх трьох томах, уже є у цифровій формі, незамінній для видання на компактному дискові, у Видавництві Торонтського університету.

Презентація енциклопедії в Дженкінтауні, Па. Зліва — направо: В. Баранецький, С. Трофіменко, Д. Г. Струк, Я. Запільський

Завдяки зусиллям малого колективу, який тепер працює над проєктом енциклопедії, багато важливої праці зроблено і продовжує робитись.

Електронна «домашня сторінка» енциклопедії:
http://www.utoronto.ca/encyukr/euhm2.html

Дарунки

Букет подяки жертводавцям бібліотеки КІУСу

КІУС складає щиру подяку наступним особам та установам, які подарували літературу до бібліотеки Інституту (від березня 1995 р.):

Особи

Анатолій Бачинський (Одеса), Мирослав Борута (Краків); С. Л. Дмитрук (Едмонтон); Степан Дуплій (Кайзерзлавтерн, Німеччина); Ярослав Федорук (Львів); Яків Ґовда (Едмонтон); Марія А. Голод (Торонто); професор Олекса Горбач (Райхельзгайм, Німеччина); Стефанія Гурко (Торонто); Ірина Яріш (Торонто); професор І. С. Коропецький (Філядельфія); Омелян Крайківський (Едмонтон); Дж. Мартинюк (Вашинґтон, округ Колюмбія, США); Євген Місило (Варшава); Петро Одарченко, Джон Падик (Торонто); Ґордон А. Рід (Едмонтон) та спадок Анни Дикої; Джон Д. Пігач (Йорктон); д-р Г. Артур Квіні, декан факультету фізичної культури та дозвілля Альбертського університету; професор Люіс Г. Сіґельбаум (Іст Ленсінґ, Мічіґан, США); Іван Стебельський (Денвер, США); Франк Сисин (Едмонтон), Микола Сивіцький (Варшава); д-р Лайонел Траубман (Сан-Франціско, США); Барбара Трухан (Джексон Гайтс, штат Нью-Йорк, США); Ігор Винниченко (Київ); Зенон Василькевич (Воррен, Мічіґан, США); д-р Любомир Р. Винар (Кент, Огайо, США); Анджей Зємба (Краків).

Установи

Ґданська бібліотека Польської Академії наук; Університетська бібліотека Люблінського Католицького університету; Центральна наукова бібліотека ім. В. І. Вернадського Національної Академії наук України (Київ).

Методичний кабінет української мови

Розроблено матеріяли «Нова» для 4—6 кляс

Магдалина Лозова (праворуч), українська вчителька і розробниця методичних матеріялів з Бразілії, працює з д-ром Оленкою Білаш. Приїзд пані Лозової був співспонсорований Товариством ім. єпископа Будки та МКУМом. Вільям та Софронія Середяк з Товариства ім. єпископа Будки подарували $4,000.00 на придбання комп'ютера, який дозволить Товариству українських учителів Бразілії пристосувати матеріяли «Нова» для своїх потреб.

Найновіший, найбільш захоплюючий проєкт Методичного кабінету української мови (МКУМ) — це переробка експериментальних матеріялів «Нови» для школярів старших клясів початкової освіти. «Нова», справді новаторська програма вивчення мови, широко використовується для навчання української мови по всій Канаді та за її межами.

Упродовж останніх трьох років, група з п'яти вчительок двомовних шкіл Едмонтону — Люба Атаманюк, Мирослава Фодчук, Христина Кей, Мелодія Костюк та Леся Солтикевич — працює над цим проєктом разом з д-ром Оленкою Білаш, спеціялісткою з навчання другої мови в Альбертському університеті та творцем «Нови». Членки групи перечитали гори літератури з питань двомовного навчання, переглянули свій власний чималий досвід викладання і сповна використали свою творчу уяву та критичний підхід, щоби розробити ефективну україномовну програму для 4—6 кляс.

У розробці нових матеріялів МКУМ враховував такі чинники: 1) виразне бажання школярів уміло розмовляти українською мовою; 2) розуміння інтелектуальних переваг, що їх ефективне вивчення другої мови надає для володіння першою мовою та освоєння третьої і четвертої мов, а також культурного розвитку; 3) орієнтація на навчання української мови як засобу щоденного спілкування, яке включає засвоєння словникового запасу та граматики, але не обмежується цим.

Колектив проєкту вирішує складні та цікаві проблеми, пов'язані з браком досліджень досвіду навчання української мови як другої та особливою складністю навчання української мови осіб з материнською англійською мовою. Згідно з даними Інституту закордонної служби американського уряду, українська мова є однією з найскладніших мов для вивчення (після арабської, китайської, японської та корейської). Готуючись до свого завдання, розробниці проєкту брали участь у семінарах і сумлінно досліджували освітні теорії про мовний розвиток, підходи до навчання других мов та різні моделі навчальних плянів.

Вироблення структури навчальних плянів та деяких навчальних розділів для четвертої кляси вже йде повним ходом. Раннє завершення проєкту залежить від обсягу вільного часу д-ра Білаш, професорки факультету освіти університету, та вчителів, які мусять уривати час від своїх основних обов'язків, а також від постійного фінансування.

МКУМ продовжує видання серії «Нова» для молодших клясів початкової освіти. З випуском у січні 1997 р. посібників «Нова 2. Заняття з мовного розвитку для діялогів 1—

13», видання матеріялів для другої кляси було завершено. Серія «Нова 3» також майже закінчена і більшість її складових частин вже є приступні: діялоги, повтор-імітації, «читанки-сходинки», таблиці читання поезії, розгадки ребусів та співанка.

«Нова» навчає дітей розмовляти українською мовою шляхом засвоєння загальної усної бази через діялоги та повтор-імітації (тобто, ілюстрований та записаний порядок певних подій). Це закладає підвалини для читальної і писемної складових програми: «читанки-сходинки», таблиць читання поезії, розгадок ребусів та робочих зошитів мовного розвитку. «Нова» включає перевірені часом методи мовного навчання й використовує різні навчальні стилі. Наприклад, деякі діти найкраще вчаться зоровим методом, тоді як інші засвоюють на слух, або через словотворення, маніпулювання і відчуття, чи спілкування з іншими. Більшість дітей покладається на комбінацію цих основних стилів навчання. «Нова» дає дітям можливість знайомитись з мовою та вповні вбирати її в себе через широку різноманітність навчального досвіду, повторювати мовні компоненти до тих пір, аж поки вони не засвоять їх. Школярі, які переходять усі рівні програми, здатні досягти в українській мові середнього рівня вправности.

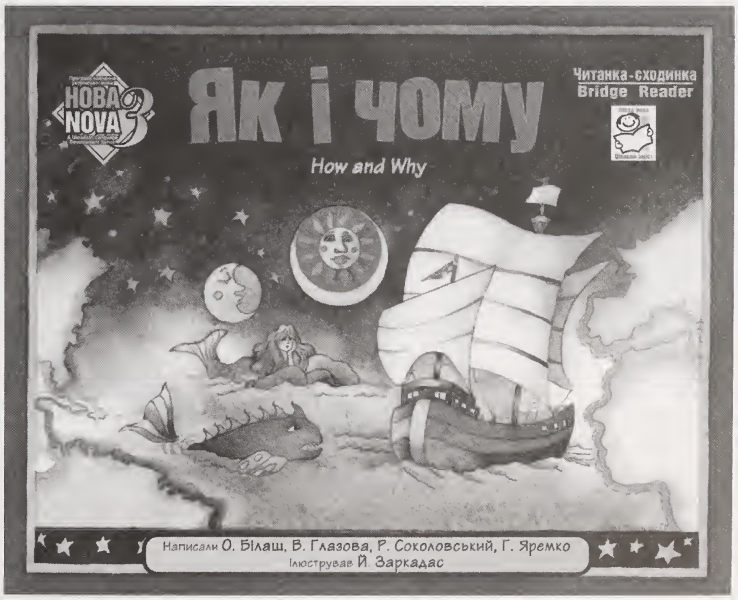
Довідник «Нова 3. Комплекс матеріялів до навчальних розділів» повинен появитись восени 1997 р. Робочі зошити мовного розвитку «Нова 3» очікують своєї черги для публікації. Все це завершить перші три рівні програми «Нова». Водночас МКУМ надав підтримку для видання читанки для старших клясів, яку опублікували Центр розповсюдження навчальних засобів та Міністерство освіти Альберти. Кабінет також розробив свою електронну «домашню сторінку» (адреса: http://www.ualberta.ca/~ULEC), і сподівається у недалекому майбутньому мати зразки своїх видань на електронній мережі, щоби ті, хто не має доступу до книгарень, змогли переглянути матеріяли «з перших рук».

Після підписання у 1996 р. угоди з видавництвом «Penguin Books Canada», МКУМ опублікував книжку «Срібні нитки» — українську версію книжки «Silver Threads», написану Маршою Форчук-Скрипух та

Президент Альбертської фундації української освіти Тарас Боцюрків вручає директорці МКУМу Марусі Петришин і директорові КІУСу д-рові Зенону Когуту чек на суму $5,000.00 на розробку матеріялів «Нова 4—6».

ілюстровану Майклом Марченком. Це чудова і захоплююча історія про молоде подружжя українських іміґрантів, життя яких розірване інтернуванням «ворожих іноземців» канадським урядом під час Першої світової війни. Ця повноколірна книжка може принести насолоду читачам різного віку і читатись дітьми вищого рівня початкової освіти українських програм.

Окрім розробки та видання серії «Нова», МКУМ зосередився на підвищенні професійного рівня учителів, щоб забезпечити ефективне використання його матеріялів мовного навчання у клясних кімнатах. У відповідь на запити від різних структур,



«Читанка-сходинка» з матеріялів комплекту «Нова 3»

кабінет співспонсорував семінари для учителів. У 1997 р., в Едмонтоні відбувся унікальний літній інститут. Основний семінар був присвячений проблемам викладання другої мови. Після нього учасники мали нагоду зареєструватися на заліковий університетський курс. Цей розширений курс з читанням та завданнями на аспірантському рівні було запропоновано тим, хто хотів розширити свої знання з метою самим влаштовувати семінари або глибше зрозуміти питання, пов'язані з підвищенням професійних знань для учителів української мови. Сподіваємося, що такий курс надалі буде пропоновано університетом реґулярно, раз на два роки.

У 1995 р. МКУМ співпрацював з факультетом освіти Альбертського університету в справі започаткування літнього інституту для тих, які бажають навчитися розробляти матеріяли для навчання других мов. Програма для цього інституту була збагачена семінарами та дослідженнями, що їх взяли на себе розробниці матеріялів «Нова 4—6». Літній інститут з питання розробки матеріялів може бути запропонований знову в 1998 р.

Програма українсько-канадських досліджень

Досліджуються міжвоєнні та повоєнні роки

Очолювана д-ром Франсес Свиріпою, яка займає спільну посаду з Відділом історії та клясики Альбертського університету, Програма українсько-канадських досліджень при КІУСі поєднує академічні дослідження з працею для української спільноти.

Д-р Франсес Свиріпа, директор

Головний дослідчий проєкт програми — це історія українців у Канаді у міжвоєнні та повоєнні роки, в якій зважується розвиток і збереження української громади супроти процесу постійного інтеґрування у канадське суспільство. Наслідком праці стане другий том тритомної аналітично-концепційної історії українців у Канаді. Першим томом у серії була книга Ореста Мартиновича «Ukrainians in Canada: The Formative Years, 1891-1924» — докладний аналіз перших років української іміґрації, опублікований Видавництвом КІУСу раніше.

Одне з найважливіших фундаментальних завдань другого тому — це вияснити зв'язок між ідеями та діяльністю громадських діячів і широкого загалу канадських українців. Друге, не менш важливе завдання, — порівняти досвід та світогляд українців, які жили в смугах сільського поселення степових провінцій, і тих, які мешкали в малих і великих містах деінде в Канаді. Які, наприклад, були відмінності та подібності між життям українців, які фермерували коло Веґревілю, в Альберті, та українців, які мешкали у такому невеличкому гірничому поселенні, як Тіммінз в Онтаріо?

За останні два роки декілька дослідчих асистентів (Олена Плохій, яка тоді працювала над маґістеркою з українського фольклору, Лариса Котович, студентка маґістерської програми з історії, і Наталія Хом'як, незалежна дослідниця з Вінніпеґу) виконували місцеві дослідження з усієї країни, зосереджуючись на характері організаційного життя, еволюції громадських традицій та обрядів і їхнього пристосування до головних канадських свят, як, наприклад, Свято Подяки та День Канади.

Розвиваючи контакти з громадою в рамках Програми українсько-канадських досліджень, за останні 12 місяців д-р Свиріпа виступила з багатьма доповідями: ілюстрована лекція «Ukrainian-Canadian Prairie Life through the Lens of a Camera» під час лекційного туру «Elderhostel Ukrainian Tapestry Tour» по сільських місцевостях Альберти влітку 1996 р.; семінар «Researching Ukrainian Family History» у Східньоевропейській філії Едмонтонського генеало-

гічного товариства у вересні 1996 р. і доповідь «Historical Tourism in East Central Alberta» на першій конференції «Калинового краю» з питань туризму у березні 1997 р. (Веґревіль). Програма також стала співзасновником Альбертського постійного комітету з питань українських архівів, який присвячує свою працю збереженню та збиранню українсько-канадських історичних записів та документів. Серед інших членів комітету — Музей отців Василіян у Мандері, Українсько-канадський архів і музей Альберти, Провінційний архів Альберти, Село спадщини української культури, Катедра української культури та етнології ім. Гуцуляків при Відділі слов'янських та східньоевропейських студій Альбертського університету.

Найбільш далекосяжне завдання Програми українсько-канадських досліджень, яке знаходиться зараз на початковій стадії плянування, — це міжнародня конференція «Ukrainians in Canada and the United States: Cross-Border Interaction and Comparative Experiences, 1890s-1990s». Конференція, яку попередньо запляновано провести 29—31 жовтня 1998 р. в Торонті, співспонсорується Програмою професури з етнічної іміґрації та плюралізму ім. Роберта Ф. Гарні при Торонтському університеті. Цю посаду займає д-р Всеволод Ісаїв. Організатори мають на меті зібрати науковців та інших спеціялістів, щоби з'ясувати, в чому українці Канади та Сполучених Штатах подібні чи відмінні між собою, і що це каже про етнічність, канадську та американську політичні системи і культури, а також про специфіку становища українців у цих країнах. Поєднання академічних дослідчих доповідей та виступів письменників і митців повинне сприяти жвавому обмінові думок з питань особистої та групової ідентичности в обидвох етнічних та національних громадах. Більш детальну інформацію про конференцію — першу з початку 1970-х років, присвячену порівняльному дослідженню канадських та американських українців — можна буде отримати в письмовій формі, звернувшись безпосередньо до Програми українсько-канадських досліджень при КІУСі.

Програма далі підтримує тісний зв'язок з

Чізуко Кімура (ліворуч), нащадок перших японських поселенців у районі Опалу (в межах «Калинового краю») разом із секретарем екомузею Джоном Гаврилком відкриває дорожній знак-пам'ятку, яким вшановано самобутню громаду першопоселенців.

Товариством екомузею «Калиновий край», якому вже виповнилося шість років. Мандат Товариства — зберігати природну та людську історію центрально-східної Альберти, що є домівкою найбільшої смуги українського поселення у Канаді, а також розробляти туристичний потенціял цього реґіону. Під керівництвом діючого виконавчого директора, едмонтонського письменника Ярса Балана, «Калиновий край» виріс від ідеї та мрії малої групи добровольців до активної діючої сили в Альберті. 30 травня 1997 р. товариство ще голосніше заявило про себе встановленням першого історичного знаку-пам'ятки «Калинового краю», яким вшановано заснування у 1919 р. японської фермерської громади всередині великого українського поселення коло сьогоднішнього міста Редвотер. Д-р Свиріпа і п. Балан взяли участь у офіційному відкритті знаку.

Програма дослідження українських церков

Відзначено важливі ювілеї

Д-р Сергій Плохій, директор

На 1996 рік припало святкування 400-ліття одразу двох вікопомних подій в українській церковній історії — Берестейської Унії та народження митрополита Петра Могили. Унія 1596 р. між Католицькою та Православною церквами, а також дискусії та суперечки, які вона спричинила, допомогли виробити модерну українську національну ідентичність — ідентичність більш світську, в якій етнічність та релігія вже не були тотожними. Народжений того самого року, коли провідники обидвох церков вели в Бересті переговори про об'єднання, митрополит Могила став у 1630-х роках головою Православної церкви в Україні, перебудував її та заснував Києво-Могилянську академію, провідний центр науки та освіти в Східній Европі протягом сімнадцятого та вісімнадцятого сторіч.

Відзначення цих важливих історичних ювілеїв розпочало високопродуктивний період досліджень української церковної історії в КІУСі, з численними цінними публікаціями та науковими конференціями. Програма дослідження українських церков при КІУСі зробила свій внесок у вивчення історії церкви в Україні, опублікувавши в 1996 і 1997 рр. дві важливі книжки (обидві — в співпраці з Видавництвом КІУСу). Це праця професора Богдана Боцюркова «The Ukrainian Greek Catholic Church and the Soviet State (1939-1950)», яку 1997 року було відзначено престижною Нагородою ім. Антоновичів за кращу наукову працю з українознавства, і «Christian Ethics in Ukraine: The Legacy of Andrei Sheptytsky» д-ра Андрія Кравчука.

Директор програми д-р Сергій Плохій також брав участь у підготовці до публікації третьої книжки, «Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century» Ігоря Шевченка, яка появилась у 1996 р. як перший том у серії монографій Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика. Програма спонсорує видання запланованих до випуску цього року протоколів Першого Собору Української Автокефальної Православної Церкви, що відбувся у 1921 р. Збірка складається з раніше неприступних архівних документів, пов'язаних із заснуванням УАПЦ, переслідуваної і згодом знищеної Сталіним.

У жовтні 1996 р., під час святкової конференції, присвяченої двадцятиліттю КІУСу, в рамках програми відбулося засідання наукової секції на тему «Релігійні питання в Україні». У засіданні, на якому головувала співдиректорка Товариства друзів Програми дослідження українських церков пані Стефанія Юрківська, виступили професор Боцюрків з Карлтонського університету в Оттаві та д-р Плохій. Д-р Плохій доповідав також на п'ятій сесії Берестейських читань, яка відбулася у травні 1996 р. у Перемишлі, Львові та Києві, та у червні на симпозіюмі в Торонто, яким відзначалась Берестейська Унія. Крім того, він узяв участь у конференції, якою у листопаді 1996 р. в Саскатуні відзначено ювілей митрополита Петра Могили, і виступав на презентаціях книжки професора Боцюркова в Едмонтоні, Оттаві й Торонті.

Заснована 1994 року, Програма дослід-

Зліва — направо: д-р Зенон Когут, д-р Сергій Плохій і д-р Франк Сисин вручають митрополитові Філарету, главі Білоруської Православної Церкви, видання КІУСу

Професор Боцюрків на презентації книжки під час святкової конференції, присвяченій 20-ій річниці КІУСу

ження українських церков будує свою репутацію провідної академічної сили у ділянці дослідження української релігійної спадщини і зміцнює свої зв'язки з іншими науковими центрами Канади та світу. У 1997 р. ректор Колеґії св. Андрея при Манітобському університеті д-р Роман Єренюк і професор церковних досліджень Саскачеванського університету отець д-р Мирослав Татарин стали почесними науковими співробітниками програми.

Товариство друзів програми продовжує свої зусилля зі збору коштів. Воно звертається до всіх тих, які зацікавлені збереженням і дослідженням української релігійної спадщини, із закликом підтримати працю програми, надіславши свої пожертви з позначкою «Ukrainian Church Studies Program» до бюра КІУСу в Едмонтоні.

Програма вивчення сучасної України ім. Стасюків

Вчасна книжка висвітлює питання ядерної безпеки

У 1997 р. Програма вивчення сучасної України ім. Стасюків випустила свою першу велику публікацію, «Nuclear Energy and Security in the Former Soviet Union», редакторами якої були директор програми д-р Дейвід Р. Марплз і професор засобів інформації Університету штату Флоріда Мерілін Дж. Янґ. Ця вчасна збірка розглядає декілька важливих проблем ядерної безпеки, що опинилися в центрі міжнародньої уваги лише за кілька років після розпаду Радянського Союзу.

Автори пропонують свіжий погляд та сьогоденну інформацію про проблеми очищення у Чорнобилі (згідно нещодавніх підрахунків уряду України, потрібно принаймні 500—600 млн. ам. дол., щоби безпечно закрити зруйнований реактор) та інших місць ядерних катастроф; ядерну контрабанду; питання безпеки в українській та російській ядерній промисловості, що демонструвала некомпетентність, корупцію та неефективність ще за часів радянського режиму, а також про переговори України з Росією щодо передачі українських ядерних боєголовок до Росії.

Ця книжка базується на доповідях сесії, організованої д-ром Марплзом на П'ятому Світовому Конґресі досліджень Центральної та Східньої Европи, який відбувся у Варшавському університеті в серпні 1995 р. і зібрав спеціялістів з ядерних проблем України та Росії. Щоб забезпечити збалансовану точку зору, сесія включила як прихильників, так і противників ядерної технології, серед яких були професори Майкл К. Лавнер і Мерілін Янґ з Університету штату Флоріда; д-р Вільям С. Поттер, директор Інституту стратегічних досліджень Монтерейського інституту міжнародніх досліджень, і д-р Майкл Конґдон, тогочасний член Комісії США з питань ядерного вреґулю-

Д-р Дейвід Марплз, директор, на конференції КУДІ '97

Перша велика публікація Програми ім. Стасюків

вання. Три статті було замовлено окремо: вступ професорки Янґ, стаття про згорнуту тепер програму ядерного озброєння України Романа П. Жили, докторанта Школи слов'янських та східньоевропейських досліджень Лондонського університету, і стаття про ядерну енерґію та громадянське суспільство у пострадянській Росії Ґерта-Рюдіґера Веґмарсгауза з В'ядринської Школи культурних досліджень (Франкфурт-на-Одері), який брав участь у засіданнях секції.

Підготовку книжки до стадії макету взяв на себе КІУС за допомогою адміністратора комп'ютерних систем інституту Пітера Матілайнена. «Nuclear Energy and Security in the Former Soviet Union» має 192 стор., тверду обкладинку і продається за $55.00 від видавця за адресою: Westview Press, 5500 Central Avenue, Boulder, Colorado 80301-2877, USA.

У 1996—1997 академічному році д-р Марплз написав декілька статтей про сучасну Україну і виступив від імени Програми ім. Стасюків з багатьма доповідями на тему Чорнобиля. Ці статті було поміщено на електронній сторінці частих питань про Україну «Ukraine FAQ», яку веде Богдан Рекшинський з Нью-Йорку. Деякі інші було опубліковано у часописі «The Ukrainian Weekly» та одну в «Ukrainian News». Три статті появились як огляди подій в Европі в журналі «Oxford Analytica».

На протязі року виконувались інформаційні запити різних установ. Цікавим був запит заступника декана Факультету мистецтв Ґеррі Ліббена про детальний перелік спеціялістів з історії України в Альбертському університеті. Укладений за допомогою докторанта Відділу історії і клясики Дейвіда Дьюка, звіт подав українську історію як ділянку, в якій Альбертський університет є одним із провідних центрів у світі. В університеті нараховується щонайменше 8 науковців зі званнями докторів або професорів, які зараз працюють над різними темами з української історії. Це, мабуть, найвищий показник будь-якого університету поза межами України.

У 1997—1998 рр. Програма ім. Стасюків відкриє свою власну електронну сторінку новин, де будуть аналізуватися сучасні соціяльні, економічні й політичні події в Україні. Головним проєктом програми буде продовження підготовки іншої великої монографії, про Україну двадцятого століття, співавторами якої будуть д-р Марплз та Сергій Єкельчик, київський історик, який навчається в докторантурі Відділу історії та клясики Альбертського університету. Д-р Марплз зібрав широку низку матеріялів для цього проєкту під час подорожі до Києва у лютому 1997 р., а також призначив дослідчого асистента на цей академічний рік для праці переважно над цим проєктом.

Д-р Марплз продовжуватиме виступати в наступному році як дорадник «Канадсько-української ділової ініціативи». У червні 1997 р. він доповідав про політичні обставини в Україні на конференції КУДІ '97, яка відбулася у Конференц-центрі кінноспортивного комплексу «Spruce Meadows» у Калґарі. У своєму виступі д-р Марплз сказав, що реформи гальмуються глибокими розбіжностями всередині Верховної Ради України між комуністичними і соціялістичними фракціями, з одного боку, і центристськими та правими фракціями, які схиляються до підтримки президентських ініціятив, з другого боку. Але вибори до Верховної Ради у 1998 р. можуть послужити поштовхом до розв'язання цього безвихідного становища. Незважаючи на серйозні внутрішні проблеми, Україна досягла значних проривів на міжнародній арені. Д-р Марплз схвально оцінив відповідальну політику України щодо мирного розв'язання довготривалих територіяльних суперечок з Росією та Румунією на свою користь, що призвело до закріплення кордонів та авторитету Української держави.

Події

Відсвятковано двадцятилітній ювілей

Виступаючи з промовою на бенкеті з нагоди двадцятилітнього ювілею КІУСу і конференції «Будування майбутнього '96», посол України в Канаді Володимир Фуркало високо оцінив важливий і багатолітній внесок КІУСу в українознавство.

Конференція, влаштована 5 жовтня 1996 р. у приміщенні Конференц-центру готелю «Chateau Louis», була спонсорована КІУСом та Альбертською провінційною радою Конґресу українців Канади. Понад триста учасників взяли участь у секційних засіданнях з широкого кола питань, які стосуються української громади в Канаді та за її межами.

У своїй промові пан Фуркало виділив провідну ролю Інституту в українській історії — ділянці досліджень, яка протягом кількох століть придушувалась імперіялістичним та тоталітарним режимами. За його словами, визначна наукова праця КІУСу у цій ділянці допоможе незалежній Україні повернути свою замовчувану історію. Посол визнав багатовимірність досягнень КІУСу — від наукових досліджень та публікацій до проєктів допомоги та дотацій Україні, а також велике значення цієї діяльности як для Канади, так і для України.

«Це знаменно, що двадцята річниця КІУСу співпадає з п'ятою річницею незалежности України», — підсумував він.

Директор КІУСу д-р Зенон Когут докладно розповів у своєму виступі про минуле Інституту, діяльність якого почалася «у відповідь на глибоко відчутну потребу української громади зберегти свої історичні та культурні цінності». Він висловив подяку за невтомні зусилля засновникам КІУСу, серед яких — д-р Манолій Лупул, перший директор; Петро Саварин, відомий правник, впливовий у Консервативній партії; д-р Альберт Гоголь, колишній міністр вищої освіти; бл. п. д-р Іван Лисяк-Рудницький, професор української та східньоевропейської історії в Альбертському університеті; д-р Богдан Боцюрків, професор політології у Карлтонському університеті в Оттаві, і д-р Юрій Луцький, професор української літератури в Торонтському університеті.

Одноденна конференція складалася з секційних засідань, на яких науковці, підприємці, педагоги, фахівці з права та медицини і громадські активісти обговорювали питання українознавства та україномовної освіти; канадської єдности та багатокультурности; релігійну, політичну та економічну ситуацію в Україні; проєкти технічної допомоги; енерґетичні та ділові можливості капіталовкладень в Україні; український танець у Канаді; українську культурну спадщину в сільських місцевостях Альберти та інші теми.

Посол України в Канаді Володимир Фуркало

Перша зустріч українських та білоруських істориків

6—7 травня 1997 р. в Чернігові відбулася перша конференція білоруських та українських істориків, спонсорована КІУСом. Зустріч була влаштована Товариством дослідників Східньо-Центральної Европи, яке очолює д-р Наталя Яковенко з Києва. Різні

Господар вечора депутат Законодавчої Асамблеї Альберти від Ліберальної партії Євген Звоздецький представляє д-ра Зенона Когута на бенкеті з нагоди 20-річчя КІУСу

Українські та російські поети в Селі спадщини української культури. Зліва — направо: Мирослав Король, Сєрґей Бірюков, Іван Лучак, Микола Мірошниченко, Микола Сорока, Василь Трубай, Микола Луговик і (навприсядки) Іван Йов

аспекти теми конференції «Україна і Білорусь до кінця вісімнадцятого століття» було висвітлено у 17 доповідях українських та білоруських спеціялістів. Серед тем були: релігійні конфлікти після Берестейської Унії, козацькі походи і мистецтво барокко. Якщо дозволять політичні обставини, друга конференція відбудеться у Білорусі у 1998 р.

Це була остання з серії конференцій про Україну та її сусідів, зініційованих КІУСом. Ще перед тим Інститут організував і видав матеріяли сесій, на яких розглядалися стосунки між українцями та поляками, росіянами, німцями та євреями. Українсько-білоруську конференцію було фінансовано з коштів Меморіяльного фонду ім. Нестора Печенюка, який заснували пані Ярослава і Соня Печенюк з м. Садбурі (Онтаріо).

Головний промовець конференції «Eye Rhymes» Дік Ґіґґінз

Інститут приймає майже сто відвідувачів

За минулий рік майже сто відвідувачів, серед яких були науковці, митці, законодавці, військові, банкіри та лікарі, пройшли через двері КІУСу.

Інститут зорганізував низку програм для своїх відвідувачів, включно з дводенною сесією з питань громадських зв'язків у березні 1997 р. для майора Дмитра Шкурка, який працює у нещодавно створеній пресслужбі Міністерства оборони України. Майор прибув до Канади вивчати організацію громадських зв'язків з метою підготовки проєкту політики з цього питання для Міністерства оборони України. Його приїзд був спонсорований Програмою демократичних цивільно-військових стосунків Міністерства національної оборони Канади.

Секретар з міжнародніх зв'язків Християнсько-Демократичної партії України Ірина Хроменко провела в Едмонтоні півтора місяця, знайомлячись з перебігом провінційних виборів у Альберті навесні 1997 р. Панна Хроменко мала нагоду безпосередньо відвідати партійні виборчі штаб-квартири і навіть супроводжувати деяких кандидатів, коли вони ходили аґітувати від дверей до дверей. Її перебування в Едмонтоні було спонсороване Фундацією розвитку науки в Україні, що заснована при КІУСі п. Іваном Коляскою.

Українські зорові поети беруть участь у конференції

Вісімдесят учасників з тринадцяти країн зібрались 12-16 червня для читання поезії, наукових виступів з питань зорової поезії, а також виставки зорових творів в Альбертському університеті та ґалереї «Latitude 53» в Едмонтоні.

Співспонсорована КІУСом конференція «Eye Rhymes: A Multidisciplinary Conference and Festival of Visual Poetry» була другим міжнароднім зібранням зорових поетів і науковців. Перша зустріч відбулася десять років тому у Вольфенбюттелі (Німеччина). Як відзначив голова організаційного комітету конференції, едмонтонський письменник і зоровий поет Ярс Балан, східньоевропейські поети не мали змоги прибути на першу конференцію, що відбулася перед падінням «Залізної завіси».

У конференції «Eye Rhymes» взяли участь східньоевропейські та канадські зорові поети, включно з шістьма українськими поетами, більшість з яких була з Києва. На думку пана Балана, конференція підвищила профіль української зорової поезії, яка має довгу і багату літературну традицію, оновлену від часу незалежности.

Головним промовцем був Дік Гіґґінз, високошанована постать з нью-йоркських аванґардних кіл від 1950-х років та один з лідерів «шестидесятників». Конференція була також спонсорована Відділами мистецтва і дизайну, англістики, модерних мов і порівняльних досліджень та Спеціяльним фондом ім. Брюса Піла Бібліотеки Альбертського університету.

Опубліковано доповіді українсько-російської конференції

У весняному числі журналу «The Harriman Review» за 1996 рік поміщено двадцять одну доповідь з Четвертої сесії конференції з українсько-російських стосунків, яку зорганізували д-р Зенон Когут та д-р Франк Сисин з КІУСу, професор Марк фон Гаґен з Колюмбійського університету (США) і професор Андреас Каппелер з Кельнського університету (Німеччина).

Подвійний випуск журналу під назвою «Peoples, Nations, Identities: The Russian-Ukrainian Encounter» зосереджується на пострадянських Україні й Росії та на зміні стосунків між ними: від залежности та підлеглости — до рівноправного діялогу між двома незалежними державами. У своєму передньому слові, професор фон Гаґен наголошує на тому, наскільки занедбаною була ще донедавна ця ділянка як на Заході, так і в Росії та в Україні. Доповіді з цієї конференції подають найдокладніше дотепер обговорення цього питання. Четверта сесія конференції відбулась в Колюмбійському університеті 21—23 вересня 1995 р. і спонсорувалась Програмою вивчення сучасної України ім. Стасюків при КІУСі, Національним фондом для гуманітарних досліджень США (NEH), Фундацією ім. Олександра фон Гумбольдта при Кельнському університеті, Інститутом ім. Гаррімана при Колюмбійському університеті, Центром російських та европейських досліджень при Йєльському університеті та Фундацією ім. Чопівських.

КІУС має у своєму розпорядженні обмежену кількість примірників журналу по $10.00 за кожний.

Троє наукових співробітників КІУСу виступають у лекторії Інституту св. Володимира

Троє представників наукового штату КІУСу беруть участь у новому розширеному лекторії, який організував Інститут св. Володимира в Торонті. 24 вересня 1997 р. д-р Франк Сисин відкрив лекторій своїм виступом на тему «Українці. Чи типова нація?». 1 жовтня 1997 р. д-р Франсес Свиріпа доповідала на тему «Жіноцтво і питання статі в українській історії. Від галицького села до громадського життя у Канаді». 18 березня 1998 р. д-р Данило Струк висвітлить питання «Українська мова: її розвиток у Канаді». За повним розкладом виступів, які відбуваються по середах від 7:30 до 9:00 вечора, просимо звертатися до Інституту св. Володимира за телефоном: (416) 923-3318.

Семінари

Протягом останніх двох академічних років КІУС продовжував свої традиційні семінари, в яких взяли участь наступні промовці:

Осінь 1995 р.

29 вересня. Олександер Матейко (Альбертський університет), «Польський модель посткомуністичної трансформації: які висновки для України?»

27 жовтня. Ярс Балан (Едмонтон), «Початок вистави над Північним Саскачеваном: Початки та перші роки українського театру в Едмонтоні»

17 листопада. Софія Сеник (Папський Орієнтальний інститут, Рим), «Ким був св. Йосафат?»

1 грудня. Анджей Кройц (Калґарський університет), «Польсько-українські дилеми: складне партнерство»

Весна 1996 р.

24 січня. Тетяна Назаренко (Альбертський університет), «Українсько-канадська зорова поезія: традиції і новаторство»

15 лютого. Мирослав Шкандрій (Манітобський університет), «Говорячи про сучасне мовою Середньовіччя: Школа монументального мистецтва Михайла Бойчука, 1908-1936. Проблеми оцінки»

20 березня. Богдан Клід (Альбертський університет), «Польське питання напередодні повстання 1863 р. та заснування Київської громади»

18 квітня. Мирослав Шкандрій (Манітобський університет), «Українська культура в Канаді: "Мавпяче дзеркало" Петра Карманського, 1913-1914»

Весна 1997 р.

27 січня. Андрій Горняткевич (Альбертський університет), «Відображення побуту кобзарів та лірників у їхній таємній мові»

3 лютого. Наталія Пилип'юк (Альбертський університет), «Діятриби, ігри і розмовні елементи у прозі Григорія Сковороди»

10 лютого. Олег Ільницький (Альбертський університет), «Моделювання культури в імперії: українське розуміння проти російського»

24 лютого. Іван Химка (Альбертський університет), «Циклічний час та минулий час: українське минуле та українська історія»

3 березня. Террі Мартін (Калґарський університет), «Як і коли голод 1932-33 перетворився на національний»

12 березня. Тарас Кузьо (Бірмінгемський університет, Англія), «Кравчук і Кучма: порівняльний аналіз їхньої політики та методів»

Семінари Центру ім. Петра Яцика

Осінь 1995 р.

12 жовтня. Софія Сеник (Папський Орієнтальний інститут, Рим), «Чернече життя в Україні раннього Нового часу: на прикладі Манявського скиту»

9 листопада. Зенон Когут, Франк Сисин, Іван Химка, Сергій Плохій, Презентація книжки Івана Лисяка-Рудницького (1919—1984) «Історичні есе»

14 грудня. Сергій Єкельчик (Інститут історії, Національна Академія наук України, Київ), «Створення священного місця: Українські патріоти Російської імперії та могила Шевченка в Каневі (1861—1900)»

Цикл семінарів Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика об'єднано зараз з циклом семінарів КІУСу.

Щоб отримати бюлетень Канадсько-українського проекту законодавчої співпраці, звернiться до:

CULEG
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, AB T6G 2E8
Tel: (403) 492-2972
Fax: (403) 492-4967
e-mail:culeg@gpu.srv.ualberta.ca

Діяльність працівників КІУСу протягом 1995—96 та 1996—97 академічних років

Душан Беднарський

Статті

«Blood and Tears, Love and Death: Seventeenth-Century Devotional Homoeroticism and Tuptalo's Verses on the Lord's Passion» (Кров і сльози, кохання і смерть: Побожний гомоеротизм сімнадцятого століття і вірші Туптала про Божі Страсті), «Canadian Slavonic Papers», вип. 38, ч. 1—2 (березень-червень 1996), с. 69—91.

«East and West in the Theology of Dmytro Tuptalo» (Схід і Захід у теології Дмитра Туптала), «The Influence of Eastern and Western Christianity on Society: A Comparative Approach» (Париж: «Maison des sciences de l'homme», 1997).

Рецензії

Богдан Струмінський, перекл., «Lev Krevza's A Defense of Church Unity and Zaxarija Kopystens'kyj's Palinodia», Гарвардська бібліотека ранньої української літератури, англійські переклади, т. 3 (Кембрідж, Масс.: В-во Гарвардського ун-ту, 1995), «Canadian Slavonic Papers», вип. 38, ч. 1—2 (березень-червень 1996), с. 272—74.

Дейвід Фрік, «Meletij Smotryc'kyj» (Кембрідж, Масс.: В-во Українського наукового інституту Гарвардського ун-ту, 1995), «Journal of Ukrainian Studies» (має появитися).

Участь у конференціях

16 листопада 1996 р.: Симпозіюм Колегії св. Андрея про Петра Могилу, Едмонтон; виступ на тему: «Lithos» Петра Могили як захист православ'я».

4 червня 1996 р.: Конференція Канадської асоціяції славістів, Університет ім. Брока, Сент Кетеринс, Онтаріо; виступ на тему: «Мова душі: Неоплатонічний гуманізм і Дмитро Туптало».

5 червня 1996 р.: Конференція Канадської асоціяції досліджень східнього християнства, Університет ім. Брока, Сент Кетеринс, Онтаріо; виступ на тему: «Дмитро Туптало та києво-московська полеміка про пересуществлення (Москва, 1689)».

Андрій Горняткевич

Книжки

Зіновій Штокалко, «Кобза. Збірка п'єс для бандури», ред. Андрій Горняткевич (Київ-Торонто-Едмонтон: В-во КІУСу та «Таксон», 1997), 360 стор.

Статті

«Транслітерація українських антропонімів і топонімів англійською мовою», «Відтворення українських власних назв (антропонімів і топонімів) іноземними мовами» (Київ, 1995), с. 53—59.

«Транслітерація українських антропонімів і топонімів німецькою мовою», «Відтворення українських власних назв (антропонімів і топонімів) іноземними мовами» (Київ, 1995), с. 148—55.

«Виступ» (Заява на першому засіданні Комісії опрацювання нового українського правопису), «Мовознавство», ч. 1 (1995), с. 29—31.

«Віддзеркалення лірницько-кобзарського побуту в лебійській мові», «Борисфен», ч. 6 (червень 1995), с. 15—20.

Рецензії

Олесь П. Бенюх і Раїса І. Галушко, «Ukrainian Phrasebook and Dictionary» (Нью-Йорк: «Hippocrene Books», 1994), «Journal of Ukrainian Studies» (зима 1994 р. [опубліковано в 1995]), с. 131—32.

Зірка Дерлиця, «Everyday Ukrainian: A Practical Basic Course» (Ґілфорд, Коннектікут: «Audio-Forum», 1993), «Journal of Ukrainian Studies» (зима 1994 р.), с. 132—135.

Участь у конференціях

7 грудня 1995 р.: Третє засідання Комісії опрацювання нового українського правопису, Київ; виступ на тему: «Пропонований перегляд правила про закінчення родового відмінку однини топонімів чоловічого роду (українських та іноземних)».

25—26 квітня 1996 р.: активний учасник Четвертого засідання Комісії опрацювання нового українського правопису, Київ.

26 грудня 1996 р.: активний учасник П'ятого засідання Комісії опрацювання нового українського правопису, Київ.

21 червня 1997 р.: Конференція з українознавства, Іллінойський університет, Шампейн-Урбана; доповідь на тему: «Найновіша редакція українського правопису»; член Організаційного комітету конференції; був головою секції.

Виступи та лекції

26 серпня 1995 р.: Семінар для хореографів танцю, Асоціяція українського танцю Альберти, Едмонтон; виступ на тему: «Пори року».

4-18 серпня 1996 р.: Український Православний табір Усіх Святих, Емлентон, Пенсільванія, США; цикл лекцій про бандуру на тему: «Українська традиція бардів».

25 серпня 1996 р.: Лекційний тур «Елдергостел», Село спадщини української культури, Альберта; виступ на тему

«Українська мова».

27 вересня 1996 р.: «Пласт», Едмонтон; виступ на тему: «Новий український правопис».

27 січня 1997 р.: Цикл семінарів КІУСу; доповідь на тему: «Відображення побуту кобзарів і лірників у їхній таємній мові».

21 лютого 1997 р.: Братство українців католиків Канади, відділ св. Юрія, Едмонтон; виступ на тему: «Час у Церкві».

25 травня 1997 р.: Українське національне об'єднання, Едмонтон; виступ на тему: «Образ провідника в поезії Івана Франка».

Богдан Клід

Статті

«Ukraine as a Transportation Corridor for Caspian Sea Oil to Europe» (Україна як транспортний коридор каспійської нафти до Европи), «Caspian Crossroads» (Вашинґтон, Д. К. [має появитися]).

«Volodymyr Antonovych: The Cultural Politics of Nationbuilding and Ukrainian Populist Historiography» (Володимир Антонович: Культурна політика будування нації та українська народницька історіографія), «Russian and Non-Russian Historiography: Historical Profession, Practice and Interpretation in Ancien Regime Russia», ред. Томас Сандерс (Армонк, Нью-Йорк, і Лондон: «M.E. Sharpe» [має появитися]).

«Вже більше літ двісті: Найповніший варіянт пісні в записі Панаса Мирного», «Український історик» (Нью-Йорк, Торонто, Київ, Львів і Мюнхен [має появитися]).

«До історії «нової ери»: Неопублікований лист Володимира Антоновича до Олександра Барвінського», «Україна модерна», ч. 1 (Львів, 1996), с. 146—49.

Рецензії

О. І. Журба, «Київська археографічна комісія, 1843-1921» (Київ: «Наукова думка», 1993), «Journal of Ukrainian Studies», вип. 21, ч. 1—2 (літо-зима 1996), с. 282—84.

Участь у конференціях

14-17 листопада 1996 р.: Національна конференція AAPC, Бостон; доповідь на тему: «Схема історії східніх слов'ян Михайла Грушевського у контексті полеміки між «северянами» та «южанами».

Зенон Когут

Книжки

«Російський централізм і українська автономія: Ліквідація Гетьманщини» (Київ: «Основи», 1996), 317 стор. (Переглянуте й усучаснене україномовне видання монографії, яка була опублікована Видавництвом Гарвардського ун-ту в 1988 р.)

Статті

«Росія та Україна у XVIII ст.: Стан та перспективи дослідження історії політичних відносин», «Другий міжнародний конгрес україністів: Доповіді і повідомлення. Історія» (Львів, 1994 [видання з'явилося у 1995 р.]), с. 124—31.

«Ukraine» (Україна); енциклопедична стаття у щорічнику «1995 International Year Book: Collier's Encyclopedia» (Нью-Йорк, 1995), с. 449—50.

«Ukraine» (Україна); енцикл. стаття у щорічнику «1995 Funk & Wagnalls New Encyclopedia Yearbook» (Нью-Йорк, 1995), с. 415—16.

«Making the Ukrainian Armed Forces Ukrainian: The Role of National (Non-Soviet) Military Traditions» (Українізація Українських Збройних Сил: Роля національних (нерадянських) військових традицій), «The Military Tradition in Ukrainian History», Harvard Papers in Ukrainian Studies (Кембрідж, 1995), с. 1—21.

«The Myth of a Unitary Russia and Russian-Ukrainian Relations» (Міт про унітарну Росію та російсько-українські відносини), «Proceedings from the 1995 China-Ukraine Conference» (Бейджин, 1995), с. 5—20 (китайською мовою).

«Учасник обговорення», «Формування української нації: Історія та інтерпретації», (Львів, 1995), с. 47—51.

«Ukraine» (Україна); енцикл. стаття у щорічнику «1996 International Year Book: Collier's Encyclopedia» (Нью-Йорк, 1996), с. 450—51.

«Ukraine» (Україна); енцикл. стаття у щорічнику «1996 Funk & Wagnalls New Encyclopedia Yearbook» (Нью-Йорк, 1996), с. 415—16.

«Ukrainian-Russian Relations in Historical Perspective» (Українсько-російські відносини з історичної перспективи), «Europe», вип. 3 (Бейджин, 1996), с. 79—87 (китайською мовою).

«Зустріч з Росією: Культурні тенденції та політичні погляди в ранньоновітній Україні», «Сучасність», ч. 9 (Київ, 1996), с. 67—76.

«Ukraine» (Україна); енцикл. стаття у щорічнику «1997 International Year Book: Collier's Encyclopedia» (Нью-Йорк, 1997), с. 445—46.

«Ukraine» (Україна); енцикл. стаття у щорічнику «1997 Funk & Wagnalls New Encyclopedia Yearbook» (Нью-Йорк, 1997), с. 416—17.

Рецензії

«Jahrbücher für Geschichte Osteuropas», вип. 43 (1995), с. 467—68; «The Soviet and Post-Soviet Review», вип. 22, ч. 1 (1995), с. 103—4.

Участь у конференціях

22 травня 1995 р.: Інститут міжнародніх досліджень, Східньокитайський педагогічний університет, Шангай, Китай; доповідь на тему: «Російсько-українські відносини з історичної перспективи».

25—27 травня 1995 р.: Конференція «Китай-Україна: Засоби для співпраці», Бейджинська Асоціяція україністів та Інститут Східньої Европи і Центральної Азії Китайської

Академії соціології, Бейджин, Китай; доповідь на тему «Міт про унітарну Росію та російсько-українські відносини».

6—11 серпня 1995 р.: П'ятий Світовий конґрес досліджень Центральної та Східньої Европи, Варшава, Польща; організував секційне засідання «Історичні традиції і сучасна Україна»; виступив з доповіддю «Формування Українських Збройних Сил: Роля українських історичних традицій»; був головою секційного засідання на тему: «Російсько-українські відносини в XVII сторіччі».

20—25 серпня 1995 р.: Робочий семінар на тему: «Образ «правителя» і стереотипи «володарювання» у культурному контексті Европи й України, XII—XVIII сторіччя», Київ; виступив з доповіддю «Контрастні образи правителя: російський цар, польський король та український гетьман»; був головою сесії «Стереотипна поведінка правителя та уява про правителя у щоденному житті».

21—23 вересня 1995 р.: Четверта конференція проєкту «Народи, нації, ідентичності: Українсько-російські відносини», Колюмбійський університет, Нью-Йорк; співорганізатор; вступний та прикінцевий виступи; учасник робочого семінару.

26—29 жовтня 1995 р.: Національна конференція AAPC, Вашинґтон, США; був головою сесії «Нація та державотворення в Україні з історичної та сучасної перспектив» і виступив з доповідями на теми: «Державотворення і будування нації у сучасній Україні: Вступне слово» та «Релігія і будування нації в Україні: Спроба заснування національної церкви».

14—17 листопада 1996 р.: Національна конференція AAPC, Бостон, США; організував сесію «Українсько-російські контакти в ранньомодерний період»; виступив з доповіддю на тему: «Питання російсько-української єдности та української відмінности у ранньомодерній українській філософській думці та культурі».

4 квітня 1997 р.: Центр російських та східньоевропейських досліджень, Торонтський університет; брав участь у засіданні «Круглого столу з питань української історіографії» і виступив з доповіддю на тему: «Дослідження історії у пострадянській Україні».

6—8 червня 1997 р.: Конференція Канадської Асоціяції славістів, Сент Джонс, Ньюфаундленд; організував сесію «Українська історіографія» і виступив з доповіддю на тему: «Можливості й дилеми: Сучасна українська історіографія».

Дейвід Марплз

Книжки

«Belarus: From Soviet Rule to Nuclear Catastrophe» (Білорусь: від радянського панування до ядерної катастрофи) (Бейзінсток, Об'єднане Королівство: «Macmillan Press» і Едмонтон: В-во Альбертського ун-ту, 1996).

«Nuclear Energy and Security in the Former Soviet Union» (Ядерна енерґія і безпека в колишньому Радянському Союзі), співредаґування з Мерілін Дж. Янґ (Болдер, Колорадо: «Westview Press», 1997), 192 стор.

Статті

«Impartiality: The Belarusian Context» (Безсторонність: Білоруський контекст), «Canadian Slavonic Papers», вип. 36, ч. 3—4 (вересень-грудень 1994 р.), с. 467—72. Співавтор з Дмітрієм Д. Козікісом.

«Ukraine, Russia, and the Problem of the Crimea» (Україна, Росія і проблема Криму), «Nationalities Papers», вип. 23, ч. 2 (весна 1995), с. 261—89. Співавтор з Дейвідом Ф. Дьюком.

«Belarus: Ten Years After Chernobyl» (Білорусь: Десять років після Чорнобиля), «Post-Soviet Geography», вип. XXXVI, ч. 8 (серпень 1995), с. 1—28.

«Belarus: Back to the USSR? (Білорусь: Назад до СРСР?), «Freedom Review» (листопад-грудень 1995), с. 33—36.

«Stalinism in the 1940s: A Western Perspective» (Сталінізм у 1940-х роках: Західня перспектива), «Материалы международных конференций», ред. Ю. В. Стулов (Мінськ, 1996), с. 52—56.

«Chernobyl: Ten Years After the Catastrophe» (Чорнобиль: Десять років після катастрофи), «Medical and Health Annual of the Encyclopedia Britannica» (Чікаґо, 1996), с. 17—41.

«Ukraine's Relations with Russia in the Contemporary Era» (Відносини України з Росією у сучасну епоху), «The Harriman Review», вип. 9, ч. 1—2 (весна 1996), с. 103—12.

«The Chernobyl Disaster. Its Effect on Belarus and Ukraine» (Чорнобильська катастрофа. Її вплив на Білорусь та Україну), «The Long Road to Recovery: Community Responses to Industrial Disaster», ред. Джеймс К. Мітчел (Токіо: В-во Організації Об'єднаних Націй, 1996), с. 183—230.

«The Decade of Despair» (Десятиліття розпачу), «The Bulletin of Atomic Scientists», вип. 52, ч. 3 (травень-червень 1996), с. 22—31.

«Belarus» (Білорусь); енцикл. стаття у щорічнику «Encyclopedia Britannica Book of the Year 1995» (Чікаґо, 1996).

«Ukraine» (Україна); енцикл. стаття, там само (Чікаґо, 1997).

«Belarus» (Білорусь); енцикл. стаття, там само.

«The Legacy of Chernobyl in 1997: Impact on Ukraine and Belarus» (Спадщина Чорнобиля у 1997: Вплив на Україну та Білорусь), «Post-Soviet Geography and Economics», вип. 38, ч. 3 (березень 1997), с. 163—70.

«Belarus» (Білорусь); енцикл. стаття для компактного диску-енциклопедії «The Microsoft CD ROM Encyclopedia» (1997), 26 друк. стор.

«Belarus: An Analysis of the Lukashenka Regime» (Білорусь: Аналіз режиму Лукашенки), «The Harriman Review», вип. 10, ч. 1 (весна 1997), с. 24—28.

Участь у конференціях

1—6 серпня 1995 р.: П'ятий світовий конґрес досліджень Центральної та Східньої Европи, Варшавський університет; організував секційне засідання на тему: «Україна, Білорусь і ядерна безпека»; виступив з доповіддю на тему:

«Вплив Чорнобильської катастрофи на республіку Білорусь».

20 вересня 1995 р.: Канадсько-український семінар, влаштований Міністерством національної безпеки Канади в Кінґстоні, Онтаріо; лекція на тему: «Українська економіка».

21—23 вересня 1995 р.: Четверта конференція проєкту «Народи, нації, ідентичності: Українсько-російські відносини», Інститут ім. Гаррімана, Колюмбійський університет, Нью-Йорк, США; виступив з доповіддю на тему: «Україна і Росія: Економіка, довкілля і політичні відносини в сучасну епоху».

26—29 жовтня 1995 р.: Національна конференція ААРС, Вашинґтон, США; учасник «круглого столу» секційного засідання на тему: «Жінки і довкілля в Україні».

24 березня 1996 р.: «The World After Chornobyl» (Світ після Чорнобиля), Третій світовий конґрес, спонсорований Білоруським фондом «Діти Чорнобиля» та Білоруською Академією наук, Мінськ; виступив на пленарній сесії з доповіддю на тему: «Атомна енерґія у колишньому Радянському Союзі».

9 квітня 1996 р.: Конференція у Центрі російських та східньоевропейських студій, Йєльський університет, та Інституті ім. Гаррімана, Колюмбійський університет; учасник секційного засідання «Десята річниця Чорнобиля».

18 квітня 1996 р.: «Чорнобиль: Десять років після аварії», симпозіюм в Університеті міста Вікторія; головний доповідач.

20 квітня 1996 р.: «Відзначення Чорнобильської трагедії», спонсороване Фондом «Діти Чорнобиля» у Торонті, заля «Massey Hall», Торонто; промова на тему: «Чорнобиль: Десять років після аварії».

27 квітня 1996 р.: Інавґураційна конференція Асоціяції досліджень національностей, Інститут ім. Гаррімана, Колюмбійський університет, Нью-Йорк; виступив з доповіддю на тему: «Білорусько-російські взаємини з історичної перспективи».

5 жовтня 1996 р.: «Будування майбутнього», святкова конференція КІУСу з нагоди його 20-ліття, конференц-центр готелю «Chateau Louis», Едмонтон; учасник секційного засідання на тему: «Незалежна Україна: Шлях до майбутнього».

2 листопада 1996 р.: виставка «Діти Чорнобиля», влаштована Ліґою українських жінок Америки в Центрі світової торгівлі, Балтімор; головна промова на тему «Вплив Чорнобиля на соціяльні питання та охорону здоров'я в Україні».

16 листопада 1996 р.: Брав участь у національній конференції ААРС у Бостоні.

26—28 квітня 1997 р.: Друга річна конвенція Асоціяції досліджень національностей в Інституті ім. Гаррімана, Колюмбійський університет, Нью-Йорк; виступив з доповіддю на тему: «Коріння авторитарности в Білорусі» та зорганізував секційне засідання на тему: «Сучасна Білорусь».

3 травня 1997 р.: Перша річна конференція студентів-істориків Альберти, зорганізована студентами старших курсів Альбертського, Калґарського та Летбриджського університетів у Альбертському університеті; головна промова на тему: «До імперіялістичної концепції російської історії».

Виступи та лекції

2 квітня 1996 р.: Тридцять перша річна Шевченківська лекція на тему «Чорнобиль: Його плив на здоров'я, довкілля та економіку в Україні», спонсорована Клюбом українських професіоналістів і підприємців Едмонтону та Канадським інститутом українських студій, Едмонтон.

25 квітня 1996 р.: бенкет Клюбу українських професіоналістів і підприємців Калґарі на відзначення десятої річниці Чорнобиля; головний промовець.

26 квітня 1996 р.: Виступив з доповідями про Чорнобиль в Університеті ім. Мак-Ґілла, Монреаль, та в Центрі української освіти та культури, Дженкінтаун, Пенсільванія, США.

1 листопада 1996 р.: Семінар на тему: «Медичні наслідки Чорнобильської трагедії», Школа публічної гігієни, Університет ім. Джонса Гопкінса, Балтімор, США.

Сергій Плохій

Статті

«In the Shadow of Yalta: International Politics and the Soviet Liquidation of the Greco-Catholic Church» (У тіні Ялти: Міжнародня політика і радянська ліквідація Греко-Католицької церкви), «Logos: A Journal of Eastern Christian Studies», вип. 35, ч. 1—4 (1994), с. 59—76.

«History of a 'Non-historical' Nation» (Історія «неісторичної» нації), «Slavic Review», вип. 54, ч. 3 (осінь 1995), с. 709—16.

«Between Moscow and Rome: Struggle for the Greek Catholic Patriarchate in Ukraine» (Між Москвою і Римом: Боротьба за греко-католицький патріярхат в Україні), «Journal of Church and State», вип. 37, ч. 4 (осінь 1995), с. 849—67.

«Державна церква в Україні: ідеї, моделі, реалії», «Сучасність», ч. 7—8 (1995), с. 106—14.

«Kyiv vs. Moscow: The Autocephalous Movement in Independent Ukraine» (Київ проти Москви: Рух за автокефалію у незалежній Україні), «The Harriman Review», вип. 9, ч. 1—2 (весна 1996), с. 32—37.

«Священне право повстання: Берестейська унія і релігійна легітимація Хмельниччини», «Держава, суспільство і церква в Україні у XVII столітті», ред. Б. Ґудзяк і О. Турій (Львів, 1996), с. 1—13.

«Долаючи минуле: Перспективи відокремлення церкви від держави в Україні», «Свобода віровизнання: Церква і

держава в Україні» (Київ, 1996), с. 41—52.

Рецензії

Джон Андерсон, «Religion, State and Politics in the Soviet Union and Successor States» (Кембрідж і Нью-Йорк: В-во Кембріджського ун-ту, 1994), «Journal of Ukrainian Studies», вип. 21, ч. 1—2 (літо-зима 1996), с. 339—42.

Арчі Браун, Майкл Кейзер і Джералд С. Сміт, ред., «The Cambridge Encyclopedia of Russia and the Former Soviet Union» (Кембрідж і Нью-Йорк: В-во Кембріджського ун-ту, 1994), «Journal of Ukrainian Studies», вип. 21, ч. 1—2 (літо-зима 1996), с. 342—45.

Участь у конференціях

Червень 1995 р.: Третя конференція проєкту «Народи, нації, ідентичності: Українсько-російські відносини», Кельнський університет, Німеччина; доповідь на тему: «Оцінюючи вплив комунізму: Російсько-українські церковні відносини (1917—1991)».

Серпень 1995 р.: Міжнародній конґрес соціяльних наук, Варшава; учасник секційного засідання про історичну пам'ять у сучасній Україні.

21—23 вересня 1995 р.: Четверта конференція проєкту «Народи, нації, ідентичності: Українсько-російські відносини», Колюмбійський університет, Нью-Йорк; доповідь на тему: «Київ проти Москви: Рух за автокефалію в Україні».

11—16 травня 1996 р.: П'яті Читання, присвячені Берестейській Унії, Перемишль, Львів і Київ, організовані Інститутом історії церкви у Львові; доповідь на тему: «Берестейська Унія і нові концепції Руси»; брав участь в обговореннях.

9 червня 1996 р.: виступав на Симпозіюмі про Берестейську Унію, який був організований Братством Східньої Єпархії св. Володимира, Торонто.

5 жовтня 1996 р.: Святкова конференція з нагоди 20-ліття КІУСу, Едмонтон; учасник секційного засідання на тему: «Релігійні питання в Україні сьогодні».

Жовтень 1996 р.: виступав на Симпозіюмі про Петра Могилу, організованому Колеґією св. Андрея, Манітобський університет, Вінніпеґ.

Листопад 1996 р.: Національна конференція ААРС, Бостон; доповідь на тему: «Російський націоналізм та східньо-слов'янська єдність».

Виступи та лекції

Листопад 1996 р.: Третя річна лекція ім. Я. Рудницького, Манітобський університет, Вінніпеґ; доповідь на тему «Суперечка навколо Криму: Історія як доказ у російсько-українських територіяльних претензіях».

Данило Ґусар Струк

Участь у конференціях

5 жовтня 1996 р.: святкова конференція з нагоди 20-ліття КІУСу, Едмонтон; учасник засідання на тему: «Українознавство і громада».

19—20 жовтня 1996 р.: доповідав про поступ у праці над іменним покажчиком та томом усучаснення до «Encyclopedia of Ukraine» на річному засіданні Канадської фундації українських студій.

16 листопада 1996 р.: Національна конференція ААРС, Бостон; доповідь на тему: «Олесь Гончар: Аналіз творчости».

24 листопада 1996 р.: Брав участь і виступав на Всеканадському засіданні «Слова», організації українських письменників в екзилі, Торонто.

7 грудня 1996 р.: Представляв «Encyclopedia of Ukraine» під час презентації енциклопедії у Центрі української освіти та культури, Дженкінтаун, Пенсільванія, США.

Франсес Свиріпа

Книжки

«Edmonton: The Life of a City» (Едмонтон: Життя міста), (Едмонтон: «NeWest Press», 1995), 366 стор. Співредаґування з Бобом Ґескетом. Вибрані доповіді з конференції «Двохсотріччя Едмонтону: Історичні роздуми». Книжці присуджено інавґураційну Книжкову нагороду Едмонтону 1995 р.

Статті

«The Politics of Ukrainian Internment during the First World War» (Політика інтернування українців під час Першої світової війни), «Enemy Aliens and Political Prisoners: Perspectives on Italians and Other Wartime Internees, Canada and Beyond» (робоча версія заголовку), ред. Франка Яковетта, Роберто Перін та Анджело Прінчіпе (Торонто: В-во Торонтського університету [має появитися у 1998]), 40 друк. стор.

«Ann Harbuz Speaks to the Historian» (Енн Ґарбуз промовляє до історика), «Ann Harbuz: Inside Community, Outside Convention», ред. Джоун Борса (Реджайна: В-во ґалереї «Dunlop Art Gallery» [має появитися у вересні 1997]), 12 друк. стор.

«Ukrainians» (Українці); стаття до енциклопедії «Encyclopedia of the Peoples of Canada», ред. Пол Р. Маґочі (Торонто: В-во Торонтського ун-ту [має появитися]), 138 друк. стор.

«Ukrainians» (Українці); усучаснена версія статті до енциклопедії «The Canadian Encyclopedia», ред. Джім Марш (має появитися), 11 друк. стор.

«Negotiating Sex and Gender in the Ukrainian Bloc Settlement: East-Central Alberta between the Wars» (Визначення статевих стосунків і статі в смузі українського поселення: Центрально-східня Альберта в міжвоєнний період), «Prairie Forum», вип. 20, ч. 2 (осінь 1995), с. 149—74.

Участь у конференціях

Лютий 1995 р.: Конґрес Союзу українського студентства Канади, Едмонтон; доповідь на тему: «Українознавство в

Канаді: Підходи й стратегії».

Квітень 1995 р.: Річна конференція Альбертського генеалогічного товариства, Едмонтон; головна промова на тему: «Хвилі Заходу: Міґрація/іміґрація до канадських степів».

Червень 1995 р.: Конференція Канадської асоціяції славістів, Монреаль; доповідь на тему: «Українознавство в Канаді».

Серпень 1995 р.: Конференція «Будування мостів: традиції євреїв, українців і менонітів», Манітобський університет, Вінніпеґ; доповідь на тему: «Пишучи етнічну історію у Канаді: Єврейські, менонітські та українські традиції».

Жовтень 1995 р.: Конференція «Інтернування італійських канадців під час Другої світової війни», Торонто; доповідь на тему: «Політизація інтернування українців у Канаді під час Великої війни».

4 листопада 1995 р.: Університет міста Реджайна; доповідь на тему: «Одруження і стосунки між статями серед українців Галичини, 1900—1944 рр.».

5—6 листопада 1995 р.: Ґалерея «Dunlop Art Gallery», Реджайна; виступ на тему: «Енн Гарбуз промовляє до історика», симпозіюм, присвячений відкриттю виставки «Енн Гарбуз».

Травень 1996 р.: Канадська асоціяція славістів, Університет ім. Брока, Сент Кетеринс, Онтаріо; доповідь на тему: «Українські архіви в Канаді».

Жовтень 1996 р.: Симпозіюм «Забута спадщина: Внесок українсько-канадських соціялістів у розвиток Канади», Вінніпеґ; «Роля організацій українсько-канадських жінок», одна з двох головних промов.

7—8 березня 1997 р.: Конференція екомузею «Калиновий край», Веґревіл; доповідь на тему: «Історичний туризм у центрально-східній Альберті».

Лекції

8 березня 1996 р.: Одинадцята річна Меморіяльна лекція ім. І. Франка, Оттавський університет, Оттава; доповідь на тему: «Українсько-канадські жінки, громада й Україна».

Серпень 1996 р.: Північно-американська асоціяція «Елдергостел», лекційна поїздка «Ukrainian Tapestry Tour», Смокі Лейк, Альберта; доповідь на тему: «Українсько-канадське степове життя через лінзи фотоапарата».

Жовтень 1996 р.: Осередок української культури та освіти, Вінніпеґ; доповідь на тему: «Розірвання шлюбу в українському сільському суспільстві: Галичина, 1900—1940 рр.».

Травень 1997 р.: Асоціяція теологічних та релігійних досліджень (Альберта), Едмонтон; доповідь на тему: "Пишучи про православ'я у Канаді: Етнічна історія чи церковна історія?».

Семінари про джерела українських генеалогічних пошуків: Східньоевропейський відділ, Альбертське генеалогічне товариство, вересень 1996 р.; Рада з питань навчання дорослих, Ламонтський район, Ламонт, Альберта, листопад 1995 р.; Рада з питань навчання дорослих, Мінбурнський район, Веґревіл, квітень 1995 р.; Альбертське генеалогічне товариство, Едмонтон, квітень 1995 р.

Франк Сисин

Книжки

Михайло Грушевський, «History of Ukraine-Rus'» т. 1 «From Prehistory to the Eleventh Century» (Історія України-Руси, том 1, До початку XI віка), ред. Франк Е. Сисин і Анджей Поппе з допомогою Уляни М. Пасічник, переклад Марти Скорупської (Едмонтон і Торонто: В-во КІУСу, 1997), lxviii, 598 стор. Автор вступу до «History of Ukraine-Rus'», с. xxii-xlii.

Статті

«Хмельниччина та її роль в утворенні модерної української нації», «Український історичний журнал», ч. 4 (1995), с. 67—76. Варіянт цієї статті з публікацією обговорення появився у збірнику доповідей «Формування української нації: Історія та інтерпретації, Львів — Брюховичі 27 серпня 1993 р.» (Львів, 1995).

«Євреї та повстання Богдана Хмельницького», «Марра mundi: Збірник наукових праць на пошану Ярослава Дашкевича з нагоди його 70-річчя» (Львів, Київ і Нью-Йорк: В-во М. П. Коця, 1996), с. 479—88.

«Церква, держава та нація: Проблеми православ'я у сучасній Україні», «Свобода віровизнання: Церква і держава в Україні» (Київ, 1996), с. 132—44.

«Ogniem, mieczem, szowinizmem» (Вогнем, мечем, шовінізмом), «Gazeta Wyborcza» (17—18 травня 1997). Співавтор з Ярославом Грицаком. (Замовлена стаття у часописі «Солідарности» на суперечливу тему знімання фільму за романом Сєнкевича.)

«The Social Causes of the Khmel'nyts'kyi Uprising» (Соціяльні причини повстання Хмельницького), «Religion and Culture in Early Modern Russia and Ukraine», ред. Семюель Берон і Ненсі Шілдз-Колменн (ДеКалб: Видавництво Ун-ту Північного Іллінойсу, 1997), с. 52—70.

«The Ukrainian Famine of 1932-33: The Role of the Ukrainian Diaspora in Research and Public Discussion» (Голод в Україні 1932—1933 рр.: Роля української діяспори в дослідженнях та публічних обговореннях), «Problems of Genocide: Proceedings of the International Conference on "Problems of Genocide," April 21-23, 1995, National Academy of Sciences, Yerevan, Republic of Armenia (Кембрідж, Масс. і Торонто: Інститут ім. Зоряна, 1997), с. 74—117.

Участь у конференціях

25 вересня 1995 р.: Брав участь як організатор Четвертої конференції проєкту «Народи, нації, ідентичності: Українсько-російські відносини», Колюмбійський університет, Нью-Йорк.

11—15 травня 1996 р.: П'яті Читання, присвячені Берестейській Унії, Перемишль, Львів і Київ, організовані Інститутом історії церкви у Львові; доповідь на тему: «Берестейська Унія і українська національна ідентичність».

16 травня 1996 р.: учасник обговорення на київському

засіданні П'ятих Читань, присвячених Берестейській Унії, організованих Інститутом історії церкви у Львові.

9 червня 1996 р.: Симпозіюм про Берестейську Унію, організований Братством Східньої Єпархії св. Володимира, Торонто; доповідь на тему: «Берестейська Унія і українська національна ідентичність».

Серпень 1996 р.: Міжнародній конґрес україністів, Харків; учасник секційного засідання про Михайла Грушевського; доповідь на тему: «Що нового приніс Грушевський в дослідження східньоевропейської історії?»

19 вересня 1996 р.: Симпозіюм про Берестейську Унію, організований Науковим товариством ім. Шевченка, Торонто; доповідь на тему: «Берестейська Унія і українська національна свідомість».

16—18 жовтня 1996 р.: Національна конференція AAPC, Бостон; виступив з двома доповідями на теми: «Образ Росії в ранньомодерній Україні» і «Берестейська Унія і українська національна свідомість», а також був учасником обговорення на секційному засіданні про Михайла Грушевського.

4 квітня 1997 р.: Центр російської та східньоевропейської історії, Торонтський університет; доповідь на тему: «Історіографія в Україні про середньовіччя та ранньомодерний період», прочитана на засіданні «круглого столу» про українську історіографію.

13 квітня 1997 р.: Симпозіюм «Пам'ятаючи геноцид: Вірменія 1915—23, Україна 1932—33», співспонсорований Центром ім. Яцика, Українсько-канадським дослідчо-документаційним центром, Інститутом св. Володимира і Інститутом сучасних вірменських досліджень ім. Зоряна, Торонто; доповідь на тему: «Голодомор як тема публічної дискусії: Діяльність української діяспори у 1980-х роках».

24 квітня 1997 р.: Другий конґрес Асоціяції досліджень національностей, Колюмбійський університет, Нью-Йорк; учасник секційного засідання про евроазійство.

8 червня 1997 р.: конференція Канадської асоціяції славістів, Сент Джонс, Ньюфаундленд; доповідь на тему: «Грушевський як український національний історик».

Виступи та лекції

27 липня 1995 р.: три виступи в рамках літнього семінару Університету ім. Джонса Гопкінса та Йєльського університету на теми: «Українські і російські бачення минулого», «Нація і держава в сучасній Україні» і «Голодомор в Україні».

9 листопада 1995 р.: організував в Альбертському університеті презентацію публікації Центру ім. П. Яцика «Історичні есе» Івана Лисяка-Рудницького, якою було розпочато нову серію «Українська історіографія на Заході».

16 листопада 1995 р.: Друга лекція Інституту ім. Петра Могили та Колеґії св. Томаса Мора, Саскачеванський університет, Саскатун; виступ на тему: «Грушевський і писання української національної історії».

22 лютого 1996 р.: Наукове товариство ім. Шевченка, Торонто; виступ на тему: «Питання голодомору в Україні на міжнародній конференції з геноциду, Єреван, 1995: Спостереження учасника».

27 лютого 1997 р.: Семінар з російської історії, Університет штату Міннесота, США; доповідь на тему: «Напрями в українській історіографії».

28 лютого 1997 р.: Центр досліджень ранньомодерної европейської історії, Університет штату Міннесота; доповідь на тему: «Православ'я і повстання Хмельницького».

6 квітня 1997 р.: презентація публікацій Центру ім. Яцика, співспонсорована Українсько-канадським дослідчо-документаційним центром, Торонто; організатор цього заходу і промовець про значення праці Ігоря Шевченка «Ukraine between East and West» (Україна між Сходом і Заходом).

17 квітня 1997 р.: Катедра українознавства при Торонтському університеті; семінарна доповідь на тему: «Роля релігії у повстанні Хмельницького, 1648—1657 рр.»

Ваші щедрі пожертви сприяють розвиткові української науки і культури. КІУС потребує Вашої дальшої підтримки.

Стипендії та дослідчі дотації КІУСу

Стипендії 1995—96

Студентська стипендія Вічного фонду ім. родини Лева Криси

Володимир Бойчук, Відділ модерних мов і порівняльних досліджень (український фольклор) Альбертського університету. «A Comparative Study of Rural and Urban Celebrations of a Feast Day in Western Canada».

Маґістерська стипендія Вічного фонду ім. Марусі й Михайла Дорошів

Лорі Райт, Відділ політології (Програма дослідження війн) Королівського військового коледжу Канади, Кінґстон, Онтаріо. «Territory Lost? Ukraine, Russia and the Geopolitics of the Crimean Question in the Post-Soviet Period».

Докторська стипендія Меморіяльного фонду ім. Олени Даркович

Наталя Бур'яник, Відділ модерних мов і порівняльних досліджень (українська література) Альбертського університету. «The Rhetoric of Confinement: A Ukrainian Dissident's Case Study».

Дослідчі дотації 1995—96

Ярослав Балан, Відділ модерних мов і порівняльних досліджень Альбертського університету (з Вічного фонду ім. Олега Зуєвського). «An Annotated Anthology of Visual Poetry in the Ukrainian Tradition».

Джеф Дубров, Відділ політології Торонтського університету (з Вічного фонду ім. родини Лева Криси). «Judicial and Legal Reform in the Former Soviet Union».

Ліліана Ґентош, Львівський державний університет (з меморіяльного фонду ім. Нестора Печенюка та Вічного фонду ім Василя Кравченка). «Ватикан і українське питання».

Василь Інкін, Львівський державний університет (з Вічного фонду ім. Олександра і Галини Кулагиних). «Сільська кооперація в українських Карпатах XVI—XVII ст.»

Петро Музиченко, Одеський державний університет (з Вічного фонду ім. Олександра і Галини Кулагиних). «Джерела українського права XIV—XVI ст.»

Джанґ Чанґ-Бін, Інститут марксистських досліджень, Бейджин, Китай (з Меморіяльного фонду ім. Михайла й Дарії Ковальських). Конференція «China and Ukraine», проведена у Бейджині в 1995 р.

Віталій Кіт, Києво-Могилянська академія (з Меморіяльного фонду ім. Марусі Онищук та Іванка Харука). Оплата кошту навчання.

Ярослав Шуплат, історичний факультет Львівського державного університету (з Меморіяльного фонду ім. Марусі Онищук та Іванка Харука). Оплата кошту навчання.

Олег Турій, Львівський державний університет (з Меморіяльного фонду ім. Марусі Онищук та Іванка Харука). «Греко-Католицька Церква в Галичині, 1848—1867 рр.»

Віктор Короткий, Київський державний університет (з Меморіяльного фонду ім. Миколи Кліда). Підготовка монографії «Син України».

Марина Кравець, Торонтський університет (з Вічного фонду ім. Тимофія та Євгенії Таборовських). «Slavery in the Crimean Khanate».

Микола Литвин, Львівський державний університет (з Вічного фонду ім. родини Юхименків). «Військова україніка першої половини XX ст. в польських архівах».

Тетяна Опарина, Новосибірський університет, Росія (з Меморіяльного фонду ім. Нестора й Зеновії Саломонів). «Київська митрополія в Росії XVII ст.»

Вадим Оліфіренко, Донецький державний університет (з Меморіяльного фонду ім. Нестора й Зеновії Саломонів). «Теоретичні підстави університетського підручника з літератури».

Стипендії 1996—97

Маґістерська стипендія Вічного фонду ім. Марусі й Михайла Дорошів

Лариса Котович, Відділ історії і клясики Альбертського університету. «Catholic/Orthodox Interaction among Ukrainians in Interwar Western Canada».

Докторська стипендія Меморіяльного фонду ім. Олени Даркович

Майя Джонсон, Відділ порівняльної літератури Торонтського університету. «Modernist Dreams of Revolution, or, 'The Violence of the Authentic'».

Дослідчі дотації 1996—97

Ярослав Дашкевич, Національна Академія наук України, Львів (з Архівного вічного фонду ім. Стефанії Букачевської-Пастушенко). Упорядкування архівних документів Наукового товариства ім. Шевченка (Львів), які зберігаються у Бібліотеці Народовій (Варшава).

Ярослав Федорук, Інститут української археографії, Львів (з

Вічного фонду ім. Олександра та Галини Кулагиних). «Зовнішня політика України, 1655-1657».

Ірина та Сергій Грабовські, Інститут філософії, Київ (з Вічного фонду ім. Тимофія та Євгенії Таборовських). «Українська культура: від етнічної моделі до національної».

Ярослав Грицак, Львівський державний університет (з Вічного фонду ім. Михайла й Дарії Ковальських). «Дослідження соціяльного походження політичної еліти Західної України у міжвоєнний період».

Михайлина Коцюбинська, Національна Академія наук України, Київ (з Вічного фонду ім. Михайла й Дарії Ковальських). «Листи Василя Стуса» в двох томах.

Володимир Кравченко, Харківський державний університет (з Вічного фонду ім. Михайла й Дарії Ковальських). «Українська історіографія XVII—XIX ст.»

Донґ Лю, Вуганський університет, Китай (з Вічного фонду ім. Михайла й Дарії Ковальських). Видання монографії китайською мовою про українську культуру.

Орест Мартинович, Торонтський університет (з Вічного фонду ім. Михайла й Дарії Ковальських). «The Revolution in Kyiv, 1917—1918».

Джудіт Робертсон, Оттавський університет (з Вічного фонду ім. Михайла й Дарії Ковальських). «Issues in Teaching about Genocide and Intolerance through English and Language Arts Education».

Наталя Яковенко, Інститут Центральної та Східньої Европи, Київ (з Меморіяльного фонду ім. Нестора Печенюка). Конференція українських та білоруських істориків у Чернігові.

Юрій Ранюк, Харків (з Меморіяльного фонду ім. Нестора Печенюка). Проєкт перекладу «Великої чистки».

Василь Ульяновський, Київський державний університет (з Вічного фонду ім. Василя Кравченка). Видання протоколів Першого Собору Української Автокефальної Православної Церкви 1921 р.

Нагорода Освітньої фундації ім. Петра Яцика

Інститут історичних досліджень при Львівському університеті отримав особливу дотацію у сумі 10 000 ам. дол. від Освітньої фундації ім. Петра Яцика для закінчення декількох проєктів. Це: 1) підготовка нового видання «Історії України XIX—XX ст.»; 2) опублікування «Довідника з історії України»; 3) опублікування праці «Україна 1991—1996: поступ незалежності».

Дотація «Дослідчі знаряддя»

Цього року КІУС отримав дотацію «Дослідчі знаряддя» Канадської програми етнічних досліджень. У рамках програми, якою розпоряджає федеральне Міністерство канадської спадщини, д-р Андрій Кравчук дістав 18 745 дол., щоб підготувати бібліографічний покажчик до бібліотеки та архіву Богдана Боцюркова.

Це зібрання містить унікальні архівні матеріяли про Українські Католицьку та Православну церкви. У 1994 р. професор Боцюрків щедро подарував свою багату бібліотеку та архів Програмі дослідження українських церков при КІУСі.

Стипендіяти ім. Непораних

Післядокторську стипендію ім. Непораних надає Канадська фундація українських студій, а розподіляє її КІУС. У 1996-97 р. стипендіятом ім. Непораних був д-р Валерій Полковський зі Львівського університету. Д-р Полковський розробив та викладав у Альбертському університеті курс ділової української мови. Це перший такий курс у будь-якому університеті в Північній Америці. Дослідчий проєкт д-ра Полковського був присвячений порівняльному аналізові англійської та української економічної термінології і був використаний у навчальних матеріялах до курсу.

У 1995-96 р. стипендіятом ім. Непораних був д-р Сергій Ціпко. У 1995-96 р. стипендію ім. Непораних було вперше надано за новими правилами: стипендіят мусив не тільки робити дослідження, а й викладати курс з україністики. Д-р Ціпко досліджував історію українського поселення в Арґентині, а також брав участь в інтелектуальному житті Центру українсько-канадських досліджень Манітобського університету та української громади у Вінніпезі.

JOURNAL OF

UKRAINIAN STUDIES

Volume 21, Numbers 1–2 Summer–Winter 1996

Ukraine:
Developing a Democratic Polity
Essays in Honour of Peter J. Potichnyj

Annual subscriptions

	Individuals	Libraries
In Canada	$26.75 (GST incl.)	$37.45 (GST incl.)
Outside Canada	US$25.00	US$35.00

Subscriptions are payable by cheque or money order (made out to the Journal of Ukrainian Studies). CIUS, 352 Athabasca Hall, U of A, Edmonton, Alta., T6G 2E8, Canada.

Пожертви

Пожертви віддзеркалюють цілеспрямованість життя

Любов до рідної історії була тим поштовхом, який привів до заснування при кінці 1996 р. Вічного фонду ім. Степана й Ольги Павлюків, призначеного підтримувати історичні дослідження КІУСу. Пані Павлюк, яка мешкає у м. Етобікок, Онтаріо, та є, як був і її покійний чоловік Степан, заслуженою й шанованою громадською діячкою, зробила внесок у сумі 50 000 дол. для заснування вічного фонду на підтримку досліджень та видавничої справи в українській та українсько-канадській історії. Попередньо вона пожертвувала 50 000 дол. безпосередньо до Проєкту перекладу Грушевського при Центрі досліджень історії України ім. Петра Яцика в КІУСі.

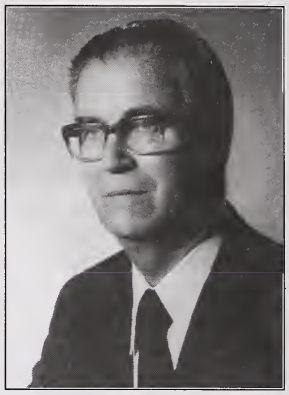
Пані Павлюк, яка народилася у Кодні, в Україні, й отримала освіту в Житомирській Політехніці у 1920-ті роки, не мала змоги вивчати українську історію у радянському навчальному закладі. У 1928 р. вона еміґрувала до Канади разом зі своїми батьками, братом і двома сестрами. Родина поселилась на фермі коло Вінніпеґу, а пізніше перебралась до цього міста, де пані Павлюк брала участь в українських драматичних гуртках.

Згодом родина переїхала в Торонто, де молода Ольга зустріла Степана Павлюка і побралась з ним. Він був сином альбертських фермерів, народженим уже в Канаді, і випускником Школи радіотехнології ім. Марконі в Чікаґо, з фахом в електроніці. Пані Павлюк супроводила свого чоловіка до Лондону, Англія, де він вступив до Брітанського морського торговельного флоту, а незабаром після цього — до Королівських повітряних сил, де під час Другої світової війни допомагав сконструювати першу брітанську радарну установку.

Саме в Лондоні пані Павлюк усвідомила свою закоханість в історію. Це трапилося під час чергових відвідин одного з її найулюбленіших місць — Бібліотеки Брітанського музею. Цю бібліотеку реґулярно відвідували також науковці, політичні лідери та відбірні шпигуни. Саме цим можна пояснити раптову зацікавленість Скотланд Ярду бібліотечними звичками пані Павлюк, після чого з огляду на делікатну суть діяльности пана Павлюка в Королівських повітряних силах над подружжям було навіть переведено слідство. Іскру зацікавлености українською історією запалив у душі пані Павлюк її брітанський знайомий, лорд Мілнз Ґаскел, східньоевропейський спеціяліст, який протягом війни (аж до своєї загибелі в авіакатастрофі) був брітанським послом до Росії.

Пані Павлюк також брала участь у програмах цивільної підтримки військових сил і працювала в Асоціяції українсько-канадських військовослужбовців за океаном, яка була розташована в Лондоні.

Ольга Павлюк



Степан Павлюк

Після війни подружжя повернулось у Торонто, де пан Павлюк заснував 360-те Відділення українських канадських ветеранів Королівського канадського леґіону, президентом якого він був двадцять років. Пані Павлюк стала президенткою Жіночого допоміжного товариства і протягом дванадцяти років входила до складу його правління. Під активним керівництвом Павлюків леґіон пропонував заохочувальні нагороди і стипендії університетським студентам, покривав кошти навчання для молодих митців, організовував музичні фестивалі, допомагав повоєнним іміґрантам у Канаді і робив багато інших важливих справ.

У 1952 р. пан Павлюк став ініціятором створення Українсько-канадського фонду при Бібліотеці Торонтського університету, а п'ятьма роками пізніше він заснував Українсько-канадську дослідчу фундацію, щоб уможливити дослідження та документування досвіду українців у Канаді. Фундація допомогла опублікувати 5 книжок про українців у Канаді.

Свою громадську працю Павлюки виконували здебільшого разом, сприяючи до великої міри розбудові різноманітного і жвавого життя українсько-канадської громади в повоєнний період. Вони чітко усвідомлювали важливість збереження української історії, і їхній заповіт сприятиме науковим дослідженням та видавничій справі у цій ділянці.

Перші 50 000 дол. відсотку з основного капіталу Вічного фонду ім. Степана та Ольги Павлюків призначаються Проєктові перекладу Грушевського, щоби разом з попередньо подарованими 50 000 дол. спонсорувати видання сьомого тому «Історії України-Руси».

Вічний фонд ушановує подружжя першопоселенців

Йосип і Софія Стельмащуки еміґрували з Західньої України перед Першою світовою війною. Розпочавши подружнє життя на хуторі коло Спеддена в Альберті, вони взяли на себе провідну ролю у становленні нової степової громади.

Більше ніж вісімдесят років після приїзду подружжя до Канади, їхні діти вшанували посвяту свої батьків освіті та збереженню української культури, заснувавши вічний фонд для підтримки удосконалення фахових знань в Україні. Вічний фонд удосконалення фахових знань ім. Стельмащуків був заснований восени 1996 р. початковим внеском у сумі 10 000 дол. від д-ра Павла та Анни Стельмащуків з Келовни (Брітанська Колюмбія) та додатковою пожертвою у сумі 10 000 дол. від Ненсі Шемелюк-Радомської, колишньої учительки, яка мешкає тепер в Едмонтоні.

Йосип Стельмащук приїхав у Канаду в 1912 р., і протягом наступних двох років спровадив сюди свою дружину Софію та своїх батьків. Подружжя мало одного сина, Павла, який став директором Школи сільського господарства при Манітобському університеті, і п'ятеро дочок: Анастасію, Марію, Юлію, Олену і Ґеню. Пан Стельмащук допомагав будувати українську православну церкву та будинок УНО в Спеддені. Твердо переконаний у потребі освіти, він заснував при будинку УНО бібліотеку, книжки для якої привозив з Едмонтону.

Ненсі Шемелюк-Радомська вручає чек д-рові Зенону Когутові

Йосип і Софія Стельмащуки зробили великий внесок у релігійне та культурне життя їхньої громади. Вічний фонд, заснований їхніми дітьми, — це належна пошана безцінній організаційній праці подружжя першопоселенців для української громади в своїй новообраній батьківщині.

Професор Павло та Анна Стельмащуки

Колишній суддя дарує КІУСові власні картини

З великою приємністю КІУС повідомляє про отримання дарунку з двадцяти чотирьох живописних полотен від Достойного Вільяма Р. Сінклера, Q.C. (королівського адвоката) з Едмонтону.

Картини були намальовані відставним суддею Королівського суду Альберти паном Сінклером протягом останніх семи років, як частина циклу про історичні українські церкви. Більшість цих церков описано у брошурі «Historical Driving Tour: Ukrainian Churches in East Central Alberta», виданій КІУСом спільно з Міністерством культури та багатокультурности Альберти.

Пристрасний художник, відомий своїми степовими краєвидами, пан Сінклер вирішив радше подарувати полотна з видами церков, ніж продати їх. Як він каже, «моїм бажанням завжди було передати колекцію установі, що визнає ролю цих самобутніх будівель у культурному житті нашої провінції, та їхню цінність як прикраси альбертського краєвиду».

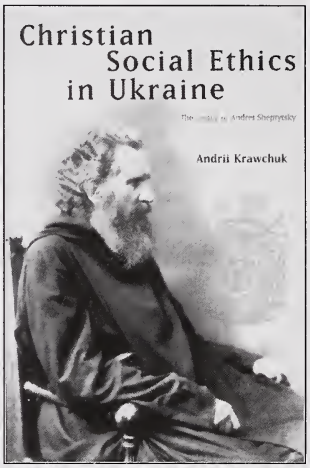
КІУС
CIUS

Christian Social Ethics in Ukraine

The Legacy of Andrei Sheptytsky

Андрій Кравчук

У першій половині XX-го століття християнство в Европі зустріло на шляху свого розвитку надзвичайно складний комплекс суспільних, економічних і політичних питань, які ставили під загрозу основні істини християнської віри. Реагуючи на виникнення соціялізму, боротьбу за політичне самовизначення і загрозу для церкви з боку двох тоталітарних режимів: радянського комунізму і німецького фашизму, провідні европейські теологи-інтелектуалісти намагалися переосмислити суспільне вчення Євангелії, щоб пропагувати специфічно християнське розуміння ідеалів справедливости, свободи і демократії.



Андрей Шептицький (1865–1944), провідник Української Католицької Церкви в Галичині на протязі майже 50 років, був не тільки видатним церковнослужителем та культурним і громадським діячем, але також блискучим письменником і філософом. Намагаючися знайти противагу для суспільних і політичних проблем вірних Української Католицької Церкви, Шептицький застосовував основні принципи християнської суспільної етики для визначення таких понять, як патріотизм, міжнаціональні стосунки, взаємини церкви з державою, ідеал церковної єдности, радянський комунізм, націоналізм, релігійна свобода, ідеологічний атеїзм і нацизм.

Як у душпастирських листах, що описували християнське життя за допомогою етичних роздумів про суспільну і політичну дійсність, так в особистих зустрічах із такими відомими людьми, як імператор Франц Йосиф, Папа Пій X, Хрущов, Гітлер і Сталін, Шептицький пропагував ідеал людського життя, спертий на практичну мудрість східнього і західнього християнства.

Книжка Андрія Кравчука — це перша вичерпна наукова праця про складну тему філософії і діяльности Митрополита Шептицького. Ця новаторська аналіза християнського морального вчення в східньоевропейському контексті відкриває нові перспективи в нашому розумінні церков, які пережили десятиліття радянського переслідування. Відсторонюючися від міту Шептицького, автор присвячує особливу увагу фактам, зібраним внаслідок сумлінних дослідів широкого діяпазону джерельних матеріялів, включно з матеріялами нововідкритих архівів в Україні. Ця праця — цікаве переосмислення спадщини Митрополита Шептицького, що залишила неповторний слід в історії християнської суспільної думки XX-го століття.

Д-р Андрій Кравчук є співпрацівником Канадського Інституту Українських Студій і Інституту ім. А. Шептицького. Він редактор багатотомного архівного проєкту під заголовком «Митрополит Андрей Шептицький: життя і творчість». Перший том цієї серії «Церква і церковна єдність» був виданий у Львові у 1995 р. Д-р Кравчук також редагував низку українських перекладів богословських підручників, що вживаються в Україні, і видав ряд статтей на тему східньохристиянської етики й історії церкви.

Співвидавці книжки: Інститут Східньо-Християнських Наук ім. Митрополита Андрея Шептицького і Видавництво оо. Василіян.

Замовлення на адресу:
CIUS Press
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, Alberta
T6G 2E8 CANADA

xxiv, 404 стор.
ISBN 1-895571-13-8
тверда обкл.: $49.95
Просимо долучити $5.00 за пересилку
Замовлення на VISA і MASTERCARD
можна висилати факсом на число (403) 492-4967

НОВЕ ВИДАННЯ ВИДАВНИЦТВА КІУС

Іменні та цільові фонди

Іменні та цільові фонди КІУСу подаються нижче за датою заснування. Сума основного капіталу — за станом на 15 липня 1997 р. Основний капітал усіх фондів недоторканий. На різні проєкти, стипендії та дотації використовуються лише річні відсотки.

Вічні фонди КІУСу відіграють вирішальну ролю для діяльности КІУСу. Якщо Ви бажаєте внести пожертву або заснувати свій власний іменний або цільовий фонд, то просимо скористатися спеціяльною формою, поміщеною у середині цієї публікації.

Вічний фонд ім. родини Лева Криси: $32,682.00

Фонд заснував у грудні 1981 р. пан Лев Криса (Едмонтон, Альберта). Виділяється щорічна стипендія у сумі $1,500.00 для студентів, які здобувають ступінь бакаляра з україністики та українсько-канадських досліджень.

Вічний фонд КІУСу: $316,766.00

Заснований у вересні 1986 р. зі спадщини бл. п. Юрія Диби (Ванкувер, Брітанська Колюмбія) і бл. п. Катерини Миськів (Едмонтон, Аьберта), а також із пожертв приватних осіб та установ Канади й США. Дохід фонду призначений для фінансування поточних проєктів Інституту.

Меморіяльний фонд українських студій ім. Володимира й Дарії Кубійовичів: $429,358.00

Заснований у листопаді 1986 р., згідно заповіту, зі спадщини бл. п. професора В. Кубійовича і був доповнений дотацією уряду Альберти у співвідношенні 2:1. Дохід з фонду допоміг фінансувати «Енциклопедію українознавства», «Encyclopedia of Ukraine» та наукову діяльність Наукового товариства ім. Шевченка в Европі (Сарсель, Франція).

Меморіяльний фонд ім. Марусі Онищук та Іванка Харука: $81,524.00

Заснований у грудні 1986 р. паном Петром Малофієм (Едмонтон, Альберта). Цей фонд фінансує зараз стипендії та дотації з українознавства.

Архівний вічний фонд ім. Стефанії Букачевської-Пастушенко: $300,000.00

Фонд заснувала в січні 1987 р. пані Стефанія Букачевська-Пастушенко (Вестон, Онтаріо) для фінансування архівних досліджень, упорядкування і укладення каталогів існуючих збірок та видання довідників. Фонд було доповнено дотацією уряду Альберти у співвідношенні 2:1.

Вічний фонд Клюбу українських професіоналістів і підприємців Едмонтону: $600,125.00

Методичний кабінет української мови

Фонд був створений у квітні 1987 р. і доповнений дотацією уряду Альберти у співвідношенні 2:1. Завдяки цьому фондові був заснований Методичний кабінет української мови при КІУСі. Фонд продовжує фінансувати розробку, видання та впровадження серії матеріялів «Нова» для двомовних українських шкіл, а також курси підвищення кваліфікації для двомовних учителів.

Вічний фонд ім. Михайла й Дарії Ковальських: $300,000.00

Фонд заснували в грудні 1987 р. панство Михайло та Дарія Ковальські (Вестон, Онтаріо). Його доповнила дотація уряду Альберти у співвідношенні 2:1. Фонд призначений фінансувати наукові дослідження, стипендії та видання наукових праць.

Меморіяльний фонд ім. Петра Чорного: $30,000.00

Заснований у червні 1988 р., згідно заповіту, зі спадщини бл. п. Петра Чорного (Торонто, Онтаріо). Дохід з фонду допоміг фінансувати видання «Encyclopedia of Ukraine», а тепер використовується для виділення дотацій науковцям з України.

Вічний фонд Клюбу «Козбілд»: $105,546.00

Заснований у червні 1988 р. приватним торонтським клюбом капіталовкладень для фінансування наукових публікацій з українознавства, як праця Ореста Субтельного «Ukraine: A History» та дослідження Богдана Кордана й Петра Мельницького «In the Shadow of the Rockies». Фонд був доповнений дотацією уряду Альберти у співвідношенні 2:1.

Вічний фонд ім. Петра Яцика: $3,000,000.00

Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика

Заснований у червні 1988 р. паном Петром Яциком (Міссісаґа, Онтаріо) і доповнений дотацією уряду Альберти у співвідношенні 2:1. Дохід з основного капіталу підтримує

діяльність Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика при КІУСі, головним проєктом якого є англійський переклад десяти томів «Історії України-Руси» Михайла Грушевського. Окрім того, щороку виділяються стипендії та дослідчі дотації науковцям з українознавства.

Вічний фонд ім. родини Стасюків: $1,496,595.00

Заснований у липні 1988 р., згідно заповіту, зі спадщини бл. п. Євдокії Стасюк (Торонто, Онтаріо) і доповнений дотацією уряду Альберти у співвідношенні 2:1. Дохід з фонду підтримує діяльність Програми вивчення сучасної України ім. Стасюків та публікації КІУСу.

Вічний фонд ім. Анни й Нікандра Буковських: $117,730.00

Фонд заснували в листопаді 1988 р. панство Анна та бл. п. Нікандер Буковські (Саскатун, Саскачеван). До 1996 р. фонд підтримував наукові дослідження та публікації з українських та українсько-канадських досліджень. У 1996—97 академічному році фонд підтримував діяльність Програми дослідження українських церков при КІУСі.

Меморіяльний фонд ім. Нестора й Зеновії Саломонів: $26,667.00

Фонд заснували в грудні 1988 р. панство Василь і Галина Саломони (Торонто, Онтаріо) для підтримки проєктів з української мови та літератури.

Вічний фонд ім. родини Юхименків: $5,000.00

Заснований у січні 1989 р. паном Іваном Юхименком (Ізлінґтон, Онтаріо) для фінансування наукових досліджень з української історії (з наданням переваги проєктам з XIX та XX століть).

Вічний фонд ім. Олександра та Галини Кулагиних: $20,000.00

Фонд заснували в травні 1989 р. панство Олександер та Галина Кулагини (Сардіс, Брітанська Колюмбія) для виділення дослідчих дотацій і стипендій молодим і досвідченим науковцям у ділянці українського права.

Вічний фонд українознавства ім. Дмитра Степовика: $4,000.00

Заснований анонімним добродієм (Едмонтон, Альберта) у травні 1989 р. для підтримки наукових досліджень та публікацій у ділянці історії українського мистецтва.

Меморіяльний фонд ім. Олени Даркович: $109,600.00

Заснований у липні 1989 р. д-ром Власом Дарковичем (Едмонтон, Альберта) для виділення однієї щорічної докторської стипендії науковцям у ділянках педагогіки, історії, права, гуманітарних і суспільних наук, жіночих студій і бібліотекарства.

Вічний фонд ім. д-ра Івана та д-ра Мирослави Іванцівих: $128,929.00

Фонд заснувала в серпні 1989 р. д-р Мирослава Іванців (Елмвуд-Парк, Ілліной, США) і його доповнила дотація уряду Альберти у співвідношенні 2:1. Щорічний відсоток оплачує науковий обмін Йоркського університету (Торонто) з установами в Україні.

Вічний фонд сприяння академічним зв'язкам з Україною: $35,640.00

Заснований у листопаді 1989 р. приватними особами та установами Канади для придбання техніки українським науковим інституціям в обмін за надання стипендій канадським студентам і науковцям.

Вічний фонд ім. Марусі й Михайла Дорошів: $100,000.00

Заснований у листопаді 1989 р. паном Михайлом Дорошем (Торонто, Онтаріо) для виділення стипендій аспірантам, які здобувають звання маґістра у ділянках українських або українсько-канадських досліджень.

Вічний фонд ім. Петра та Іванни Стельмахів: $100,000.00

Фонд заснували в листопаді 1989 р. панство Петро та Іванна Стельмахи (Міссісаґа, Онтаріо) для виділення дослідчих дотацій і стипендій з українознавства. З 1993 р. фонд підтримує діяльність Інституту історичних досліджень при Львівському університеті, а з 1995 р. виділяє також щорічно дві стипендії для студентів історичного факультету Львівського університету.

Вічний фонд ім. Олега Зуєвського: $20,000.00

Заснований у грудні 1989 р. бл. п. д-ром Олегом Зуєвським (Едмонтон, Альберта) для підтримки публікацій літературних праць українських письменників поза межами України.

Вічний фонд ім. Тимофія та Євгенії Таборовських: $20,500.00

Фонд заснували в квітні 1990 р. панство Тимофій та Євгенія Таборовські (Торонто, Онтаріо) для фінансування дос-

ліджень і підтримки публікацій наукових праць молодих і досвідчених науковців у ділянках українських або українсько-канадських досліджень.

Фундація розвитку науки в Україні: $363,850.00

Фундацію заснували в травні 1990 р. пан Іван Коляска (Суррі, Брітанська Колюмбія), панство Петро і Павліна Кіндрачуки (Вернон, Б.К.) та панство Василь і Юстина Федейки (Келовна, Б.К.) для фінансування стажування на Заході спеціялістів з України.

Вічний фонд ім. Василя Кравченка: $10,000.00

Заснований у лютому 1991 р. бл. п. Василем Кравченком (Ганновер, Німеччина) для виділення стипендій і дослідчих дотацій молодим і досвідченим науковцям у галузі українознавства.

Меморіяльний фонд ім. Нестора Печенюка: $35,000.00

Фонд заснували в грудні 1991 р. пані Ярослава і Соня Печенюк (Садбурі, Онтаріо) для надання дослідчих дотацій молодим і досвідченим науковцям у ділянках українських та українсько-канадських досліджень.

Меморіяльний фонд ім. Володимира Дилинського: $20,000.00

Заснований у січні 1992 р. паном Мироном Дилинським (Скарборо, Онтаріо) з дорівнюючими дотаціями від компанії «Xerox Canada». Фонд призначений виділяти стипендії для студентів юридичного факультету Львівського університету.

Меморіяльний фонд ім. Миколи Кліда: $10,025.00

Заснований у грудні 1992 р. панею Марією Дякуник (Кітченер, Онтаріо) та її трьома дітьми, д-ром Богданом Клідом (Едмонтон, Альберта), паном Мирославом Клідом (Міссісаґа, Онтаріо) і панею Марією Задарко (Кітченер, Онтаріо). Фонд призначений для фінансування стипендій та дослідчих дотацій науковцям у ділянці українознавства.

Меморіяльний фонд ім. Теодоти й Івана Климів: $35,353.00

Заснований у квітні 1995 р., згідно заповіту, зі спадщини бл. п. Теодоти Клим (Едмонтон, Альберта). Виконавцем заповіту був д-р Целестин Суховерський. Фонд підтримує наукову діяльність КІУСу, включно з виділенням дослідчих дотацій, видавничою справою та організацією конференцій, здебільшого в співпраці з Чернівецьким університетом.

Фонд Програми дослідження українських церков: $12,050.00

Заснований у листопаді 1995 р., згідно заповіту, зі спадщини бл. п. Ґеррі Браткова (Едмонтон, Альберта), пожертв Братства св. Івана (Едмонтон) та Колеґії св. Андрея (Вінніпеґ, Манітоба). Фонд спрямовується на підтримку діяльности Програми дослідження українських церков при КІУСі, а також для виділення дослідчих дотацій і підтримки видавничої справи з українознавства.

Фонд Меморіяльної стипендії ім. Степана Кобринського: $10,000.00

Заснований у квітні 1996 р., згідно заповіту, зі спадщини бл. п. Степана Кобринського (Канора, Саскачеван) з метою виділення щорічної стипендії канадським студентам, які досягнуть відмінних знань з української мови.

Меморіяльний фонд ім. Остапа Теофіла Шведа: $10,000.00

Фонд заснували в серпні 1996 р. вдова та діти бл. п. Остапа Шведа (Оттава, Онтаріо): пані Віра Швед, панове Євген, Денис, Филип і Марко Шведи. Фонд пропонує стипендії студентам-старшокурсникам у галузі мовознавства, які вивчають українську мову і здобувають ступінь бакаляра.

Вічний фонд ім. Степана й Ольги Павлюків: $50,000.00

Фонд заснувала в серпні 1996 р. пані Ольга Павлюк (Етобікок, Онтаріо) для підтримки досліджень і видання праць з української та українсько-канадської історії.

Вічний фонд удосконалення фахових знань ім. Стельмащуків: $20,200.00

Фонд заснували в жовтні 1996 р. професор Павло і пані Анна Стельмащуки (Келовна, Брітанська Колюмбія) з додатковими внесками від пані Ненсі Шемелюк-Радомської та пані Мері Орчук. Фонд підтримуватиме програми вдосконалення професійних знань.

Меморіяльний фонд ім. Михайла Захарука: $10,000.00

Фонд заснувала в листопаді 1996 р. пані Марія Захарук (Ту Гілз, Альберта) в пам'ять її чоловіка Михайла для підтримки наукової праці й видавничої справи в ділянках українських та українсько-канадських досліджень.

КІУС
CIUS

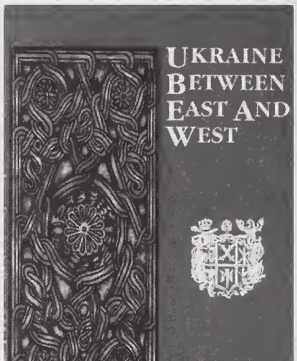
Ukraine between East and West

Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century

Ігор Шевченко

З нагоди 400-річчя з дня народження Митрополита Петра Могили

Книжка *Ukraine between East and West* — це збірка дванадцяти статтей визначного спеціяліста з візантійської історії проф. Ігоря Шевченка, які представляють нарис розвитку української культури під впливами як Візантійської Імперії, так і Західньої Европи (за посередництвом Польщі). Візантія принесла в Київську Русь християнство і високо розвинені літературу та мистецтво, які в свою чергу сприяли розвиткові культури Київської Руси. Автор описує позитивний вплив на престиж візантійської цивілізації грецьких митрополитів Києва, візантійських імператорів, релігійних місіонерів і вчителів грецької мови, які формували світогляд слов'янської еліти середньовіччя. Візантія продовжувала свій вплив на київську культуру не лише на протязі свого «золотого віку,» але й після турецької окупації Константинополя.



Переходячи до ранньо-модерного історичного періоду, проф. Шевченко аналізує вплив Ренесансу, Реформації і Контрреформації в Україні. Наукові погляди і нові методи навчання, які пропагували польські єзуїти, а також асимілаційний тиск зі сторони польської церкви і держави змусили українську еліту не лише обороняти свою прадідівську віру, але й модернізувати свою культуру за допомогою західніх нововведень. Автор точно віддзеркалює інтелектуальну атмосферу цієї епохи у статтях про оборону православної віри і про релігійну полемічну літературу. Стаття про Митрополита Петра Могилу висвітлює складний культурний світогляд цього важливого церковного діяча. Остання частина книжки — це роздуми про поєднання візантійських і західніх впливів із київською культурною спадщиною, наслідком якого було створення своєрідної української культурної ідентичности. Статті проф. Шевченка, в яких автор розкриває значення сухих історичних фактів за допомогою своєї проникливої аналітичної ерудиції, будуть цінним джерелом знання не лише для студентів візантійської і східньо-европейської історій, але й для всіх, хто цікавиться питаннями культуротворення і культурного розвитку.

П'ять статтей у згаданій збірці появляються в друку вперше. Раніше друковані статті ґрунтовно перероблено. Книжка збагачена бібліографічними замітками, 15-ма хронологічними таблицями і чотирма картами.

Книжка проф. Шевченка — це перший том англомовної серії монографій Центру Досліджень Історії України ім. Петра Яцика при Канадському Інституті Українських Студій. Ціль цієї видавничої серії — сприяти виданню нових дослідницьких праць, підручників, джерельних матеріялів і перекладів клясиків історичної літератури.

Ігор Шевченко професор-емерит катедри візантійської історії і літератури Dumbarton Oaks при Гарвардському Університеті. Він голова Міжнародного Товариства Візантійських Студій і член Американської Академії Наук, Американського Філософського Товариства, Національної Академії Наук України, Британської Академії, Товариства Bollandistes, Академії Pontaniana, Австрійської Академії Наук та інших наукових організацій. Проф. Шевченко редактор-засновник журналу *Harvard Ukrainian Studies* і член редакційних колегій *Corpus Fontium Historiae Byzantinae* і *Corpus des Astronomes Byzantins*.

Замовлення на адресу:
CIUS Press
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, Alberta
T6G 2E8 CANADA

254 стор. 4 карти
ISBN 1-895571-14-6 (тверда обкл.); 1-895571-15-4 (м'яка обкл.)
тверда обкл.: $34.95; м'яка обкл.: $24.95
Просимо долучити $4.00 за пересилку
Замовлення на VISA і MASTERCARD
можна висилати факсом на число (403) 492-4967

НОВЕ ВИДАННЯ ВИДАВНИЦТВА КІУС

Україномовні видання Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика

Серія: Західна історіографія України

Іван Лисяк-Рудницький

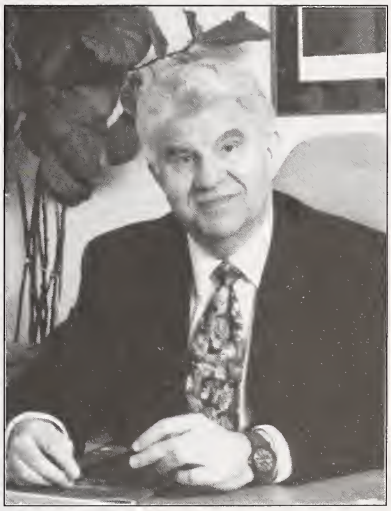
Історичні есе 2 томи.

Двохтомове видання есеїв одного з найвидатніших українських істориків другої половини XX століття — найповніше зібрання наукової спадщини дослідника. Сюди включені як його україномовні праці, так і переклади з англомовних публікацій. Деякі статті та есеї надруковані тут уперше. Цей факт, а також передмова до видання Омеляна Пріцака та ґрунтовні коментарі Ярослава Грицака, роблять це видання Центру ім. Петра Яцика найбільш авторитетним зібранням праць відомого вченого.

2 томи., xxiv, 536+vi, 578 стор.
ISBN 1-895571-02-2
Тверда обкладинка $29.95 (2 тт.)

Зенон Когут

Російський централізм і українська автономія: ліквідація Гетьманщини, 1760 – 1830 рр.



В історії України друга половина XVIII - початок XIX століття займають особливе місце як час болісного переходу від доби козацьких звитяг до епохи національного відродження. Саме цьому мало дослідженому в історіографії періодові і присвячена монографія Зенона Когута. Український переклад цієї книги, яка вперше вийшла англійською мовою в 1988 році, дає можливість українському читачеві познайомитися з найавторитетнішим у сучасній західній історіографії поглядом на причини, хід та наслідки ліквідації української козацької держави та ролю в цьому процесі російських імперських чинників.

317 стор.
ISBN 1-895571-10-3
Тверда обкладинка $24.95

Можна набути у Видавництві КІУСу

352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2E8

Чеки просимо виписувати на «CIUS Press». Просимо додавати $3.00 на покриття витрат пересилки та страхування на одну книжку або 10% від замовлень, сума яких перевищує $30.00. Канадських замовників просимо додавати 7% податку «GST». Для замовників поза Канадою ціни в американських долярах.